

GAVROCHE

B A N G K O K



**«Mister Condom»
part en guerre contre
la désertisation
des campagnes**

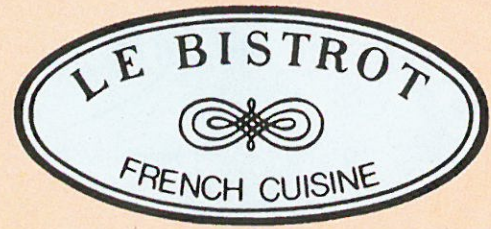
**Les pauvres
assiègent le
gouvernement**

**J'AURAI
VOULU NAITRE FEMME**

AVR 97 - N° 37



*Les bons plats de la cuisine française
Tradition du goût et des saveurs*



Ouvert tous les jours

11h30 - 14h30

18h30 - 23h30

Samedi et dimanche, dîner seulement

Salon privé jusqu'à 40 personnes

Service traiteur, pâtisserie

Parking privé

*20/17-19 Ruamrudee Village,
Bangkok 10330.*

Tél : 251 2523, 252 9651.



Aérateur Sinkair



GLS Siphon de décantation

AAT TECHNOLOGIE POUR LES STATIONS D'EPURATION COMPACTES

La technique d'épuration biologique est basée sur le procédé intermittent d'aération prolongée, SBR, destiné à:

RESOUDRE VOS PROBLEMES D'EAUX USEES:

- * AAT TECHNOLOGIE, Eaux Residuares Domestiques
- * IDEAL TECHNOLOGIE, Eaux Usées Industrielles

AVANTAGES POUR LES UTILISATEURS:

- * Espace limité-système compact
- * Exploitation facile
- * Ré-utilisation des effluents traités
- * Maintenance réduite
- * Production de boue limitée
- * Pas de bruit et pas d'odeurs offensives
- * Produit en Thaïlande

Tubemakers
Water
T R E A T M E N T

Tubemakers Water Treatment Thailand

1st Floor, Bank of America Center, 2/2 Wireless Road. Bangkok 10330

Tél: 254-4004

Fax: 254-7548

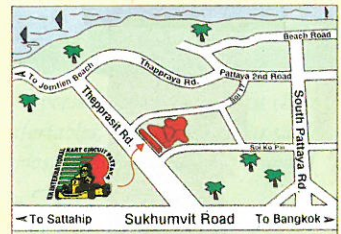
Bienvenue

au Circuit de Kart International KR

- Journée d'entreprise et salle de conférence •
- Ecole de pilotage •
- Location de kart •



Du débutant au professionnel



09:00 - 21:00
Ouvert tous les jours

Pour plus d'informations contacter Michel au:

62/125 Moo 12, Thepprasit Rd., Nongplue, Banglamung, Chonburi 20260 Tél: (038) 300 349 Fax: (038) 300 347

GAMME DISPONIBLE

106 - 306

406 - 605

806

AVANTAGE CONTRAT VACANCES

Des prix hors taxes

Des voitures neuves

Garanties par le
constructeur

Kilométrage illimité

Livraison et restitution dans

50 points d'Europe

Assurance multirisque

Assistance 24h / 24h



PEUGEOT

S O D E X A

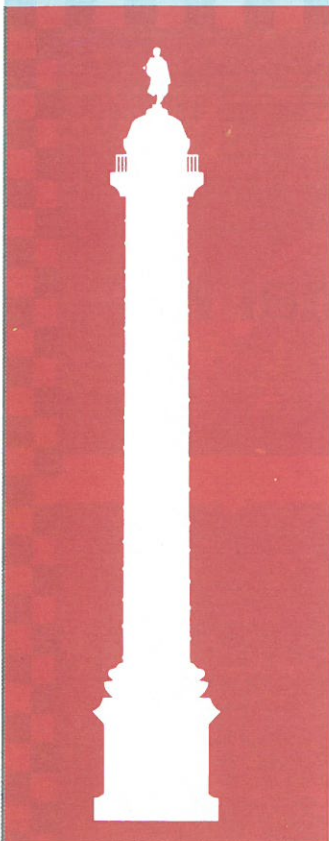
Location

**A partir de 3360 FF pour 17 jours*

** 106 kid essence kilométrage illimité avec assurance.*



Distribué par THAIJET LIMITED. 19 Floor, ITF Tower 2, 140 Silom Road, 10500 Bangkok.
Tél: (66 2) 231 62 10/12 Fax: (66 2) 231 62 13. Contacter Michel Calvet



Automobile : Restez couverts ...

Vendome vous propose trois niveaux de couverture pour votre assurance automobile :

"Compulsory"

Elle représente l'assurance minimum obligatoire pour tout véhicule circulant en Thaïlande. Celle-ci couvre uniquement les dommages corporels, à hauteur de 50,000 bahts (limite réduite à 10,000 bahts pour le chauffeur si celui-ci est responsable).

"Third Party Liability"

Elle couvre les dommages causés aux tiers, avec une limite de 500,000 bahts par personne pour les dommages corporels, et de 2,500,000 bahts par accident pour les dommages matériels.

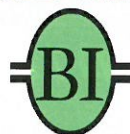
"Comprehensive"

Assimilable à la couverture "Tous Risques" en France, elle comprend la "Third Party Liability", l'assurance de votre véhicule, ainsi qu'une couverture d'un montant de 100,000 bahts pour vos propres dommages corporels.

VENDOME
ASSURANCE PUBLIC COMPANY LIMITED
Member of AXA - UAP Group

Les montants indiqués concernent des garanties standards qui peuvent être étendues selon vos besoins.

T E L : 2 8 5 6 3 8 5 F A X : 2 8 5 6 3 8 3



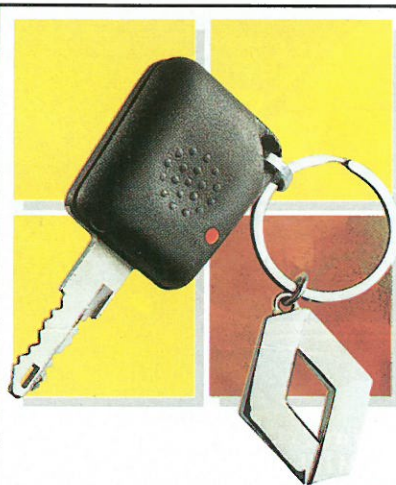
**BIARRITZ INVESTMENT
(FAR EAST) LIMITED**

NOUS SOMMES UN CABINET DE CONSEIL FINANCIER INDEPENDANT. APRES L'ANALYSE ET L'ÉVALUATION DE VOTRE SITUATION PERSONNELLE NOUS POUVONS INTERVENIR OBJECTIVEMENT DANS LES DOMAINES SUIVANTS :

- * Epargne par capitalisation (Retraite, Education, Hypothèque...)
- * Investissements (Sicav, FCP, Actions, Obligations...)
- * Protection (Assurance Médicale, Assurance Décès, Invalidité.)
- * Offshore Banking (Spectre complet de produits bancaires classiques)

N'HESITEZ PAS À NOUS CONTACTER : Jean-Pierre ÇARÇABAL (en français), Paul J WHELAN (en anglais).

BIARRITZ INVESTMENT (FAR EAST) LIMITED: 717/20 Soi Chanmuang 11, Prachasongkroh Road, Din Daeng, Bangkok 10320.
Tél: 644 32 39, Fax: 644 32 40, Mobile: 01 406 39 79, Email: carcabal@ksc9.th.com



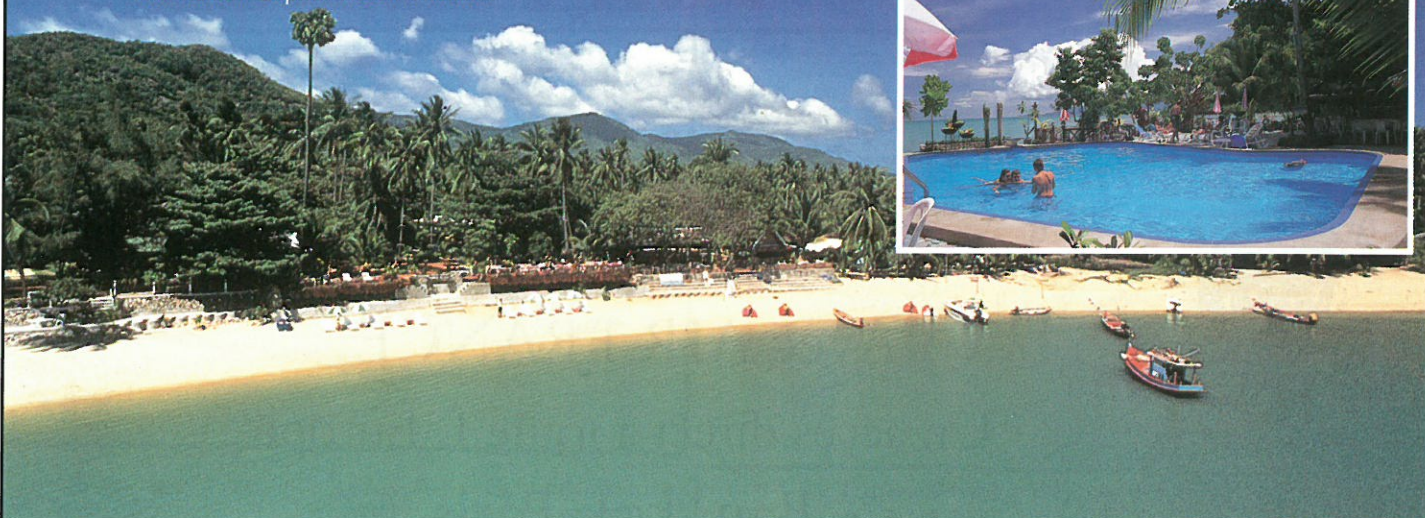
A découvrir absolument

Les promotions 97 !

Réservez dès maintenant la Renault de vos vacances en Europe et profitez des jours gratuits qui vous sont réservés.

Contectez nous au 662 12 15 (Tél/Fax)

RENAULT EURODRIVE
l'Europe en Liberté



Pour des vacances inoubliables à Samui, *Sandy Resort* possède tout ce dont vous rêvez pour un séjour sous les tropiques: chambres et bungalows confortables, restaurants et bar sur la plage avec plats cuisinés thaïlandais et internationaux, atmosphère chaleureuse et personnel serviable... le tout à des prix très raisonnables.

Sous les palmiers d'une des plages les plus recherchées de Samui.

- Climatisation et ventilateur (chambres et bungalows)
- Piscine
- Eau chaude dans chaque chambre
- Mini-bar sur demande
- Téléphone IDD
- TV Satellite
- Location de jeeps et motos
- Transfert aéroport
- Tours organisés dans les îles voisines
- Transport vers les endroits animés la nuit
- Billetterie et réservation

SANDY RESORT 177/1 Bophut Beach, Koh Samui, Suratthani. Tél: (077) 425 353/4 Fax: (077) 425 325. Bangkok. Tél: 314 66 90, 314 74 20 Fax: 319 39 98

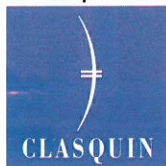
Des danseuses bien de chez nous



Deux jeunes filles en costumes traditionnels

CLASQUIN THAILANDE

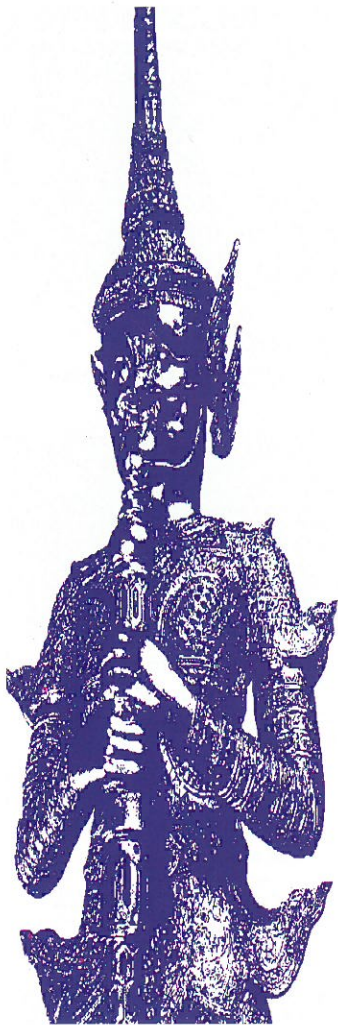
Royaume exceptionnellement riche d'histoire et de traditions, la Thaïlande connaît depuis plus de 15 ans un taux de croissance remarquable. Depuis 1990 nous sommes présents à Bangkok afin de pouvoir mieux vous servir.



Tél: 254 9730, 254 9738, 255 8377. Fax : 255 8370. Contact Mr Henri-Philippe Montazel ou Mr François Abhay

Transit aérien et maritime, logistique et distribution over seas

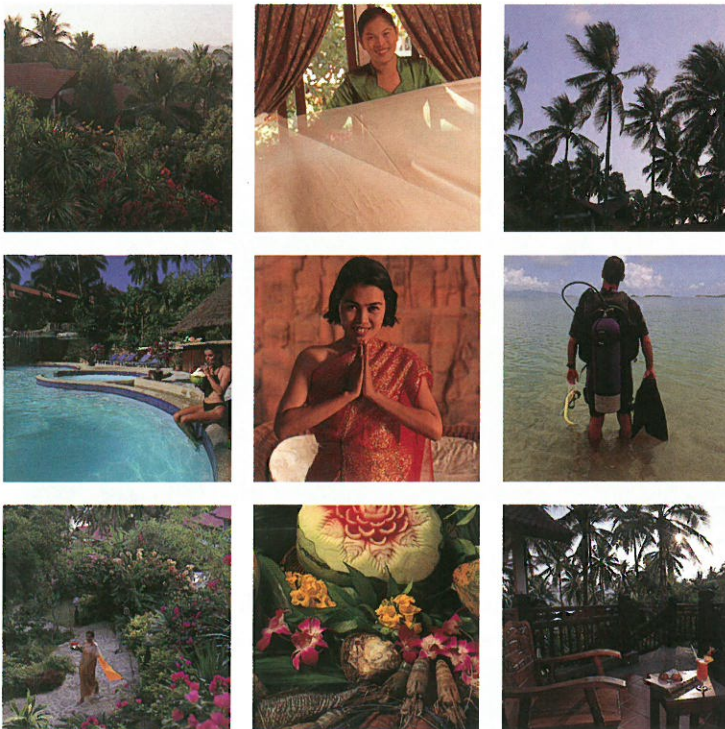
AIR FRANCE



Avec AIR FRANCE
Un accès direct à toute L'Europe
Bangkok Paris
Vol quotidien Non Stop
Desormais en BOEING 747-400



VOUS AUREZ TOUJOURS UNE RAISON DE PRÉFÉRER AIR FRANCE
AIR FRANCE Réservation Tel. 2339477



Relaxation, détente,
loisir, bien-être...
Pourquoi pas Samui ?

50%
de Réduction

AN EXERCISE IN RELAXATION

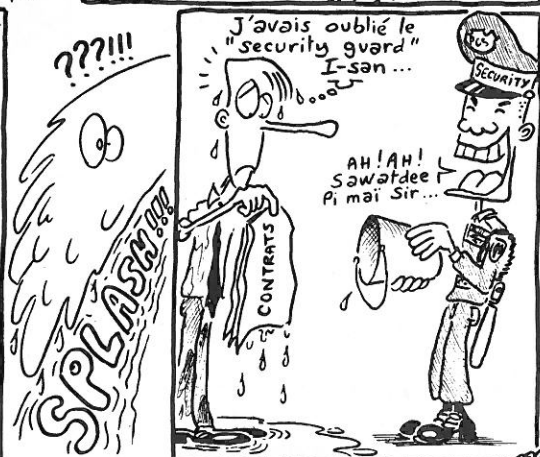
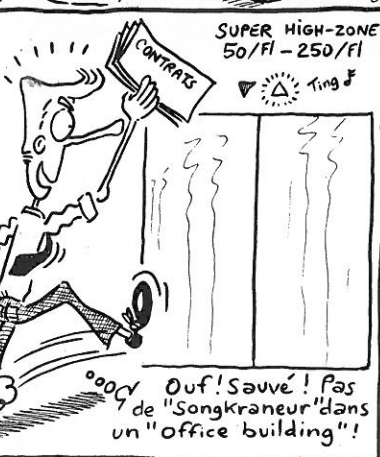
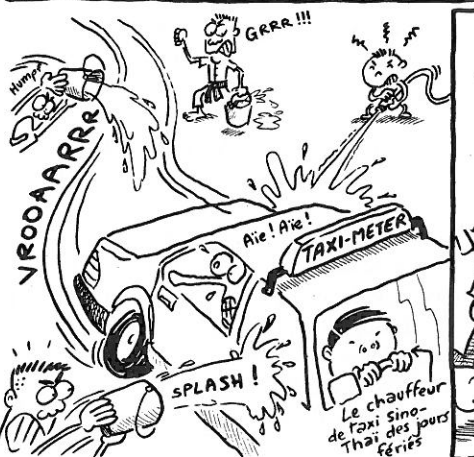
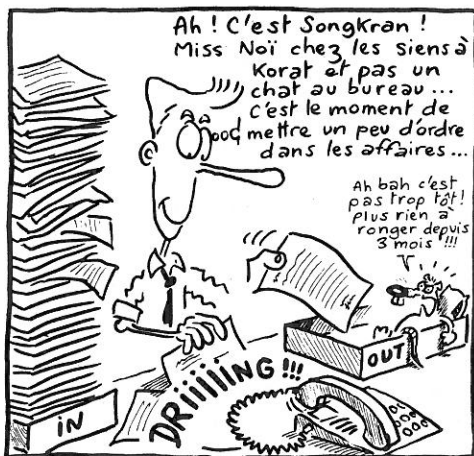
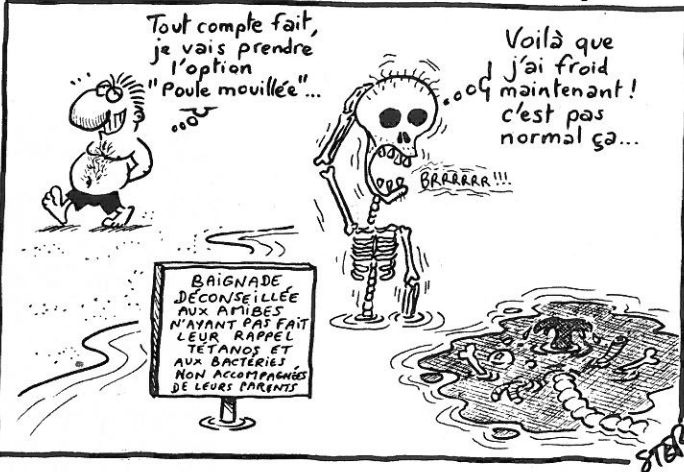
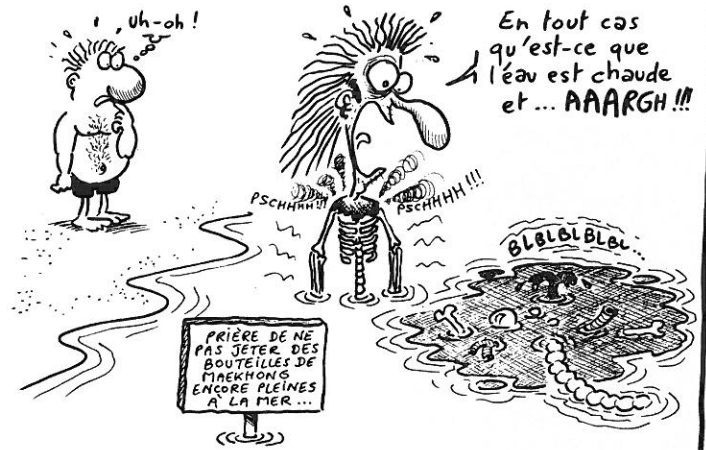
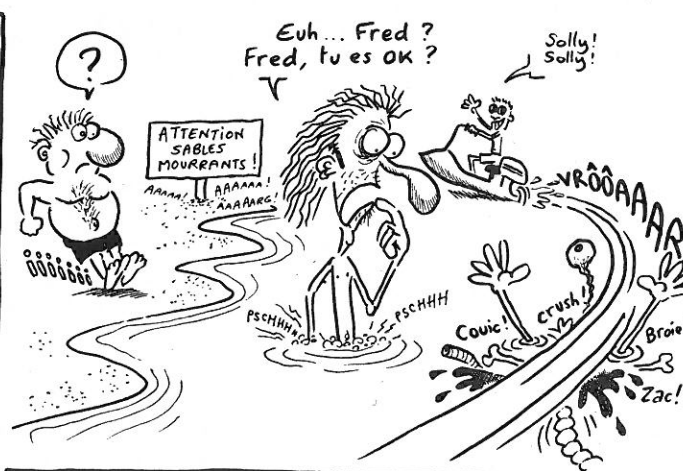
Réservations au
(02) 237 60 64



147/3 Moo 2 Chaweng Beach, Kho Samui
Tél: (077) 230 864/5, 422 472 Fax: (077) 230 866

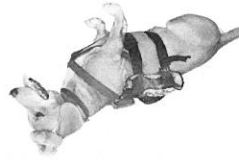
50 % de réduction sur la nuit d'hôtel avec présentation du Gavroche.
Plus de 300 hôtels à travers le monde dont 40 hôtels et resorts en Asie avec Accor Asia Pacific







La colonne de Malto C.



Une bonne âme se devait de remonter un tant soit peu le moral de ces pauvres flics continuellement salis, traînés dans la poussière, critiqués par des journalistes aigris et une opinion publique asservie qui les accuse d'être corrompus jusqu'à la moelle. En bon psychologue au service des grandes causes... le *Bangkok Post* s'est jeté à l'eau et a pondu, dans une série d'articles qui mériteraient une nomination au Pulitzer, la genèse de la corruption dans les forces de police. Sans pousser le bouchon trop loin tout de même puisque les journalistes se sont confinés aux agents de la circulation, les plus proches du peuple il est vrai. On apprend ainsi que l'Etat paie ses pauvres sbires au lance-pierre (8.400 bahts pour un agent en fin de carrière), qu'ils doivent acheter eux-mêmes leur équipement de service parce que celui fourni par l'administration est obsolète et inutilisable, que pour arrondir des fins de mois difficiles, nourrir femme(s) et enfants, ils n'ont d'autres choix que de racketter leurs camarades citoyens... Et le journaliste de conclure que tout le monde semble y trouver son compte. Bref, un grand moment!

-Le haut commandement de la police royale thaïlandaise a décidé d'interdire à ses hommes de dresser des "checkpoints" sur les routes en dehors des cas d'urgences. Cette mesure est destinée à freiner la corruption endémique lors des contrôles routiers.

-Selon le rapport d'une agence gouvernementale, le niveau de pollution à Bangkok en 1996 n'est pas supérieur à celui de 95. C'est une bonne nouvelle.

-«Bangkok Ville Propre» acte 4. Les terrains vagues ne doivent en aucun cas servir de décharges publiques. Les propriétaires hésitant à prendre des mesures adéquates seront tenus pour responsables et leur taxe foncière sera doublée.

Bonne nouvelle pour les Bangkokois du centre-ville. Les sois Convent, Thaniya, Lalai Sap, Pramroj et Wat Khaek seront fermés à la circulation à tour de rôle, chaque premier dimanche du mois. Des vendeurs, forains, musiciens, activités sociales et culturelles, viendront égayer les rues. Plus d'initiatives de ce genre, Monsieur le Maire !

-La répression morale que les autorités singapouriennes exercent sur ses sujets vient de franchir des sommets encore jamais atteints.

En condamnant un homme de 47 ans accusé d'avoir convaincu une jeune femme de lui "administrer" une fellation dans sa voiture, une Cour d'appel vient de clore un débat qui enflamme les Singapouriens depuis de nombreuses années. L'excitation buccale du sexe de l'homme (cf. «Le Petit Larousse» 1997) pratiquée "seule" est dorénavant illégale (elle reste autorisée comme prélude à un acte sexuel). Quand à la pratique de la sodomie ou de la zoophilie, elle est déjà passible d'une peine de prison à vie. On ne plaisante pas en matière de bonnes moeurs, vieil héritage de Ta Couronne...

-Une lectrice:

Résidante à Bangkok depuis le mois de septembre dernier, je ne manque jamais de lire *Gavroche* et... suis en "manque" si je ne le trouve pas! J'aime votre humour... et à ce sujet, je vous raconte une histoire drôle... arrivée à un ami. C'est au sujet de l'anglais "approximatif" des secrétaires thaïes.

Fraîchement arrivé dans une entreprise de Bangkok, mon ami demande à une secrétaire: « May I see the computer, please? »

L'air très étonné... elle est partie... pour revenir bientôt lui répondre:

«Solly... Khun "Puter" is not here! »

Courrier

Monsieur,

Je m'appelle José Devautour, j'ai 31 ans, je suis Français et détenu depuis deux ans à la prison de Klong Prem à Bangkok. Jusqu'à présent, je recevais tous les mois deux mille bahts de la part d'une association d'aide aux prisonniers français à l'étranger, mais malheureusement, cette association a fermé ses portes au mois de février dernier. Ces deux mille bahts par mois étaient mon unique ressource financière pour acheter nourriture et produits de première nécessité. En effet, je n'ai ni famille ni amis en France qui pourraient m'aider. Voilà pourquoi je voudrais par l'intermédiaire du *Gavroche* demander de l'aide.

Toute aide bienvenue. Contacter José Devautour, Klong Prem - Lard Yao D2 - 10900 Bangkhen - Bangkok .

En Thaïlande, les "Pii" (esprits) sont pris au sérieux et tout Thaïlandais qui se respecte a été une fois dans sa vie le témoin de ces apparitions fantasmagoriques qui alimentent l'imaginaire collectif et les scénarios des feuilletons télévisés. Mais il y a des fois où les *Pii* ont de quoi vous faire perdre la boule.

Une mère a vu ainsi réapparaître son fils un beau matin alors qu'il avait été tué quinze jours auparavant lors d'une bagarre de rue à Pattaya. Cette pauvre paysanne venait d'emprunter plus de 300.000 bahts pour la cérémonie de crémation. Le corps avait été identifié grâce aux papiers retrouvés sur lui. La mère a décidé de porter plainte contre la police qu'elle tient pour responsable et demande le remboursement des 300.000 bahts. La police se défend et accuse le jeune homme d'avoir délibérément vendu ses papiers d'identité à la victime, pratique courante en Thaïlande. Le fils, qui contacte rarement sa mère et ne revient à la maison que pour les vacances, a déclaré les avoir perdus. A la justice de trancher...

Si dans la société thaïlandaise des *nineties*, la voiture est l'un des premiers critères de distinction sociale (Pick-up pour paysans, Corolla pour middle-class, Mercedes pour nouveaux et anciens riches + policiers de haut rang, politiciens toutes catégories confondues, tenanciers de salons de massage, etc), les Cambodgiens des années 2000 risquent fort de suivre le même chemin... La demande pour ces berlines de luxe est si forte que des gangs spécialisés dans le vol de voitures ont changé leur fusil d'épaule. De plus en plus de Benz passent la frontière en contrebande pour être revendues au Cambodge. Message à la police cambodgienne: à moins de les transformer en buggy, il est tout de même pas difficile de retrouver une Mercedes dans le Royaume khmer...

-Mais où s'arrêteront-elles? Une femme a sectionné le pénis de son mari au couteau avant de l'attacher à un ballon gonflé à l'hélium! Elle ne supportait plus d'être trompée! Si vous trouvez le bout de viande dans votre jardin, prière de l'envoyer *de facto* à l'hôpital de Nakhon Ratchasima. Forte récompense...

-Appel à tous les journalistes: par pitié, plus d'articles sur les coupeuses de pénis: vous alimentez d'une certaine façon l'imagination de ces dames...

Du coq à l'ail.

Chaque soir, vénérable farang, je zappe et zappe la télévision pour capturer la quintessence du marc informatif qui abreuvra les sillons de ta chronique de France. Mais en fait de marc, je n'ai que du verjus, et en fait de France, je n'ai que du Belge. Profitant du vent tiède qui ne souffle sur nos cathodes qu'un essaim de vieilles affaires coagulées passant du procès du sang contaminé à celui d'URBA, les fidèles sujets de Son Altesse Albert II ont phagocyté nos médias.

Ce fut d'abord le mystère Dutroux qu'il fallut percer, ce qu'accomplit tambour battant le «sergent-major» Boudin. Dès lors la brèche est ouverte, l'actualité s'embelgise inexorablement, et le 11 mars 1997, ce sont les grévistes de Vilvorde qui déboulent à Paris: douze mille belges qui n'ont pas la frite, sont venus la chercher dans un coin du périphérique. L'aventure, c'est un fait, vaut bien celle d'Hannibal qui franchit les Alpes à dos d'éléphant, mais pensent-ils vraiment que c'est en débrayant que la Mégane repartira? Déconfit par la méconnaissance mécanique de ces O. S., permettez que je m'interroge: de la voiture ou de la grève, laquelle sera reconduite?

Désireux d'échapper aux avanies et horions de ce peuple barbare, qui eut l'audace de caqueter que si la France avait le coq pour symbole, c'était pour la raison que cet animal est le seul qui sait chanter les deux pieds dans le fumier, j'ai fui la capitale infestée, et suis parti, crête fière, en quête d'une information française! Après quelques kilomètres, recelant au mieux ma Porsche, mon téléphone mobile et mon attaché-case, je rentre négligemment dans un bar de la Nièvre (toujours le même). Je salue de gauche et de droite l'assemblée de chasseurs éclairés qui râlent dans les reflets lessivés d'un comptoir propre, clinquant de petit alcool. «Bonjour, messieurs!» Puis je tourne un œil des plus discrets sur les manchettes du *Journal du Centre* que lisent ces «messieurs»... La voilà, l'information, la vraie! Prise entre les résultats du tournoi de boules et la visite du conseiller municipal dans la nouvelle école du bourg: «Le saucisson à l'ail du Nivernais s'attaque aux frontières!» C'est tout le commerce international menacé par le couperet du charcutier!

Après lecture de mes propos, mon cousin germain (l'aigle de Prusse) défend la Belgique d'avoir le monopole des scandales sexuels: «Fous aussi, en France, fous edes des kros niqueurs!» Chroniqueurs? Je n'ai pas pu dire le contraire... Et si le saucisson à l'ail ne moisit pas sous peu dans les mini-market de Sukhumvit, c'est que la nouvelle est fausse, ou que le coq se fait vieux, non qu'il est menteur. Mais toujours, coq, tu lanceras ton libre cocorico!, qui carillonnera sur l'océan d'un continent à l'autre, pour aller s'éteindre doucement dans le ressac des rivages de Phuket, le devoir accompli.

Jérôme Laguerre

Des chiffres qui font peur...

Cent milliards de baths par an: c'est la somme (colossale) qui pourrait être économisée par l'Etat en traitant mieux et plus vite les accidentés de la route en Thaïlande. En effet, près de 80% des victimes ne reçoivent pas l'assistance médicale d'urgence appropriée. Bien souvent, les premiers soins sérieux sont donnés à l'hôpital, et il est souvent trop tard. Un état de fait inquiétant qui pourrait être amélioré par la création d'un centre de premiers soins aux blessés dans trois des principaux hôpitaux de Bangkok, et la mise en place d'un service public d'ambulances. A suivre...

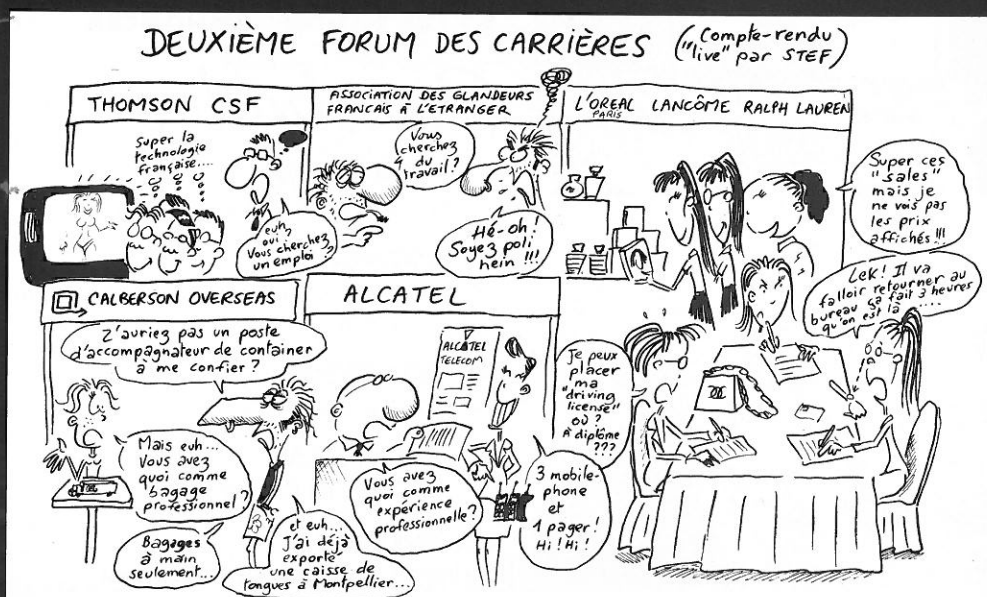
Chatuchak sous surveillance

Suite à de nombreuses plaintes d'associations pour la protection des animaux sauvages, la ville de Bangkok a décidé de réorganiser les zones 11, 13 et 15 du marché de Chatuchak, zones de négoce intensif et illégal d'animaux protégés. La police ne pouvant intervenir dans la zone 13, «à cause de la superstition liée à ce chiffre» (sic!), des panneaux informeront les acheteurs des animaux interdits à la vente.

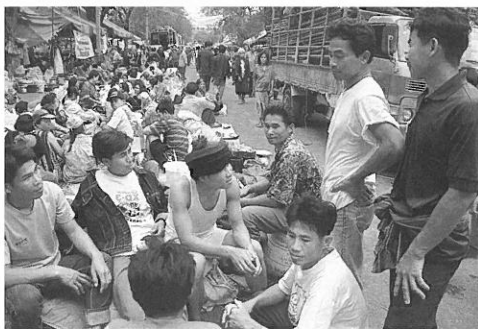
Ecologiquement correct...

Un nouveau type d'emballage alimentaire, à base de manioc, vient d'être mis au point par des chercheurs de l'université Kasetsart de Bangkok. Ce packaging totalement révolutionnaire, 100% biodégradable, est parfaitement consommable par l'être humain, donc recyclé automatiquement. L'estomac-poubelle au secours de la planète: une bonne façon de réduire la production (et le traitement) de déchets plastiques non recyclables, et aussi de fournir de nouveaux revenus aux cultivateurs de manioc à travers le pays. L'université recherche investisseurs privés et fabricants intéressés par la commercialisation de cet emballage.

L'ACTUALITE VUE PAR STEF



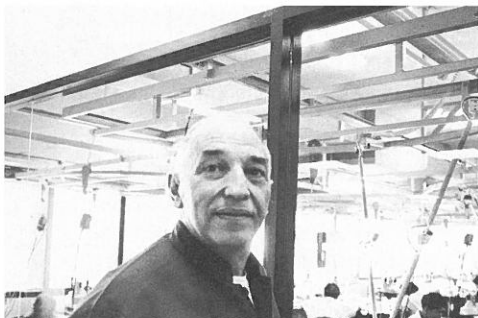
Société



Reportage



Rencontre



Shopping



Reportage



Thaïlande

11 ECO NEWS

Le Méridien President Tower ne sera pas démolie

12 TRANCHE DE VIE

Liberto Heras, l'homme de terrain

13 HUMEUR

De l'eau dans le "sontam"

14 SOCIETE

- Les pauvres assiègent le gouvernement
- "Mister Condom" part en guerre contre la désertisation des campagnes

19 CONFIDENCES

Aventure culinaire au royaume de Siam

20 SOMMAIRE

J'aurais voulu naître femme
Elles dépassent souvent l'original parce plus coquettes, plus féminines parfois. Qui sont les "kathoei", ces créatures à la plastique irréprochable si nombreuses en Thaïlande?

26 SIAM ACTUALITES

Rendez-vous, spectacles, mondanités, sport...
Toute l'actualité du mois

32 SHOPPING

Bienvenue dans la 4ème dimension!

35 RENCONTRE

Bernard Maquin: le joaillier du Bouddha

36 INTERNET

Le fond de l'Internet est frais!

37 CINEMA

Les sorties vidéo du mois

38 REGIONS

Premiers pas réussis pour deux novices de l'hôtellerie

41 LES BONNES ADRESSES**51 LES PETITES ANNONCES**

Cambodge

58 SUR LE VIF

Un drôle de bateau au bord du Tonlé Sap

59 ECONOMIE

Entretien avec Vincent Bacot, directeur commercial de Total Cambodge

60 POLITIQUE

La reconstruction est l'affaire de tous

64 REPORTAGE

La renaissance du Ballet Royal

65 CULTURE

Au chevet des chefs-d'oeuvre en péril

GAVROCHE

Magazine mensuel indépendant en langue française créé en juin 1994. Tirage: 10 000 exemplaires. Distribué gratuitement à Bangkok, Phuket, Koh Samui, Chiangmai, Hua Hin, Pattaya, Rayong, Phnom Penh et à bord des vols quotidiens d'Air France. Une publication Ph&Ph Co., Ltd., 27/20 Soi Nailert, Wireless Road 10330 Bangkok. Thaïlande.

Tél: (662) 253.39.29 ; 655 59 33. Fax. 254.61.05.

Directeur de la publication:

Metta Phimjak

Rédacteur en chef :

Philippe Plénacoste

Assistante de rédaction:

Véronique Leblanc

Directeur Commercial :

Philippe Verny

Directeur artistique :

Etienne Vor

Maquettiste :

Georges Laguerre

Représentant régions :

Lionel Meneghin

Représentant Cambodge :

Gilles Rouxel

Ont participé à ce numéro:

Arnaud Dubus

Pairot Danlamchak

Stéphane Peray

Hélène Vissière

Yan Monchartre

Marie Bossavy

Gérard Rutten

Pierre Paccaud

Jérôme Laguerre

Philippe Decaux

Cécile Bérard

Photo de couverture:

Bruno Amoureux

Mannequin: Nat

Imprimé à Bangkok

Tous droits de reproduction réservés.



De gauche à droite: M. DOPFFER, directeur d'Asie et d'Océanie, Mme Aline KUSTER-MÉNAGER, conseiller auprès de l'Ambassade de France, M. DUFOURCQ, secrétaire général des Affaires étrangères (Paris), Mme Kwanta DEYAKUL, M. Thep DEYAKUL ancien secrétaire général des Affaires étrangères, M. Apinan PAVANARIT, directeur général du département des Affaires européennes, ministère des Affaires étrangères et M. Gérard COSTE, ambassadeur de France en Thaïlande.

Bertrand Dufourcq, secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères s'est rendu en visite officielle en Thaïlande les 18 et 19 mars 1997. Il a rencontré son homologue thaïlandais et les membres de la communauté française lors d'une réception à la résidence de l'ambassadeur de France. Aucune information n'a été communiquée à la presse quant au but de cette visite.

ADIEU, ON T'AIMAIT BIEN TU SAIS

A partir du 1er avril, commence la démolition sur Wittayu de l'Imperial Hotel et de ses 370 chambres. A la place, sera édifié... un nouvel hôtel! Ce n'est pas un canular. Le propriétaire veut juste rentabiliser au maximum ses mètres carrés. Résultat, il va construire une tour de 24 étages comprenant 400 chambres d'une qualité 5 étoiles. L'hôtel sera flanqué d'une tour de bureaux et d'appartements. L'ouverture est prévue pour 1999. «*Beaucoup d'arbres seront replantés* (quid des autres?), a-t-il assuré, *et le jardin sera diminué mais plus joli.*»

CRISE FINANCIERE : PLAN D'URGENCE

On l'attendait, là voici. La crise qui frappe aujourd'hui le secteur financier était prévisible. Il n'y a qu'à voir la poussée champignonnesque des tours dans Bangkok pour se figurer qu'un jour, les mètres carrés allaient provoquer des dégâts. Tout a démarré avec l'annonce que Finance One, la plus grande compagnie financière du pays cherchait à éviter la faillite en fusionnant avec la Thai Danu Bank. Cela a déclenché une certaine panique sur les marchés. «*Lorsque la plus grosse société financière s'effondre, cela donne à penser que le secteur financier est mal en point*», explique un courtier étranger. Les autorités thaïlandaises ont finalement reconnu ce que tous les observateurs subodorait depuis des mois. Un certain nombre d'institutions financières croulant sous les créances immobilières sont au bord de la faillite.

Les sociétés financières surengagées sur l'immobilier doivent faire face à une hausse du coût de l'argent, des marges réduites et un ralentissement des prêts. D'où une crise de liquidité. Une dizaine d'entre elles particulièrement mal en point vont faire l'objet d'une aide publique, mais il est probable que d'autres institutions, des banques notamment, devraient en bénéficier. Pour éviter une crise financière, le gouvernement a annoncé un plan d'urgence qui met en place des règles plus strictes de provisionnement pour les banques.

LA 406 DEUX LITRES FABRIQUEE EN THAILANDE

Le distributeur de Peugeot, European Automobile va investir 200 millions de bahts pour la mise en place d'une ligne de fabrication de la 406 deux litres. La production devrait commencer en juin ou juillet. La firme a reçu 300 commandes après le Bangkok Motor Show en décembre. Sur ces 300 voitures, 100 seront importées à un prix d'un million de bahts l'unité, le reste fabriqué sur place. Peugeot a vendu 1.245 voitures en 1996, soit une baisse de 45% par rapport à 1995. Il table sur 2.000 unités cette année.

LE "FARANG" SAUVERA-T-IL LE SECTEUR IMMOBILIER?

Pour se débarrasser de milliers de mètres carrés inoccupés, une solution: le farang. Le gouvernement a approuvé le plan qui prévoit que des étrangers peuvent acheter 100% d'un condominium. Pour le moment, les farangs ne peuvent en posséder que 40%. Autre mesure: pour obtenir un permis de résident, l'étranger doit acheter un condominium ou des bons du Trésor d'une valeur minimale de 8 millions de bahts. Les épouses et les enfants seront obligés d'investir 6 millions de bahts. Les bons du Trésor auront une maturité de 5 ans et les appartements ne pourront pas être vendus pendant cette période également.

FACTURE DE TELEPHONE A LA BAISSSE

Le tarif des communications en province va être diminué de 10% temporairement. Le but est de rivaliser avec les réseaux de téléphones mobiles, plus compétitifs. L'opérateur de téléphones mobiles le plus cher facture 12 bahts la minute ce qui est toujours inférieur aux 18 bahts des opérateurs fixes. La date de la période de réduction n'a pas été communiquée.

L'ETAT SERRE LA CEINTURE

Le gouvernement a finalement réduit de 106,5 milliards de bahts le budget 1997. Les économies concernent d'abord les dépenses de fonctionnement de l'Etat. Le National Housing Authority qui achète des terrains voit sa part baisser considérablement. Thai Airways va devoir limiter ses achats d'avions et un certain nombre de projets d'infrastructures sont repoussés.

LE GOLFE DE THAILANDE CONTAMINÉ

Unocal, la compagnie pétrolière américaine qui exploite du gaz dans le Golfe de Thaïlande a annoncé un nouvel investissement de 4,5 à 6 millions de dollars qui vise à développer le traitement de l'eau pour éviter le rejet de mercure. 125 kg de mercure au moins ont été déversés des plates-formes gazières exploitées conjointement par Total et Unocal. Le métal inoffensif pour le poisson se révèle en revanche très nocif pour l'homme. Aucune précision n'a été donnée sur l'impact de la contamination.

LE MÉRIDIEN PRESIDENT TOWER NE SERA PAS DÉMOLI

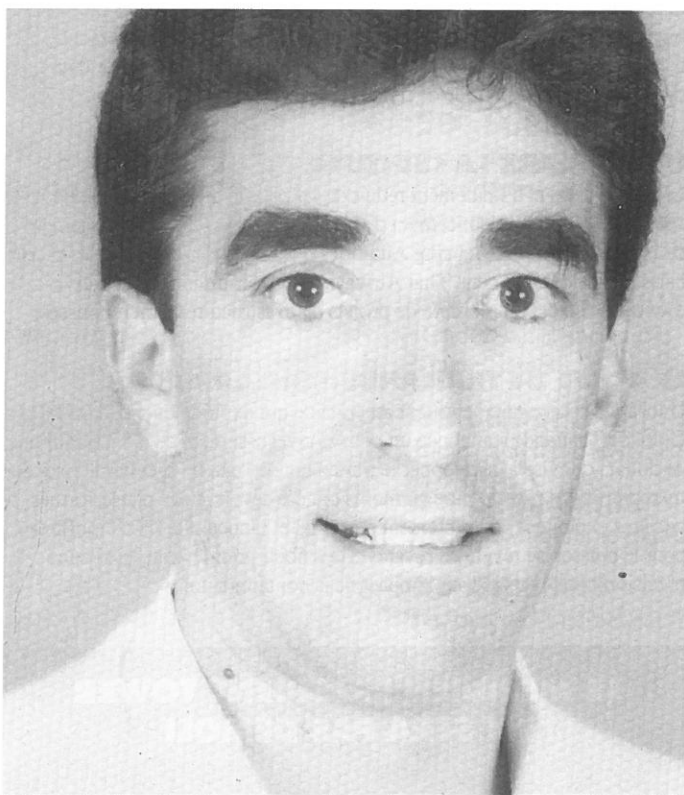
La nouvelle tour du Méridien a acquis une célébrité dont elle se serait bien passée. Jusqu'aux télévisions françaises qui ont montré quelques images façon tour infernale dans leurs 20 Heures. Le feu a pris au 7ème étage et s'est propagé jusqu'au 10ème. Mais la structure du bâtiment et les piliers ne sont pas endommagés. En revanche toute la partie électrique est à refaire. L'hôtel, qui comprend quatre étages de salles de conférence, et de restaurants puis 380 chambres du 17 au 37ème étage, n'a pas trop souffert puisque la décoration avait à peine commencé et qu'il n'y avait ni moquette, ni rideaux dans les chambres. L'ouverture de l'hôtel prévue pour septembre est donc retardée d'au moins quatre à cinq mois. C'est un sérieux manque à gagner pour l'hôtel qui a dû décommander la tenue de trois conférences de 400 personnes dont les réservations étaient déjà faites.



Liberto Heras

l'homme de terrain

Liberto Heras est un causeur invétéré. Mais il est beaucoup moins loquace lorsqu'il s'agit de parler de lui et des trois existences qu'il a menées jusqu'ici. Dommage...



«J'ai continué à travailler en serrant les fesses, alors que Riyad était bombardé»

Cet homme sec au timbre grave et au visage buriné - rasé de frais pour l'interview, événement rare aux dires de ses amis! - a pourtant des milliers d'histoires à raconter. Né à Drancy il y a 47 ans de parents espagnols, il suit les traces de son père et de son frère ouvriers dans le bâtiment. Très tôt, après une formation en électricité, il se met à son compte et rachète une petite entreprise. En 1981, premier départ. Il quitte la France et part travailler en Arabie Saoudite pour le bureau d'études Oger International. Il y passera quatorze années d'une vie pas toujours drôle. Liberto Heras se spécialise dans les projets immobiliers de la famille royale. Il participe ainsi à la construction d'un palais de 300.000 mètres carrés. A côté, Versailles et ses 15.000 mètres carrés a des allures de cahute. D'autant que les souverains saoudiens se font édifier des demeures dignes des Mille et une Nuits. «Toute la robinetterie était en or et avec le seul capuchon d'un robinet, on aurait pu s'offrir une maison», se rappelle Liberto Heras. Ces années s'avèrent très formatrices. «On avait des budgets illimités et l'on utilisait de la haute technologie.»

Dès 1982, il découvre la Thaïlande car la main d'oeuvre des Emirats

vient en majorité de là. Liberto Heras se rend plusieurs fois à Bangkok pour faire du recrutement. «C'était sympa à cette époque. Les gens étaient d'une immense gentillesse» Lorsque la guerre du Golfe éclate, il est toujours en Arabie Saoudite. «J'ai continué à travailler en serrant les fesses, alors que Riyad était bombardé.» Mais fini les palais de contes de fées. Scuds oblige, la mode est à la construction d'abris anti-atomiques, tout aussi luxueux - qu'on se rassure - que les palais au-dessus.

Mais l'intégrisme se fait pesant. Même les femmes étrangères étaient obligées de se voiler. «J'en avais assez et j'ai donc décidé d'émigrer en Thaïlande. C'était la patrie de ma femme et puis beaucoup d'anciens d'Arabie s'étaient installés à Bangkok et avaient constitué une sorte de confrérie, un réseau de relations très utiles.» Liberto Heras bénéficie surtout du soutien fidèle d'un groupe d'ouvriers thaïlandais. «Lorsque j'ai annoncé que je quittais l'Arabie Saoudite, quarante Thaïlandais qui travaillaient avec moi depuis dix ans ont décidé de me suivre. A Bangkok, je les ai aussitôt embauchés. Ils connaissaient les méthodes et le matériel européens et savaient travailler. Cette main d'oeuvre qualifiée vaut toutes les connections du monde.»

Il démarre par l'installation de l'électricité et de la climatisation de l'Institut Pasteur de Phnom Penh. Il monte ensuite sa propre société, Indo Construction & Engineering, qui assure des travaux dans tous les corps de métier, gros oeuvre, électricité, plomberie, climatisation... Parmi ses réalisations, l'école française de Yenakat, la résidence de l'ambassadeur du Brésil, le pub Taurus... L'idée est d'apporter des prestations que les Thaïlandais ne peuvent pas fournir, au niveau qualité. «Je me suis spécialisé dans la communauté farang car j'ai compris qu'il y avait une vraie demande pour ce genre de travaux.» Il assure également un dépannage 24 heures sur 24, de la maintenance en électricité, plomberie...

Son entreprise emploie aujourd'hui cent vingt-cinq employés. Le noyau dur des quarante fidèles, la plupart originaires de l'I-san, est toujours là. Certains ont des parts dans la société. «C'est devenu ma famille. Je suis invité chez eux, mon fils les considère comme ses grands frères. Mais il restera toujours une distance. Cela ne sert à rien de jouer au Thaïlandais. On ne peut pas s'intégrer dans cette société. Je reste pour eux le "farang" et je serai d'autant plus respecté si je reste moi-même.»

A part quelques balades en chopper, Liberto Heras ne s'accorde jamais de répit... «Pas le temps, nous intervenons quand les gens s'absentent, pendant les vacances.» Dans les prochains mois, I.C.E., sa société devrait se doter d'un atelier de menuiserie, d'aluminium et de ferronnerie pour pouvoir par exemple fabriquer des tables de restaurant. «Mon but est d'être un artisan multipalette. Je souhaiterais aussi embaucher plus de jeunes Français. Mais, ajoute-t-il en reprenant un de ses chevaux de bataille, aujourd'hui, je ne peux leur assurer qu'une couverture médicale en Thaïlande et ça me gêne. Le gouvernement français devrait accepter de leur accorder une couverture sociale lorsqu'ils rentrent en France après un séjour à l'étranger. Cela stimulerait les entreprises et les candidats à l'expatriation.»

Hélène Vissière



De l'eau dans le "somtam"

Averses permanentes sans éclaircies malgré un ciel dégagé pour le week-end de Songkran.

Comme chaque année, les festivités de Songkran verront inévitablement les artères de la capitale dégorger leur lot d'arroseurs patentés. Bangkok sera transformée pendant plusieurs jours en un véritable Sarajevo aquatique d'où ne sortiront ni vainqueurs ni vaincus, mais tous trempés jusqu'aux os. Des hordes fanatiques de jeteurs d'eau, armées de récipients aussi variés qu'improbables, poursuivront sans relâche quiconque aura eu la mauvaise idée d'être sec.

A Songkran, il faut être mouillé!

Arroseurs de tous poils y veilleront donc avec une vigilance et un soin rarement aussi volontaire sous pareil climat. Installés sur la plate-forme arrière de "pick-up" vrombissant dangereusement sur la chaussée déglinguée, munis d'une barrique pleine d'un liquide trouble et de gamelles aux couleurs criardes, de jeunes gaillards hirsutes dans la force de l'âge, passablement éméchés, vous arrosent sans discernement pour peu que vous ayez le malheur de passer à leur portée. Plus loin, une vieille squaw I-san au sourire édenté vous versera dans le cou une pleine casserole d'eau en gloussant. Enfin, de jeunes donzelles hilares en flip-flop vous talqueront la couenne sans autre forme de procès. Le yuppie, lui, restera calfeutré dans la rassurante pénombre vaginale de son automobile. Mais ce vaillant entrain déployé à l'égard des plus secs prendra une dimension démesurée chez les plus jeunes.

A Songkran, tout est permis!

A ce stade des festivités, vous pensez naïvement avoir subi tous les outrages. Loin s'en faut. C'est sans compter sur la présence disséminée ça et là de redoutables milices juvéniles déterminées à détrempier avec une frénésie peu scolaire la moindre parcelle encore sèche de vos vêtements: une armada de petites pestes en culottes courtes qui vous arrosent gaiement, armées d'hydrocarbines à pompe, véritables Karchers assassins. Bien sûr, le farang, cible privilégiée du complot, en aura particulièrement pour ses frais. Quelles cibles plus attrayantes que ces créatures bizarres au long nez? «*Khop-khan, khop-khan!*»

A Songkran, sus au farang!

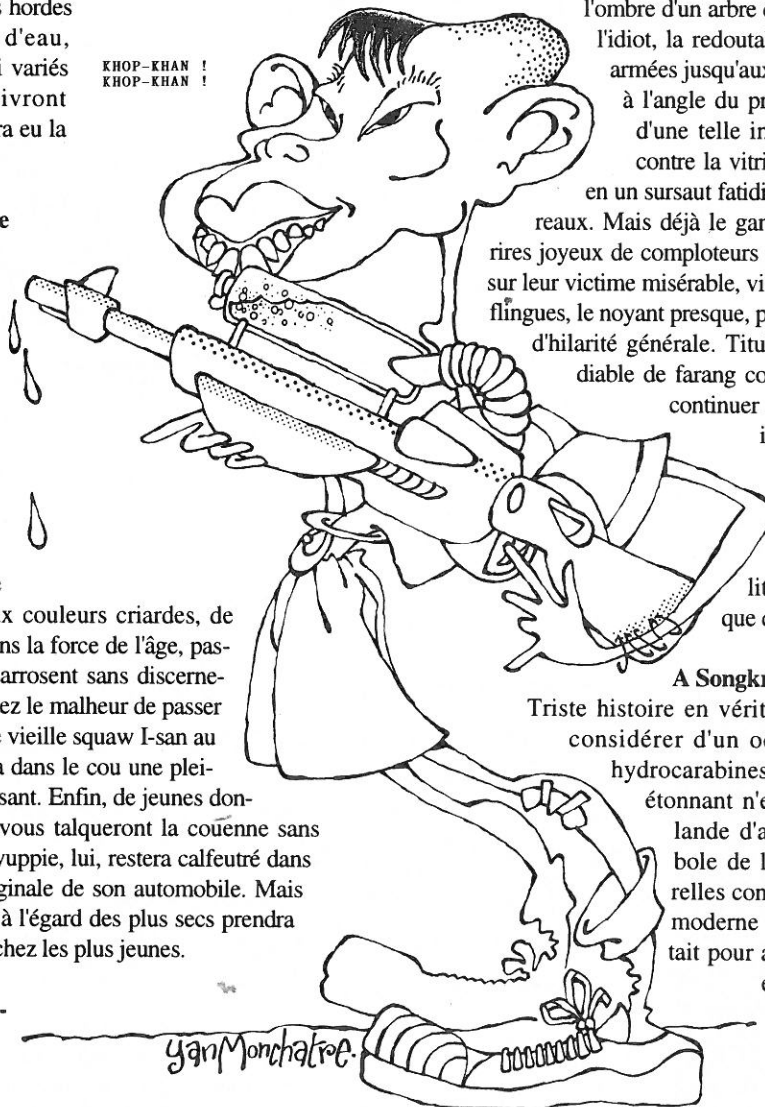
Progressant d'un pas souple et allègre sur les trottoirs approximatifs de la Cité des Anges, la tête plus ou moins vide et la vision aimantée par telle créature troublante en jupe courte attendant patiemment son bus à l'ombre d'un arbre décati, le farang ne remarquera point, l'idiot, la redoutable menace d'une grappe de teignes armées jusqu'aux dents et sournoisement embusquées à l'angle du prochain soi. Il paiera, le fou, le prix d'une telle inattention. Acculé comme une bête contre la vitrine d'un magasin, il lèvera les mains en un sursaut fatidique pour demander grâce à ses bourreaux. Mais déjà le gang de chérubins sans pitié, étouffant rires joyeux de comploteurs et ricanements farceurs, ouvre le feu sur leur victime misérable, vidant entièrement le réservoir de leurs flingues, le noyant presque, pour détalier finalement dans un fracas d'hilarité générale. Titubant, hagard, maugréant, le pauvre diable de farang complètement trempé n'aura plus qu'à continuer son chemin vers le cinéma voisin où il projetait de se rendre initialement. Là, l'air conditionné poussé à fond se chargera d'anéantir totalement sa santé déjà déficiente. Une vilaine pneumonie le clouera dans son lit d'où bientôt ne s'échapperont plus que de pathétiques râles d'agonie.

A Songkran, Songkran et demi!

Triste histoire en vérité qui nous amène logiquement à considérer d'un oeil sceptique les méfaits de ces hydrocarbines à pompe. En réalité, cet arsenal étonnant n'est-il pas représentatif de la Thaïlande d'aujourd'hui? Un authentique symbole de l'antagonisme des traditions culturelles confrontées aux conjonctures de la vie moderne désirée? Le Thaï d'hier se contentait pour arroser son prochain d'une gamelle en plastique de couleur préférablement criarde. Le Thaï d'aujourd'hui se doit de posséder un arsenal moderne complexe (aux couleurs préférablement criardes). Bouddhas en pen-

dentifs contre téléphones portables. Bâtons d'encens contre antennes satellites. Gamelles contre hydrocarbines à pompe. Le combat est par trop inégal et perdu d'avance. C'est l'effet-plus de la mondialisation modernisatrice. Bientôt, un Songkran virtuel sur le Net pour arroser le site de votre voisin. Les pixels n'ont qu'à bien se tenir.

Sa-wat-di-pi-mai!



Les pauvres assiégés

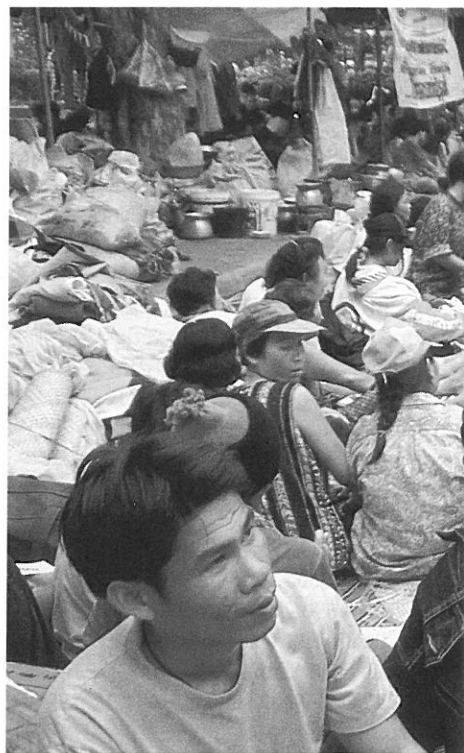
Depuis deux mois, les paysans campent devant la maison du gouvernement. Déterminés à ne plus se laisser bernier par des promesses jamais tenues, ils resteront tant que leurs revendications ne seront pas prises en compte. Leur combat? Rendre justice aux oubliés de la croissance

Un village s'est installé en plein centre de Bangkok, juste en face du siège du gouvernement thaïlandais. Un village de bâches et de tentes, où la musique lancinante du nord-est se mêle à l'odeur puissante des sauces fermentées. Un village comme on en trouve partout dans le pays I-san, cette région déshéritée du nord-est du royaume, avec ses vieilles paysannes aux dents rougies par le bétel accroupies sur leurs talons et ses adolescents enfiévrés discutant à grands éclats de voix autour d'un foyer de charbons rougeoyants. Ces quelques quinze mille paysans des provinces de Sisaket, d'Ubon Ratchathani ou de Buriram sont venus camper aux portes du pouvoir bangkokoïse avec une requête toute simple: que le gouvernement tienne les promesses qu'il leur a faites à de

nombreuses reprises, mais qui n'ont jamais été suivies d'effets. Pour le ministre de l'Intérieur, Snoh Thienthong, ceux qu'il qualifie avec mépris "d'oiseaux migrants" ne constituent qu'un épiphénomène, rien de bien sérieux. Mais cette fois-ci, les paysans en colère sont décidés à ne plus se laisser bernier. «*Nous sommes venus ici de très nombreuses fois. Mais cette fois c'est la dernière. Nous ne nous contenterons pas d'un bout de papier*», affirme Bamrung Kayotha, le leader de l'Assemblée des pauvres, une organisation créée il y a deux ans avec pour objectif de promouvoir la justice pour les oubliés de la croissance thaïlandaise.

LUTTER POUR SURVIVRE

Pour la plupart, les villageois de l'Assemblée



des pauvres ont été victimes des projets gouvernementaux de développement. Expropriés sans compensation lors de la construction d'un barrage, chassés parce que la terre qu'ils occupent



Pierre Paccaud

Khun Mechai: «Il ne faut pas amener les gens vers les machines mais amener les machines vers les gens»

Quand elle a quitté l'usine textile de Samut Prakarn, où elle avait été employée pendant deux ans, pour celle de Nangrong, dans le nord-est de la Thaïlande, Khun Prapai a retrouvé le même type de travail, les mêmes cadences-horaires,

"Mister Condom" part en guerre contre la désertification des campagnes

En incitant les entreprises de Bangkok à prendre le vert dans les provinces reculées, Khun Mechai pense faire d'une pierre trois coups : lutter contre la migration urbaine, rendre les usines thaïlandaises plus compétitives par rapport à la Chine ou au Vietnam et soulager d'un million d'habitants une capitale à l'asphyxie

les mêmes chaînes d'instruments poussifs et biscornus destinés à couper, coudre, plier, repasser. Sa vie a pourtant changé du tout au tout. Passer de la banlieue industrielle de Bangkok aux plaines brûlées par le soleil de la province de Buriram lui a permis de retrouver ses proches, la maison familiale et le village de son enfance, situé à cinq minutes à pied de son nouveau lieu de travail. «*Surtout, raconte la jeune femme, j'ai pu enfin m'occuper de mon fils que j'avais dû confier à ma mère pendant que je vivais à Bangkok.*»

Khun Prapai doit son emploi actuel à un programme lancé par Mechai Viravaidya, président de l'Association pour le développement de la population et des communautés (PDA). Si cet homme charismatique est surtout connu pour ses incessantes campagnes en faveur du préservatif (elles lui ont d'ailleurs valu le surnom de "Mister Condom"), il souhaite aujourd'hui s'attaquer au problème de la pauvreté du monde rural et à la migration vers la capitale que cette pauvreté entraîne. «*Dans ce programme appelé "T-Bird", mon rôle est*



nt le gouvernement



Arnaud Dubus

«Les technocrates connaissent la pauvreté, mais ils ne connaissent pas les pauvres. Ils ne s'intéressent pas aux pauvres»

depuis des générations a été brutalement décrétée "réserve forestière", ces paysans sont passés d'une existence frugale et laborieuse à une simple lutte pour la survie. «J'étais pêcheur.

Quand le village a été submergé après la construction du barrage Pak Mool Dam, il y a sept ans, j'ai perdu mon terrain. En plus l'équilibre naturel a été bouleversé, il est devenu très

difficile de trouver du poisson», explique avec colère Charlie Wewong, 41 ans, qui attend que le gouvernement lui donne 15 raïs (1) de terrain en compensation. Alors que les orateurs défilent ▶

celui d'un agent matrimonial, explique-t-il. Je fais se rencontrer une compagnie basée à Bangkok et un village du nord ou du nord-est.» Après plus de vingt ans consacrés au développement rural, le PDA en est arrivé à une constatation simple: des gens qui partagent les mêmes infrastructures ont des revenus extrêmement variables.

Car si le gouvernement a la capacité de développer les réseaux routiers et électriques, d'ouvrir des écoles et des centres de soins médicaux, il est incapable de créer des emplois. De leur côté, les entreprises, confrontées aux lois du marché, ont su acquérir les quatre compétences essentielles à leur essor: organiser, financer, produire et vendre. Ces compétences, le PDA souhaite en faire bénéficier les campagnes en poussant les usines à aller se mettre au vert: «Il ne faut pas amener les gens vers les machines mais amener les machines vers les gens», est devenu le credo de Khun Mechai. Sous son impulsion, treize usines qui emploient mille deux cents

personnes se sont déjà installées dans la seule province de Buriram. Dans certaines d'entre elles, jusqu'à 80% des manutentionnaires sont des rescapés de la grande ville.

— Sur la petite route qui mène à Lamplaimart, une unité de fabrication de chaussures s'est établie l'an dernier. Elle compte aujourd'hui près de deux cents ouvrières. «Avant il n'y



Un monde urbain dans un environnement rural (P.Pa)

avait pas de possibilités d'emploi ici, explique Paiwan. A 15 ans je suis partie à Bangkok où je suis restée neuf ans. Les conditions de travail et les rapports humains étaient plus durs.

Nous étions sous surveillance en permanence. Dès que j'ai appris qu'une fabrique s'installait près de mon village je suis rentrée. A Bangkok je pouvais gagner jusqu'à 200 bahts par jour en faisant des heures supplémentaires mais la vie y est tellement chère, même le "sontam"! Maintenant je gagne moins mais je peux économiser beaucoup plus!» Ces «descentes» sur la capitale, les enfants du monde paysan sont de plus en plus nombreux à les faire. En Thaïlande, l'agriculture a beau employer 57% de la population active, elle ne représente plus que 10,4% du produit national brut. Résultat: malgré le boom économique qu'a connu le pays en une décennie, douze millions de personnes, selon le PDA, vivent encore sous le seuil de pauvreté, avec moins de 4.200 bahts de revenu par mois.

Les gens de l'I-san ou du nord s'en vont donc gonfler la population des mille cinq cent soixante bidonvilles recensés à Bangkok et tenter leur chance sur les chantiers ou dans les usines de la banlieue. Mais le coût de la vie en ville a tôt fait de grignoter des salaires appa- ▶

► sur une estrade, décorée d'un énorme poing brandi, pour fustiger le gouvernement, Wiraphol Sopha, un conseiller de l'Assemblée, montre la photo d'une vieille femme joignant les mains selon la tradition bouddhiste. «*Elle a 83 ans. Elle a été arrêtée pour empiètement sur le domaine public, alors qu'elle avait hérité son lopin de terre de sa mère. Ce cas est très commun*», assène le militant.

REACTION DU PREMIER MINISTRE

Après presque deux mois de pourparlers avec le gouvernement, seulement trente-sept des cent vingt et un cas présentés par l'Assemblée des pauvres ont été résolus et le Premier ministre a promis de verser 56 millions de baths. La réaction des autorités devant un début de crise dans le secteur financier plus tôt dans le mois offre un contraste saisissant: en quelques heures, les dirigeants s'étaient accordés pour créer un fonds de 8,25 milliards de baths pour permettre aux firmes imprudentes de garantir leurs prêts douteux. «*Les technocrates connaissent la pauvreté, mais ils ne connaissent pas les pauvres. Ils ne s'intéressent pas aux pauvres. Leur vision est basée sur un système de castes, qui suggère que si quelqu'un est pauvre c'est parce qu'il l'a mérité*», estime Bantorn Ondam un spécialiste de la sociologie rurale. Au sein de l'Assemblée nationale aucun député ne représente véritablement les paysans qui constituent encore la moitié de la population thaïlandaise.

Cette campagne de l'Assemblée des pauvres constitue une étape importante dans

l'histoire de la lutte des petites gens en Thaïlande. Jamais un groupe de démunis n'avait abordé les autorités de manière aussi organisée et aussi résolue. Pour la première fois, le gouvernement sent qu'il ne peut pas se jouer de ces interlocuteurs comme l'avaient fait Chuan Leekpai, puis Banharn Silapa-Archa. «*C'est un modèle pour la lutte des pauvres dans l'avenir*», pense Wiraphol Sopha. Le général Chavalit semble l'avoir compris et a rencontré des représentants de l'Assemblée dès le premier jour de son mandat. Il a multiplié les déclarations assurant qu'il voulait régler les problèmes sur le fond. «*En ce qui concerne la danse martiale avant le combat de boxe, il a le maximum de points. Il faut voir ce qu'il donne pendant le combat*», dit Bamrung Kayotha de retour d'une réunion à la Maison du Gouvernement. Beaucoup s'accordent cependant pour reconnaître que le général Chavalit est le premier chef de gouvernement à faire preuve d'une réelle sincérité sur la question. «*Il sent que le système est mauvais, que la bureaucratie a tort. Mais, entouré comme il est, il a un rude travail devant lui*», reconnaît le critique social Sulak Sivaraksa.

Si l'impasse se prolonge, l'Assemblée des pauvres compte essayer de rallier les classes moyennes à leur cause. Une tâche difficile tant est grande l'indifférence de la majorité des Bangkokois pour ce combat qui ne sert pas leurs intérêts immédiats. Toutefois, quelques citoyens aisés - désireux de garder l'anonymat - ont versé

700.000 baths pour permettre à l'Assemblée de poursuivre son sit-in. La grande manifestation organisée par l'Assemblée des pauvres de la Maison du Gouvernement à Sanam Luang le 16 mars s'inscrit dans cette stratégie. «*Nous sommes désolés pour les embouteillages que nous causons, mais nous voulons dire aux Bangkokois que nos difficultés sont bien plus graves que les leurs*», expliquait alors Nitirat Sapsomboon, un conseiller de l'Assemblée à la tête du cortège. «*Si les classes moyennes de ce pays se joignent aux pauvres, ce serait quelque chose de fantastique*», pense pour sa part Sulak Sivaraksa, qui dit déjà constater des progrès dans l'attitude des médias «*qui méprisent habituellement les pauvres*».

Outre les solutions aux problèmes immédiats, Bamrung Kayotha et ses compagnons sont persuadés que, dans un pays où la justice est traditionnellement réservée aux puissants et aux riches, il faut intervenir au moment même de l'élaboration des politiques. Ils souhaitent ainsi inclure une disposition sur le droit des communautés à se prononcer sur les projets de développement les affectant directement dans la nouvelle constitution actuellement en cours de discussion. Il reste à voir si les membres de l'assemblée constituante, composée en majorité de notables locaux, les écouteront.

Arnaud Dubus

(1) Un rai équivaut à 1,6 kilomètre carré

► remment plus élevés, on se retrouve confronté à un paysage urbain désolant et il reste toujours en arrière-fond le risque de se faire malmené par un environnement intimidant et bien peu solidaire. Collègue de Paiwan, Ae s'est retrouvée à 14 ans dans une petite entreprise de Samut Prakarn tenue par un Chinois. Logée sur place dans une pièce qu'elle partageait avec dix autres ouvrières, elle y a travaillé pendant trois ans, entre douze et seize heures par jour pour un salaire mensuel de 800 bahts.

«*Les gains économiques compensent-ils les désastres sociaux?*», s'interroge Khun Mechai. Avec cette migration vers la ville on assiste à l'effondrement de la culture villageoise et de la cellule familiale. Il suffit pourtant de si peu pour renverser la tendance: les industries qui jouent le jeu de notre programme font le travail qu'elles ont toujours fait. Simplement elles le font ailleurs. Et c'est une totale révolution.» Responsable pendant treize années d'une usine textile des faubourgs de Bangkok, Khun Siriporn a récemment été dépêchée par son entreprise à Nangrong où elle dirige une

unité de confection. «*La productivité est meilleure ici car les employés sont fidèles et ont donc la possibilité de développer leur compétence. A Bangkok, nous devons faire face au problème éternel du monde du travail en Thaïlande: le va-et-vient des ouvriers qui*



Rescapées de la grande ville (P. Pa.)

ne cessent de passer d'un emploi à l'autre.»

Autres avantages pour les industriels de la capitale: le salaire journalier minimum en I-san (128 bahts) est moins élevé que dans la plaine centrale (156 bahts) et les frais généraux de fonctionnement sont réduits en

moyenne de 25%. Le quotidien britannique *The Financial Times* a récemment cité l'exemple d'une fabrique de chaussures thaïlandaise attirée par les salaires très bas du Vietnam. Contactée par le PDA, elle a finalement décidé d'installer une dizaine de coopératives satellites dans la province de Buriram: pour elle, les gains de productivité et les bonnes infrastructures en place dans le pays compensent largement la perspective de paies plus modestes.

«*Je me suis fixé pour but d'inciter 500.000 personnes à quitter Bangkok et 500.000 autres personnes à ne pas s'y rendre*, conclut Khun Mechai. Soit un million d'habitants en moins dans la capitale ce qui devrait permettre de résoudre nombre de problèmes. Car cette ville ne pourra jamais subvenir aux besoins de base de tous les migrants en maintenant un niveau minimum de décence. Le programme "T-Bird" peut à la fois aider les villages à sauver leur culture, aider les entreprises et aider une capitale à l'asphyxie... ou, si vous préférez, il peut faire chanter l'oiseau trois fois!»

Jacques, Guy, Philippe et leur nouvelle équipe seront heureux de vous accueillir avec le verre de bienvenue à l' hôtel restaurant "MA MAISON"
 386/9-15 Soi 13, Pattaya Beach-Thaïlande Tél: (038) 429 318 - Fax: (038) 426 066
 Chambres-bungalows autour d'une piscine avec climatisation, mini bar, TV, satellite, certaines chambres avec magnétoscope personnel.



MA MAISON
 MY HOUSE - MEIN HAUS



En plus d'une carte variée et abondante, Yves, le chef cuisinier, vous mijotera avec soin un menu copieux et différent tous les jours. Notre cuisinier local vous préparera selon la plus pure tradition des plats thaïlandais raffinés. Sur commande l'exceptionnel plateau de fruits de mer à la française, mayonnaise, ailoli... Et en plus des prix agréables, très agréables...



Bienvenue à tous. Jacques Jacqmin

Sand Inn
 29 Chambres air cond avec TV, mini bar, eau chaude...
 PATONG BEACH
 PATONG BEACH ROAD
 SOI SUNSET
 Titanic Expat
 Rock Hard
 SOI BANG-LA
 Baan Sukhothai
 Patong Beach Hotel
 SOI SAN-SABAI
 Sand Inn
 Chopsticks
 Euro Deli



Chopsticks
 Noodle & Steamboat

171 Soi San Sabai Raj-u-thid Road, Patong Beach. Phuket. Tél: (076) 340 275, 340 679, Fax (076) 341 519

Ouverture de 10h00 le matin à 23h00
 Même propriétaire que le Chablis (Kathy)

Snack,
Bar à vin,
Grillades

Café de Paris

27/1 Dechanouchit Road Hua Hin
 Tél/Fax: (032) 531 499 Tél: (032) 530 469

Restaurant Français

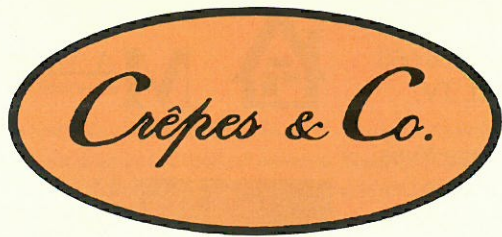
Le Chablis

Fruits de mer / viandes / grill / vins de France

Une vraie cuisine au beurre
 à l'huile d'olive et à la crème
 (comme en France).

Prix très raisonnables

88 Naresdamri Road, Hua Hin.
 Tél/Fax: (032) 531 499 Tél: (032) 530 469



*Fête son 1er anniversaire,
le samedi 19 avril 1997,*

En portant le T-shirt Crêpes & Co:

Tout est gratuit ce jour là !

*Vous bénéficierez, en plus, de 25 %
de réduction pour le restant de vos jours...*


Nouveau!

Brunchs au champagne

Galette de sarasin

No 18 Sukhumvit Soi 12, Bangkok 10110
Tél: 251 28 95 Fax: 252 84 62

INFORMATION



Vos travaux en tous corps d'état

Gros oeuvre, charpente, toiture, électricité,
plomberie, sanitaire, peinture, climatisation,
V.R.D., aménagements paysagers, décoration
d'intérieur, etc...

Vos urgences

Dépannage service 24h/24h.

Votre maintenance

Electricité, plomberie, climatisation.



INDO CONSTRUCTION & ENGINEERING Co., LTD.
12/1 Moo 5 Soi SUKSAWAT 43
AMPHOE PRATRADEANG, SAMUTPRAKAN 10130

Tél : 463 31 35 Fax : 640 05 13

 บริษัท เอ็กเซลซิออร์ทราเวล จำกัด
EXCELSIOR
TRAVEL CO., LTD.



15e étage, UNICO Bldg
29/1 Soi Langsuan, Ploenchit, Lumpini
Bangkok 10330



Réservations & Renseignements

Tél : 253 3727 254 6867

252 3203 01 481 7304

Fax : 254 3507



YOUR BODY-GUARD

against Malaria,
Dengue Fever,
Encephalitis, etc.



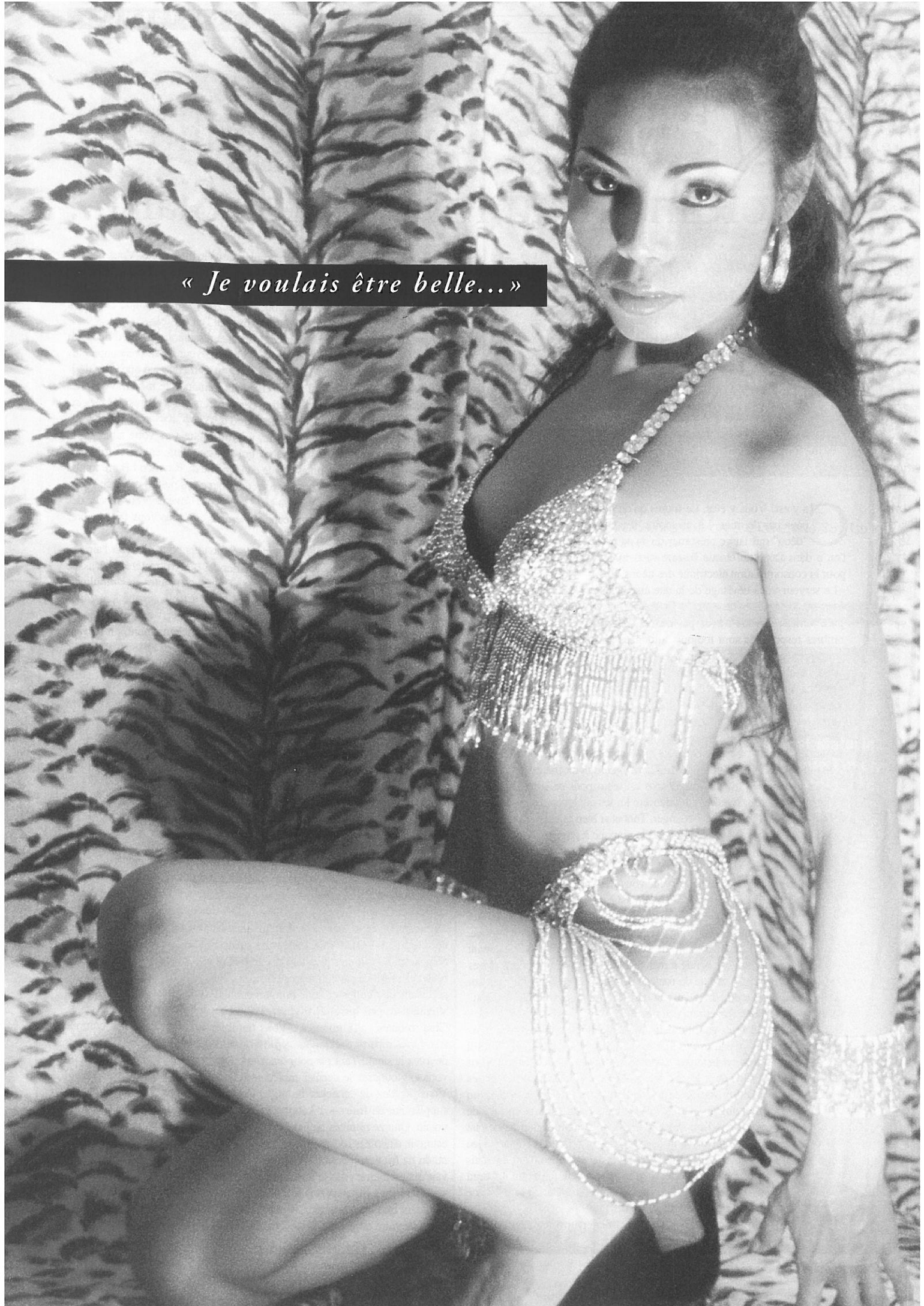
- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle
- Non-polluting (Ozone friendly)
- Also effective against sandflies

Available at leading
supermarkets,
drugstores and in
your hotel.



Imported and distributed by
All Plants International Ltd.
Tel. 2030816-7 Fax: 2030815

« Je voulais être belle... »



«On ne naît pas femme, on le devient..»

Merveilleuse Simone de Beauvoir... en parlant de la sorte, tu pensais forcément à "nos" travestis, qui consacrent leur vie à devenir femmes...

Plus féminines que leurs modèles, plus coquettes, plus chattes, plus garces à l'occasion, plus enjôleuses, plus câlines, plus coquines, aussi toujours prêtes à séduire, la copie dépasse, parfois, le modèle original!

Mais qui sont-elles, ces créatures de rêve, que l'on ne trouve, ou peu s'en faut, qu'en Thaïlande? Pourquoi en voit-on si peu en Malaisie? En Birmanie? Au Vietnam? Au Laos, au Cambodge? Aux Philippines, en Indonésie? Pourquoi n'en voit-on plus à Singapour? Pourquoi ont-elles souvent cette plastique irréprochable, qui les font ressembler à Elle McPherson en saison froide, ou Naomi Campbell en saison chaude?

A quel âge le désir d'être femme se fait-il sentir? A quoi jouent-elles à trois ans? A la poupée ou au pistolet mitrailleur?

Quelle incroyable force peut amener un garçon à subir l'opération la plus irrémédiable, la plus grave, la plus traumatisante? Comment leurs familles acceptent-elles leur transformation?

Peuvent-elles aimer comme une femme?

Sont-elles jalouses comme un homme?

Comment vivent-elles entre elles?

Doivent-elles faire leur service militaire?

Comment passent-elles l'immigration dans les aéroports internationaux, avec leur passeport au nom de "Monsieur", leurs longs cheveux et leur rouge à lèvres?

Sont-ils des homosexuels avec quelque chose en plus... c'est-à-dire en moins?

Voici quelques questions qu'il est difficile de ne pas se poser lorsqu'on voit pour la première fois ces créatures d'un autre monde... ou d'une autre époque.

Hélène Vissière s'est intéressée au phénomène social et a rencontré des chirurgiens spécialistes des opérations de transsexuels.

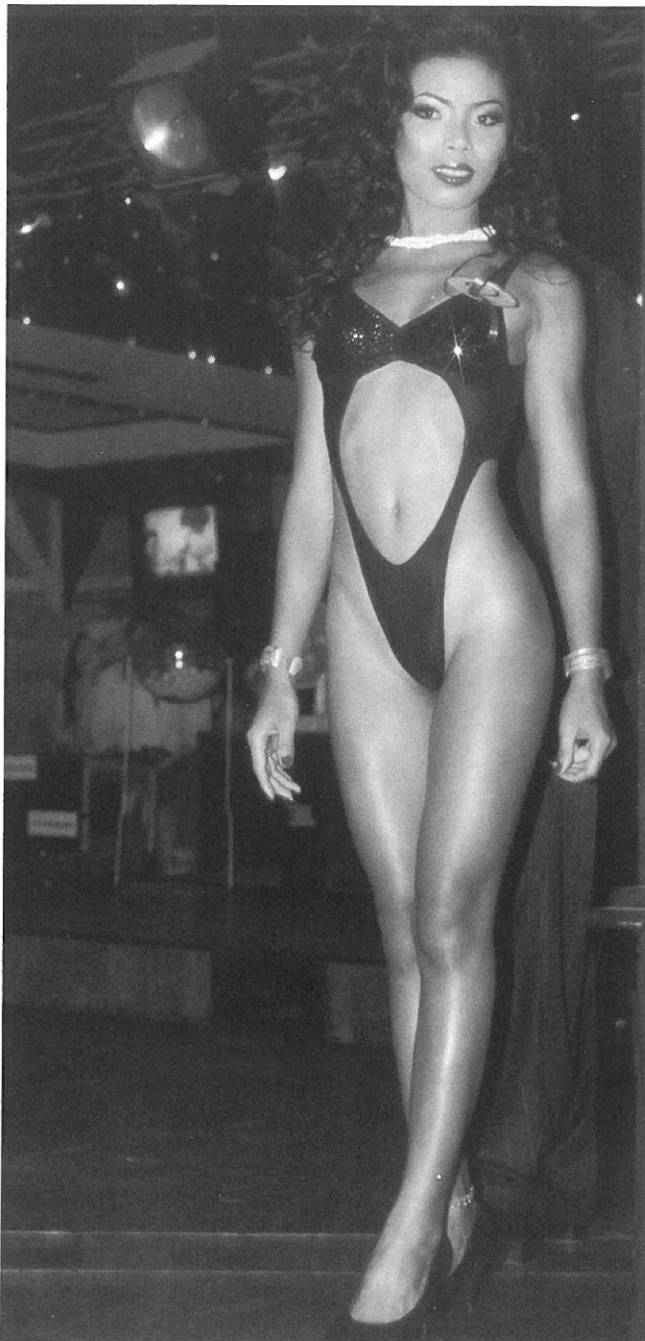
Philippe Fernandez et Véronique Leblanc ont interrogé un travesti et un homme qui partage la vie d'un "kathoy", comme on les appelle en Thaïlande. Enfin, nous avons recueilli des témoignages parfois surprenants d'hommes qui côtoient ces "femmes"...

J'aurais voulu naître emme

La salle d'attente de la clinique privée du docteur Preecha Tiewtranon ne désemplit pas. Chirurgien plasticien, il est le grand spécialiste des opérations de transsexuels. En 15 ans, il assure avoir effectué 500 opérations de ce genre. 90% de ses patients sont des hommes qui souhaitent devenir des femmes, les 10% restants des femmes qui veulent une apparence d'homme. «Au départ, je faisais deux opérations par mois, j'en fais maintenant une par semaine. Mais cela ne veut pas dire que le nombre de transsexuels augmente. Il y a sans doute moins de chirurgiens et c'est aussi mieux accepté dans la société thaïlandaise.» Les candidats à la transformation sexuelle sont jeunes dans l'ensemble même si son plus vieux patient a dépassé les 65 ans et 20% sont issus de classes très favorisées. On compte aussi de plus en plus d'étrangers. «J'ai opéré un étudiant en médecine danois et un Américain diplômé d'un PHD d'informatique», raconte-t-il. Difficile pourtant d'en conclure, en l'absence de statistiques, que la Thaïlande soit devenue un centre mondial d'opération. Le Docteur Preecha n'exceller pas seulement dans les variations de plastiques sexuelles. Il est aussi versé dans l'art du marketing. Il a créé un site sur Internet qui donne une foule de détails pratiques sur l'opération et ses tarifs mais aussi sur les visas, les hôtels où séjourner, les limousines de Thai Airways, et même l'attitude à adopter devant l'officier de l'immigration: «Montrez les documents de votre médecin et parlez lui de votre future opération. Il comprendra», peut-on lire sur le net!

Le processus commence par la prise d'hormones deux à cinq ans avant toute opération. En Thaïlande, ce type de produit est en vente libre et beaucoup commencent à en prendre dès l'adolescence. Cela explique en partie pourquoi les transsexuels thaïlandais sont souvent d'une grâce et d'une beauté exceptionnelles. La majorité des hommes thaïlandais bénéficient aussi d'une constitution déjà très fine et d'une pomme d'Adam quasi invisible. Pourquoi? «Les Thaïlandais ont un petit cou et une peau plus épaisse», répond le Docteur Api-rag Chuangsuwanich, chirurgien à l'hôpital Sirirat qui pratique une opération de transsexuel par mois.

Sheila, 25 ans, qui s'est fait opérer il y a trois ans, a démarré les hormones femelles à 14 ans en se renseignant auprès de ses copains. «Je me sentais femme depuis l'âge de six ans» explique-t-elle. Au bout d'un moment, les poils arrêtent de pousser, la peau devient plus douce et la poitrine se forme. Sheila s'est ensuite fait poser un implant de silicone dans la poitrine, puis lorsqu'elle a eu économisé assez d'argent, elle s'est présentée à l'hôpital Chulalongkorn. Avant toute opération de ce genre, le patient doit subir une batterie de tests psychologiques, histoire de déterminer que ses troubles de l'identité sexuelle remontent bien à l'enfance et qu'il n'est pas simplement un homosexuel très efféminé. «Ces derniers prennent plaisir à la masturbation mutuelle par exemple alors que les vrais transsexuels détestent leur pénis, ou du moins n'en veulent plus, car ce n'est pas à eux», explique le docteur Suwatana, psy-



chiatre à l'hôpital de Chulalongkorn. «Ils se pensent en femmes et donc comme elles, aiment les caresses, les baisers. Ils rejettent en revanche les caresses sur les organes génitaux et sont passifs dans l'acte sexuel». «Ce ne sont en aucun cas des malades», poursuit le docteur qui a lancé une étude sur une quarantaine de patients. «Ce n'est pas une perversion mais une déviation. Ils se sentent malheureux dans un corps qui ne leur correspond pas».

L'opération dure trois ou quatre heures. Le chirurgien détache la peau des testicules et du pénis, puis procède à l'ablation des testicules. Il crée ensuite un vagin artificiel entre le rectum et l'urètre avec une partie de la peau du scrotum et du pénis. Il y introduit ensuite un moule en plastique qui restera à l'intérieur pendant trois mois pour lui donner une forme et éviter que les tissus ne se rétractent. Il détache l'urètre du pénis et lui aménage une nouvelle ouverture puis ampute le pénis. Enfin, il crée à partir de la peau du scrotum, les lèvres. Dans 20% des cas, une nouvelle opération est nécessaire car même avec le moule, le vagin se révèle parfois trop étroit. «Certains patients sont parfois déçus par la forme des lèvres qui n'est pas toujours identique à celle d'une vulve normale», note le docteur Apirag.

«Souvent, assurent Sheila et ses amies, nos partenaires ne se rendent pas compte que nous avons été opérées » «C'est vrai on ne sent pas toujours la différence», renchérit le docteur Preecha. «Et les transsexuels ont beaucoup de succès car elles sont d'une grande habileté pour satisfaire les hommes».

«Autour du pénis, se trouvent des nerfs que l'on garde avec la peau pour former le vagin. Cela permet au transsexuel de conserver une sensibilité et de continuer à éprouver une excitation sexuelle», précise le docteur Apirag. «C'est à 70% comme avant», avoue Sheila. Mais elle ne regrette rien. «Je voulais être belle».

La transformation d'une femme en homme s'avère beaucoup plus compliquée et nécessite au moins trois opérations. Il est possible de créer un pénis avec la peau du ventre ou des bras mais bien souvent, il ne restera qu'un objet de "décoration".

L'opération de changement de sexe revient entre quatre et six mille dollars et les implants de poitrine à deux mille cinq cents dollars. Mais souvent, les transsexuels ne s'arrêtent pas là et se font faire de la chirurgie esthétique, et même une opération des cordes vocales mais le résultat n'est pas garanti.

Les causes de la transsexualité restent mal connues. Selon un document sur Internet d'une association de transsexuels, il y aurait une variation du niveau hormonal à un moment de la gestation du fœtus. Mais la cause organique n'explique sans doute pas tout. Le docteur Suwatana a noté que 50% de ses patients, soit une vingtaine, étaient le petit dernier de la famille. «Les familles thaïes ont tendance à surprotéger les enfants, à les couvrir de manière excessive», reconnaît elle.

Pour un farang, le plus frappant demeure l'apparente intégration des transsexuels à la société. Contrairement à l'Europe où ils sont totalement marginalisés, et cantonnés à la prostitution, en Thaïlande on les rencontre partout ce qui laisse croire parfois qu'ils sont plus nombreux qu'ailleurs, chose d'ailleurs impossible à vérifier. Beaucoup occupent des emplois "normaux", d'autres deviennent des stars du show-biz et jouent dans des feuilletons populaires ou dans des pubs télé. Malheureusement, peu de sociologues semblent s'intéresser au sujet. Pour le docteur Suwatana, "la société est plus ouverte, plus tolérante. «Les Thaïlandais ne regardent pas ce que fait leur voisin tant que ça ne les concerne pas. Cela dit, ce n'est souvent qu'une apparence trompeuse. Les transsexuels souffrent aussi de discrimination et sont en butte comme partout à des moqueries et à des critiques».

Hélène Vissière

Copies chéries...

Un journaliste demanda un jour à Louis Armstrong «Qu'est-ce que le jazz?» Le grand Louis, malicieux comme toujours, répondit «Si vous le demandez, vous ne le saurez jamais!» Il faut parfois répondre soi-même aux questions que l'on pose... Gavroche se jette à l'eau, mais il ne se mouille pas: il donne la parole à ses lecteurs. A ceux qui ont connu la troisième dimension, et qui ont bien voulu témoigner.



Adrien, Paris.

Je vous joins une photo d'Arizona.

La semaine dernière, elle s'appelait Lutétia, avant elle s'appelait Malissa. Elle change de nom en changeant d'amant. Je l'ai connue Lugano, Nevada, Venezia... Un jour, elle rencontrera un Russe et s'appellera Berezina... Je lui souhaite de ne jamais rencontrer un banlieusard du Kremlin-Bicêtre ou de Bourg-la-Reine.

Elle aimait tout ce qu'elle faisait et elle faisait tout ce qu'elle aimait. Elle adorait les photos, et voulait toujours que je la

prenne. En photo, bien sûr. Regardez celle-ci: dirait-on un travesti? Elle est magnifique, non? Comment peut-on refuser quoi que ce soit, lorsque c'est demandé avec un tel sourire?

Comment s'appellera-t-elle l'année prochaine? Colombia? Yokohama? Casablanca? Peu importe, d'ailleurs, mais je ne voudrais pas Pinatubo...



Alain, Marseille.

Une anecdote ? Pas difficile...

Je vais tout de même changer les prénoms, je ne voudrais pas risquer de gêner.

Nam est une jeune fille très belle, vraiment très belle. 20 ans, un visage africanisé, la Navy est passée à Phuket il y a 21 ans... Elle est grande, je dirais 1m70, des seins sublimes, 270 centimètres cubes, cambrée à damner un Marseillais... Naturellement, elle est aussi opérée en bas; bref, tout ce qu'il faut pour rendre un homme heureux.

Elle sortait avec un farang, et là encore, pour ne gêner personne, je ne mentionnerai pas sa nationalité... Disons qu'il était francophone, une fois... Qu'il s'appelait Pierre et qu'il avait le même accent que Jacques Brel, sans la poésie.

Lorsque Nam allait voir ses amies, régulièrement, Pierre se moquait d'elles! Ses réflexions se voulaient teintées d'humour, par exemple «Tu as vu le trav'? Ouh la la qu'il est moche!» ou encore «C'est drôle qu'une belle fille comme toi fréquente des travestis»... et même, un jour, «je n'aime pas les travestis, ils sont ridicules!» Alors Nam en a eu assez, elle lui a dit : «Arrête de te moquer de mes amies, moi aussi je suis un travesti!»

Pierre et Nam sont restés ensemble trois semaines, le temps des congés payés... puis Pierre est rentré chez lui. Il n'a jamais cru Nam. Il est persuadé qu'il a passé ses vacances avec la plus belle fille dont il puisse rêver!



Gérard, Saint-Tropez.

Une femme n'apprend pas à mentir. Elle sait, dès sa naissance. Nous, nous devons apprendre, pour nous défendre, souvent. Elles mentent par plaisir, nous par nécessité.

Dans ce domaine, elles nous sont donc supérieures! Lorsque j'ai cohabité pour la première fois avec une Ladyboy, j'ai pensé: «elle est très belle, et de plus, malgré cette fantastique carrosserie, sa nature reste masculine... donc elle ne sera pas jalouse, et ne saura pas mentir... Elle sera ma copine la nuit et mon copain le jour!»

Naturellement, c'était penser bien rapidement, et bien naïvement. Car elles sont plus jalouses, et mentent beaucoup mieux!

Leurs mensonges sont nettement plus élaborés que le simple "Demain, je vais à Bangkok" ou "Maman ne va pas bien du tout"...

De plus, puisque leur nature est masculine, elles nous connaissent mieux que leurs rivales, et savent mieux déjouer nos mensonges les plus savants...

Un jour, j'ai été surpris en très mignonne compagnie, et cet écart de conduite a été immédiatement signalé à ma Ladyboy, par ses petites camarades qui aiment voir, savoir et faire savoir...

J'ai inventé un mensonge dont j'étais très fier, pour me disculper: «Cette fille est la soeur de mon ancienne copine, c'est une gamine, et il est infâme de penser que je papillonne avec elle ! Montre-moi ceux qui t'ont dit cela !»

«Non, toi, montre-moi la soeur !»

Esprit de répartie digne de Bouvard, Kersauson et Dutourd réunis !

Cela m'a rappelé cette maxime d'un maître en matière de femmes :

«Si les femmes nous mentaient moins, elles nous croiraient plus.»



François-Xavier, Paris.

Les travestis ? Je les adore, pour mille raisons.

En voici une...

Koh Samui, 1992.

Reggae Pub, Chaweng Beach.

Ils ou elles - disons elles- ont l'habitude de se mettre dans un coin relativement discret, ce qui est étonnant de leur part... Elles se retrouvent toutes là, elles aiment bien être ensemble. Au moins en début de soirée.

J'apprécie leur compagnie, elles sont très extraverties, on ne s'ennuie jamais en leur présence.

Tout à coup, Natasha se met à danser...

Qui n'a pas vu danser Natasha n'a pas tout vu ...

Elle donne une dimension supplémentaire à la danse !

Elle est le spectacle à elle toute seule !

Avant que "Please don't go" ne soit terminé, les jolies petites farangs qui se trémoussaient sont allées se rasseoir.

C'est incroyable, je n'ai jamais vu danser comme ça! Pourtant je passe plus de temps en boîte de nuit qu'au bistrot!

Hérode a sacrifié Jean-le-Baptiste après avoir vu danser Salomé...

Aujourd'hui, j'ai peur de le comprendre! Comment résister à ce tourbillon de sensualité, de charme, de rythme, de magie?

Natasha-Salomé... Cette image ne me quitte plus...

La suite... Natasha et moi, nous nous sommes aimés... Puis l'heure de mon départ est venue, trop vite. Je lui ai dit :

«Donne-moi ton adresse, je t'écrirai, je t'enverrai la Tour Eiffel et le Sacré-Coeur, et je reviendrai...»

Elle m'a dit : «J'habite là, mais mon adresse je ne la connais pas.» Puis elle a ajouté : «Tu n'as qu'à écrire à Natasha, derrière le Chicago Disco.»

J'ai souri... mais je l'ai fait !

Trois mois plus tard, je retrouvais Natasha et la douzaine de lettres que je lui avais écrites... derrière le Chicago !



Michel, Montpellier.

Moi, ce que je ne comprends pas chez les travestis, c'est cette manie des seins énormes, disproportionnés, lolo-ferraresques!

J'aime les rondeurs, chez une femme, mais ces rondeurs sont toutes à la puissance deux chez leurs imitatrices!

Quelles cylindrées! Les plus modestes, les plus raisonnables, se contentent de 250 centimètres cubes... Nous restons dans les normes de l'esthétique, mais au-delà,

nous quittons les canons de la beauté pour entrer dans le livre Guinness des records!

Cela explique les surnoms dont on les affuble souvent, Yamaha, Suzuki, Goldwing...

N'y a-t-il donc personne pour les inciter à plus d'humilité?

Ou bien existe-t-il de nombreux adeptes du silicone?

Nat:

Si je suis né garçon, c'est une erreur de la nature...

Le rendez-vous est fixé chez un de ses amis farangs en début d'après-midi. Elle a accepté l'interview sans difficulté. Je redoute qu'elle ne change d'avis au dernier moment. «Tu verras, c'est une sacrée belle plante», m'avait-on prévenu. Elle arrive finalement à l'heure convenue, chevauchant un V-Max, habillée de cuir.

De son mètre quatre-vingt, elle me toise rapidement avant de me tendre la main. «Hello, I'm Nat...» Danseuse-vedette dans un cabaret de travestis de Pattaya, elle se met tout de suite à son aise. Un brin provo, pour une heure aussi "matinale", elle s'assied près de moi. J'enclenche le magnéto...



Photo Bruno Amouroux

Gavroche Pourquoi es-tu travesti?

Nat: Enfant, mon père me faisait peur, et ma mère était douce. Je l'aidais à élever mes frères et sœurs, je ne la quittais pas. Par la suite, j'ai voulu m'habiller comme elle, me maquiller comme elle...

G.: Comment as-tu imposé ta féminité à ta famille?

Nat: Je n'ai rien imposé; à quinze ans, je suis parti(e) chez ma sœur à Bangkok. Avant, je plantais du riz, je gardais les buffles, et parfois j'aidais mon père qui construisait des maisons. Mais je faisais très attention à mes mains...

G.: Donc, tu avais quinze ans quand tu es arrivé(e) à Bangkok. Et après?

Nat: J'ai travaillé(e) dans le salon de beauté de ma sœur, et cela n'est pas précisément un travail de garçon... Par la suite, ma sœur m'a dit que je devais agir selon ce que je ressentais et que pour sa part, elle m'accepterait toujours, quels que soient mes choix.

G.: Comment tes parents ont réagi lorsqu'ils ont su?

Nat: Mon père s'est mis très en colère, et c'est ma mère qui l'a calmé. Elle a été formidable. Après, il m'a acceptée telle que j'étais devenue.

G.: Cela n'aurait-il pas été plus simple de rester garçon, et de sortir avec d'autres garçons

comme toi?

Nat: Absolument pas! Je suis une femme, j'aurais dû naître femme. Si je suis née garçon, c'est une erreur de la nature! D'ailleurs, je ne suis jamais sortie avec des mecs qui aiment les mecs! Je ne suis pas homosexuelle, je voudrais que vous disiez cela à vos lecteurs!

G.: Nous le dirons... Et toi, dis-nous: est-il difficile d'être "kathoe" en Thaïlande?

Nat: Nous menons, pour la plupart, une vie tout à fait normale. Quelqu'un de chez nous a dit: «Il existe autant de variétés de kathoey que de variétés d'orchidées (sic!)»... et il précisait que l'on en dénombrait, à ce jour, plus de trente mille!

G.: Parle nous de ta vie au quotidien.

Nat: Je travaille au "Simon Cabaret" de Pattaya. L'après-midi, on répète pour le show du soir. Car notre spectacle change tous les jours. Donc, nous dansons de 15 à 17 heures, et le soir, tous les artistes doivent être présents de 20 heures à minuit. Tu vois, il reste peu de temps pour manger, faire la lessive, regarder la télé et dormir!

G.: Et ta vie privée?

Nat: Je préfère ne pas en parler, cela ne porte pas bonheur en Thaïlande... Mais j'ai un boyfriend, et il n'aime que les femmes, si c'est ce que tu veux savoir!

G.: Quelles sont tes relations avec les autres femmes?

Nat: La plupart me considèrent comme l'une d'entre elles; certaines pensent que nous sommes des dangers pour leurs maris. Celles-ci, je les évite, autant qu'elles m'évitent. Je n'ai jamais eu de problèmes avec les femmes.

G.: ...et avec les hommes?

Nat: Quels hommes? Les farangs?

G.: Oui.

Nat: Souvent, ils me font des propositions, et c'est très agréable, même si je ne peux pas les accepter... Tu sais, dire à une femme qu'elle est belle fait toujours plaisir! Nous avons besoin d'être rassurées tous les jours!

G.: Connais-tu des travestis farangs?

Nat: Oui, j'en ai connu une, une française d'ailleurs.

G.: Peux-tu nous en dire un mot?

Nat: Elle était gentille, son mari aussi. Ils m'ont écrit deux fois. Je ne savais pas que les travestis pouvaient se marier en France!

G.: Qu'est-ce qui t'intéresse dans la vie?

Nat: La musique, la danse et mon boyfriend. J'aime bien regarder la télé, aller au cinéma, j'aime coudre, je fais moi-même toutes mes tenues de scène.

G.: Et la politique?

Nat: Cela ne m'intéresse pas. Ce n'est pas mon métier.

G.: Sait-tu combien il y a d'habitants en Thaïlande?

Nat: Non. Plusieurs millions... C'est utile de le savoir?

G.: Pas vraiment. Connais-tu le nom du président des Etats-Unis d'Amérique?

Nat: Non. A quoi bon? Je ne le rencontrerai jamais!

G.: Es-tu heureuse?

Nat: Oui! Je fais tout ce que j'aime, j'ai écarté de ma vie ce qui ne me rendait pas heureuse...

G.: Quoi par exemple?

Nat: Enfant, ma grand mère me donnait un baht par jour. Pour manger. Avec un petit baht par jour, tu n'as pas le temps de t'occuper des problèmes des autres. Quand mon boyfriend regarde la télé, s'il y a la guerre en Afrique, ça le rend malheureux... Il ne peut rien changer... Alors pourquoi regarder?

G.: Comment envisages-tu ton avenir?

Nat: Je vais danser encore quelques années, puis j'ouvrirai un salon de beauté. J'ai un diplôme... et je voudrais élever un enfant.

Moi je n'en aurai pas, mais mon jeune frère en aura... Je voudrais qu'il ait un garçon!

G.: Es-tu déjà sortie de Thaïlande?

Nat: Oui, j'ai passé deux ans à Hong Kong. Je dansais déjà dans un cabaret. On gagne beaucoup d'argent, mais la vie n'est pas agréable.

G.: Donc tu es revenue...

Nat: Oui, j'aime mon pays. Je viens de Surin. Mes parents y sont toujours. Je vais les voir régulièrement. Lorsque je me trouvais à Hong Kong, ils me manquaient.

G.: Quelles sont tes couleurs préférées?

Nat: Le rouge et le noir. Pourquoi cette question?

G.: Pour te connaître et te faire connaître. Tu seras une star pour tous les lecteurs du Gavroche! (rires)

Nat: C'est un peu tard, j'ai déjà 26 ans...

G.: C'est le meilleur âge! Dis-moi, si tu reviens sur terre, as-tu un souhait à formuler?

Nat: (sans hésiter) Naître femme!

G.: Merci Nat...

Denis S.

Je vis avec une "copie"

Denis, la quarantaine fringante, est un séducteur. L'oeil bleu acier, le sourire charmeur, des manières de gentleman, deux mariages et deux enfants à son actif.. Et pourtant, depuis trois ans, Bruno vit avec un travesti, Toy, une superbe créature à la silhouette souple, aux courbes parfaites et aux longs cheveux. Nous sommes allés lui demander comment et pourquoi un homme qui aime les femmes qui aiment les hommes a choisi de partager sa vie avec une "copie".

Gavroche: Comment s'est passée ta première rencontre avec un ladyboy ?

Denis S.: La première fois que je suis tombé amoureux d'une "copie" (c'est le nom que je donne aux travestis opérés), je ne me suis rendu compte de rien. Il y a huit ans, j'étais sur la plage, quand j'ai vu sortir de l'eau la doublure de Pamela Anderson. Une femme qu'on ne voit que dans les magazines, sur papier glacé... Et cette femme de rêve, elle me parlait, elle riait, elle était vivante, tout à côté de moi... J'ai su plus tard que cette femme était en fait un travesti...mais je n'ai jamais pu dire "il" en parlant d'elle! C'est tout naturellement que nous avons commencé à vivre ensemble...

N'est-ce pas un peu difficile à assumer de vivre avec un travesti ?

Tu sais, j'ai toujours essayé d'être honnête avec moi-même. Quand j'ai rencontré ma première copie, je ne savais pas que c'était (ou du moins que ça avait été) un homme un jour. Nous avons passé des moments merveilleux ensemble, nous étions heureux, et quand j'ai appris que Tchay était un kathoey, je n'allais pas renier ce bon-

heur sous de mauvais prétextes: le poids d'une éducation, la morale d'un Vieil Occident qui croule sous les tabous et les interdits... Il faut être cohérent et ne pas brûler un jour ce qu'on a encensé la veille.

Qu'est-ce qui t'a poussé à recommencer l'expérience?

La curiosité bien sûr! On se trouve face à phénomène qu'on ne connaît pas, qu'on ne comprend pas... C'est la découverte d'un univers fascinant. Les "copies" sont souvent très attachantes : "l'épreuve du feu"



(l'opération), cette mutilation qu'elles ont choisie pour réaliser leur rêve, leur donne une profondeur et un caractère uniques. On ne s'ennuie jamais avec un kathoey...

Et donc, depuis cette première rencontre, tu as pris goût aux travestis?

Je ne suis pas "abonné" aux travestis, bien au contraire! J'aime les femmes, je les ai toujours aimées, je revivrai sûrement avec une "vraie femme" (génériquement parlant) un jour... Mais je voudrais juste préciser que pour le moment, je n'ai pas l'im-

pression de vivre avec un homme! Je n'ai jamais été tenté par une relation homosexuelle, et tant pis pour ceux qui pensent qu'on doit forcément avoir des tendances de ce genre pour vivre avec une "copie"! Toy est physiquement délicieusement féminine, c'est sa vraie nature, elle est douce, très "femme d'intérieur", elle adore s'occuper de la maison, ranger, organiser... Tant de qualités chez une seule femme, c'est plutôt rare! Je considère Toy comme une femme à 100%; l'idée qu'elle a un jour été un garçonnet ne m'effleure jamais...

Alors, si la copie est si proche de l'original, qu'est-ce qui pousse un homme à choisir la copie?

Ah, tout ça, c'est encore une histoire d'égo masculin!

Le plus grand rêve d'un homme, c'est d'entrer dans un restaurant avec une belle femme à son bras, et que tout le monde le regarde avec envie. Eh bien, quand tu sors avec une ladyboy, 1m70 de carrosserie parfaite, des seins à couper le souffle, une croupe ferme, de longues jambes fuselées, le tout moulé dans une tenue suggestive, c'est toute l'assemblée qui s'arrête de respirer! Ces filles sont de vraies bombes. Elles assument totalement leur féminité, et même, elles la revendiquent. Elles ont passé tant d'épreuves, elles ont tellement "travaillé" et souffert pour en arriver à cette imitation quasi-parfaite qu'après, elles mordent la vie à pleines dents...

Souvent les femmes n'assument pas totalement leur féminité, leur séduction, leur sensualité, de peur d'être mal jugées... Les "copies", elles, sont totalement extraverties. Elles veulent être regardées, admirées, enviées, aimées. Elles ne passent pas inaperçues. Elles ronronnent, minaudent, charment, usent de toutes leurs armes pré-fabriquées pour séduire... Alors, devant ces créatures plus femelles que femmes, l'homme fond...

Et l'homme ferme les yeux pour oublier le petit garçon qui se cache derrière la femme fardée?

Non, au contraire... L'homme ouvre très grand les yeux.

Et là, il ne voit plus que la Femme..

Propos recueillis par Véronique Leblanc



La Siam Society : un forum de rencontre



En emménageant dans ses nouveaux locaux clairs et modernes, la Siam Society entend doubler ou même tripler le nombre de ses membres et multiplier les activités proposées.

Fondée en 1904 sous le patronage royal, la Siam Society s'adressait initialement aux pro-

fesseurs et aux chercheurs. Son rôle était principalement de rassembler des documents sur les arts et la culture de la Thaïlande et de l'ensemble des régions du Siam. D'ailleurs, actuellement, la bibliothèque qui s'étend sur deux étages regorge de riches collections de publications et d'ouvrages sur des sujets divers, de l'anthropologie à la géologie.

Aujourd'hui, la Siam Society a largement développé ses activités: elle édite des livres pour encourager les artistes locaux, elle organise des expositions, elle soutient aussi de nombreux travaux de recherche sur la Thaïlande. Elle permet de participer à des voyages culturels, guidés par des professeurs spécialisés, généralement très réputés dans leur domaine.

Cette organisation fonctionne grâce à la cotisation annuelle payée par ses membres, à des donations venant de grands industriels et grâce à la participation active de multiples bénévoles qui se passionnent pour les arts. Le soutien des membres de la Cour ajoute bien entendu beaucoup au prestige de la Siam Society et c'est d'ailleurs bientôt le Roi qui inaugurerait les nouveaux locaux.

En adhérant à la Siam Society, vous pourrez ainsi découvrir le Surréalisme en Thaïlande, vous apprendrez à distinguer les chapiteaux selon leur forme et vous aurez accès à plus d'un siècle d'ouvrages sur la culture thaïlandaise; vous aurez également la possibilité de rencontrer des hommes et des femmes soucieux de s'ouvrir sur le monde et de comprendre le milieu qui les entoure.

le et les arts ainsi qu'éditer des études contemporaines sur la Thaïlande.

Organiser des voyages dans le but d'étudier des sites anciens, témoins de l'histoire artistique et sociale de la Thaïlande.

Enrichir la collection de livres et de publications sur la Thaïlande et sur les régions avoisinantes.

Répandre la culture thaïe et soutenir les organisations, manifestations ou tout autre projet dans le cadre de la Conservation du patrimoine national.



L'ancien Premier ministre Anand Panyarachun à l'inauguration de l'exposition *Cultural Representation in Transition: new vietnamese art*.

Une exposition "cosmik"...

Du 18 au 30 avril, Alain Gille, artiste et globe-trotter, s'installera à la Neilson Hays Library pour présenter ses oeuvres.

Cette première exposition, intitulée "Cosmik Vision", regroupe de nombreuses créations - tant peintures, collages que sculptures- travaillées sur de multiples supports, tels le bois, le tissu, le papier ou la pierre.

Une exposition étonnante, à ne pas manquer.

Pour tout renseignement, appeler le 319 4075 ou fax : 287 2639.

Neilson Hays Library, 195 Suriwongse Road, Bangkok. De 9h30 à 16h.

"Aquarelles"

du 3 au 29 mai.

Lim Chaiwat exposera ses toiles à la Galerie Rotunda, The Neilson Hays Library. L'artiste, qui a réalisé son rêve d'enfant en se consacrant à l'aquarelle depuis 1984, propose une peinture toute en nuances des paysages thaïlandais sur le thème "Extérieurs".

195 Suriwongse Road, Bangkok.

Tél : 233 1731



EN BREF

The Siam Society Under Royal Patronage

131 Soi Asoko, Sukhumvit 21

Bangkok Thailand 10110

Tel : (662) 661 6470-5, 260 2830-2

Fax : (662) 258 3491

e-mail : <siams @ telecom.scb.co.th>

Les membres

- 1.300 membres en Thaïlande et 400 à l'étranger
- 50% de Thaïs et de non-Thaïs
- Plus d'une centaine de francophones
- Un président prestigieux: Khun Bangkok, un des directeurs de Thai Oil Company.

Les activités

Préparer les conférences et séminaires, expositions et représentations artistiques sur la Thaïlande et les pays avoisinants.

Publier deux bulletins sur l'histoire naturel-

S'inscrire

Pour devenir membre ordinaire, la cotisation annuelle est de 1.500 baths (500 baths pour étudiants / 25.000 baths pour être membre à vie). Vous aurez alors libre accès à la bibliothèque et la possibilité d'emprunter des milliers de livres sur la culture thaïlandaise, de consulter de riches collections de publications et de découvrir des manuscrits datant du 16ème siècle.

La bibliothèque s'enorgueillit aussi d'un grand nombre d'ouvrages en français et les collections dans cette langue ne cessent de s'accroître grâce au soutien des services culturels de l'Ambassade de France. Vous recevrez également le journal de la Siam Society (JSS) et le Natural Historical Bulletin, qui enrichiront vos connaissances sur l'histoire naturelle et artistique des pays du Siam.

A VENIR

- Deux expositions en cours de préparation :
 - 'Royal Ceramics' dont l'ouverture devrait avoir lieu en même temps que l'inauguration des nouveaux locaux.
 - Une exposition retraçant la première visite d'un roi du Siam en Europe : Chulalongkon en 1897.

Cécile Bérard

Diner dansant au profit de la Croix Rouge

L'Ambassade de France entre swing et techno

Sur fond de Chao Phraya, dans les jardins de la résidence que l'ambassadeur de France S.E. Gérard Coste et son épouse, Madame Naomi Coste, avaient mis à disposition du comité de la Croix Rouge, le grand buffet qui a réuni plus de 170 personnes fut tout à fait dans la ligne que s'étaient donnée les organisateurs: une fête où bonne humeur, détente et danses endiablées avaient vite pris le pas sur les dîners de gala formels et ennuyeux qui font légion dans la plupart des réceptions du Tout-Bangkok. Autour d'un grand buffet offert par les meilleurs hôtels de la capitale (Mercure Bangkok, Novotel Siam Square, Novotel Lotus, Novotel Bangna, l'Oriental, le Royal Princess et Le Méridien Président) entre deux verres de vin de pays apportés par Perithai et Italthai, la soirée, animée par le DJ Patrick Lou et le speaker de service, Vincent Simmonet, et supportée par une sono surpuissante qui a résonné jusque dans la chambre de l'ambassadeur du Portugal située à quelques blocs de la résidence, fut une belle réussite. Elle a surtout permis, grâce aux invités qui avaient répondu présent, de réunir des fonds pour la Croix Rouge, dont le comité français est dirigé par Madame Naomi Coste. Associer une fête à une bonne cause: une idée que l'on aimerait voir se répéter plus souvent.

Vifs remerciements pour leur soutien inconditionnel, leur gentillesse et leur dévouement à:

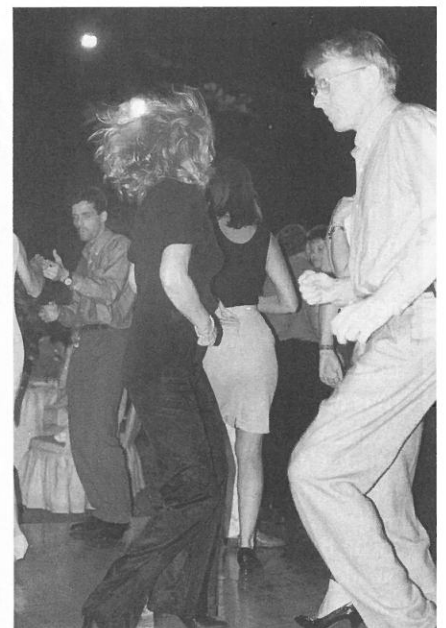
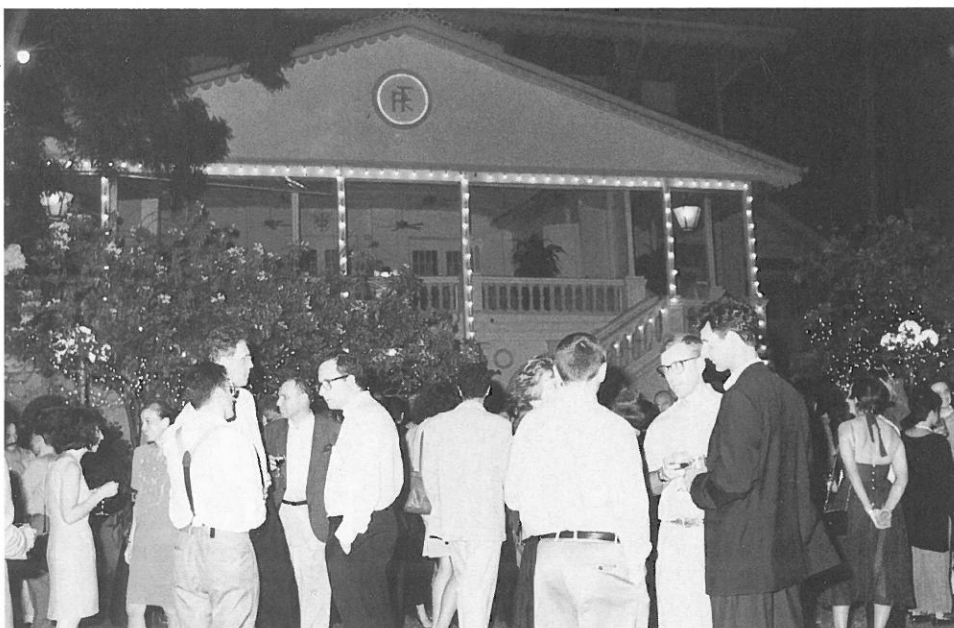
- Hôtel Mercure Bangkok - Monsieur Drivan et Monsieur Yves Bonnaud, premiers maillons de l'organisation.
- Le Novotel Siam Square avec Oswald Pitcher et Christian

Clerget, impérial comme à son habitude, entraînant dans son sillage le Novotel Lotus (Ian Johnston, Ranesh Rendry et Gilles d'Arcourt).

- Le Novotel Bangna qui pour la circonstance a servi les desserts dans une superbe argenterie. Merci à Patrick Bazille et Christophe Pairaut (P.S.: si l'ambassade pouvait leur rendre les plats, merci...)
- L'Oriental: M. Kurt Wachweil et M. Timur Senturk qui nous ont régales de leurs délicieuses charcuteries françaises.
- Le Royal Princess et M. Jacques Mury avec la gentillesse que nous lui connaissons, et M. Bruno Portel qui pour l'occasion a joué au maître d'hôtel.
- Le Méridien - M. Didier Tournebeauf, absent ce soir-là, représenté par M. Jean-Louis Ripoché.
- Perithai et Italthai grâce à qui nous avons pu déguster des vins de pays.
- Folies et Giverny, les deux traiteurs français qui ont fourni le pain.
- S.E. l'ambassadeur de France, M. Gérard Coste et son épouse, Mme Naomi Coste.

Nous ne voulons pas oublier:

- Calberson - M. Mathieu Renard-Biron,
 - Alsthom - M. Nicolas Quesnel,
 - Media Concepts - M. Jean-François Lacassagne.
- Merci à Mme Marina Tabrada, la Présidente de la Croix Rouge. Un vif remerciement à Mme Marie-Joséphine Pilotaz et Mme Marie-Christine Marchand, les vice-présidentes, ainsi qu'à toutes les personnes du comité d'organisation pour leur aide précieuse, au personnel de l'ambassade, aux invités... aux poissons du Chao-Phraya, aux chats de l'ambassade, etc...



Première bougie soufflée pour le Concept CM² !



Le rendez-vous était pris de longue date et très attend, pour célébrer le premier anniversaire du Concept CM², la discothèque en vogue du Novotel Siam Square.

Le Tout-Bangkok était là, se pressant dans une joyeuse agitation autour d'un buffet fort sympathique et d'un bar bien garni. De nombreux jeux, des invités surprise, un défilé de mode et un groupe de rock venu de Suède ont émaillé cette longue nuit organisée de main de maître par Mr. Oswald J. Pitchler, directeur général du Novotel Bangkok.

Nous avons même eu la chance d'assister à un concert de la pop star du moment, le jeune rappeur Joey Boy, qui n'a pas ménagé son énergie pour satisfaire ses nombreux fans!

Le super-bonus de la soirée, une rutilante moto Triumph Thunderbird à gagner, a été remportée par une charmante jeune femme qui n'en croyait pas ses yeux.

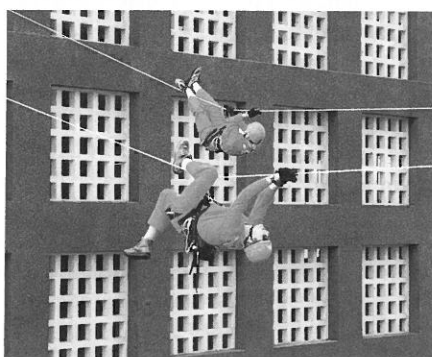
Merci encore aux organisateurs et aux animateurs... Nous attendons impatiemment le prochain anniversaire et souhaitons d'ici là une seconde année de succès au Concept CM²!

Full Moon Night Party au Concept CM²...

C'est une fois par mois, et justement le 20 avril prochain que le Concept CM² proposera sa soirée Full Moon. Des surprises, des nouveautés, des animations... Le rendez-vous incontournable des noctambules Bangkokois.

Concept CM², Siam Square soi 6, Bangkok

Une cérémonie d'ouverture qui prend de la hauteur...



Pour célébrer leur 50^{ème} anniversaire et l'ouverture officielle du nouvel hôtel Westin Banyan Tree, le groupe Thai Wah a organisé la plus grande descente en rappel jamais tentée en Asie. 195

mètres le long de la Thai Wah Tower II... Une performance spectaculaire des quatre héros de l'équipe Quest, qui, à peine encordés, ont glissé doucement le long des 60 étages du plus haut hôtel de Bangkok...

Nuit de l'ambassade française au FCCT



Si la soirée fut marquée par la présence de l'ambassadeur de France, Gérard Coste, et de son invité de marque, Monsieur Thanat Khoman, ancien ministre des Affaires étrangères, francophile et amateur de bons vins, elle faillit tourner au vinaigre lorsque Philippe Decaux, président du FCCT, annonça aux 170 personnes présentes que le repas devait être retardé en raison d'un problème de timing avec le traiteur. Après avoir vidé le stock de vins, dévoré des kilos de cacahuètes en sirotant un Ricard, gagné de nombreux lots à la tombola animé par un pétillant Decaux et l'élégante directrice de la Sopexa, Khun Sivaporn, les invités se précipitèrent d'un seul élan vers le buffet lorsqu'il fut enfin annoncé. Le FCCT aurait été induit en erreur par une date éronée publiée dans Gavroche, annonçant la soirée pour le lendemain. Si on vous dit qu'il ne faut pas croire tout ce que vous lisez dans les journaux...

La bonne idée du mois...

Une journée chargée, des urgences à régler et vous voilà encore une fois coincés au bureau à l'heure du déjeuner... Ne vous croyez pas condamnés au coca/pizza! Folies Traiteur vous propose trois formules de menus Lunch Box, frais et légers, de 95 à 140 baths :

Menu A (140 B) :

Salade César, croissant au thon ou quiche lorraine, tartelette aux myrtilles, jus de fruit.

Menu B (130 B) :

Salade Niçoise, pizza folies, chou au caramel, jus de fruit.

Menu C (95 B) :

Salade Folies, croissant au poulet, mille feuilles, jus de fruit.

Livraison gratuite, directement sur votre bureau !

(commande à passer 2h1/2 avant la livraison).

Pour plus de renseignements, téléphonez au : 678 4100/4236.

Folies Service Commercial,
376/4 & 382 soi armorn,
Nanglinchee rd,
Bkk 10120



Infiniment Italien



Restaurant

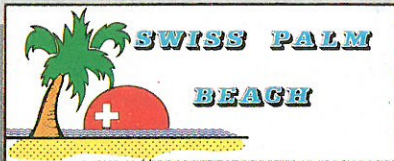
Casanova *L'arôme Italien*

*De délicieuses pâtes fraîches, Viande importée
d'Argentine, spécialité de poissons et excellents vins.
Une symphonie d'authentique cuisine italienne.*



97/32 Thaveewong Road, Patong Beach, Pukhet.
Tél: (076) 340 417. Fax: (076) 341 749

INVESTISSEMENT !!



VACANCES !!

PO BOX 37, PATONG KATHU, PUKHET 83150
TEL: (076) 342 099, 342381-3 FAX: (076) 342 098

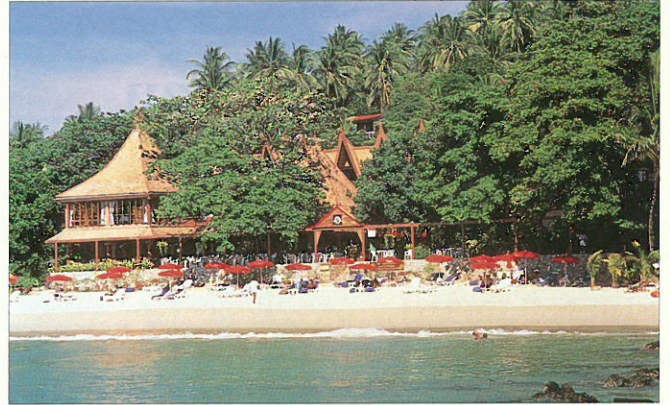
Si vous cherchez le confort et le service d'un hôtel
dans un appartement:

le **SWISS PALM BEACH** vous offre,

dans un jardin luxuriant, avec piscine, bar et restaurant,
36 appartements de 90 m2 avec terrasse, 2 chambres
climatisées bain, cuisine complètement équipée,
coin à manger, salon avec TV - vidéo.



THE BOATHOUSE sur l'île de Phuket en Thaïlande



*Un Hôtel pour ceux qui ne
veulent pas être à l'hôtel...*



*Une excellente table,
une plage exceptionnelle!*

*Une cave unique...
228 vins "Award of excellence"*

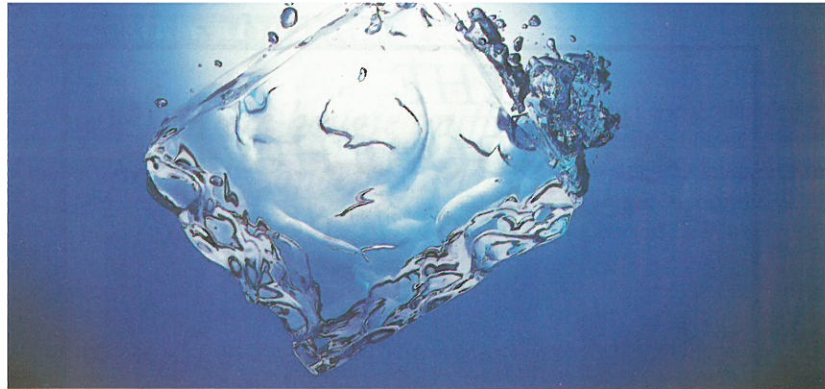
Wine spectator en 1995

*Le
Boathouse,
Vous y reviendrez...*

The BOATHOUSE, Kata Beach - Phuket 83100
Thaïlande

Tél: (076) 330 015/17

Fax: (076) 330 561



Ricard, et l'eau devient Provence.

L'eau est l'élément le plus précieux de la terre. Très fraîche et de qualité elle révèle parfaitement le caractère de Ricard.

Ajouter 5 volumes d'eau à un volume de Ricard. Sa couleur ambrée devient soleil, les parfums anisés et la palette des arômes se libèrent comme par magie. Le moment de la dégustation commence après avoir ajouté les glaçons.

C'est ce rituel et cette ambiance qui, en Provence, donnent aux amis qui se réunissent la clef d'accès à un art de vivre authentique.



Ajouter 5 volumes d'eau à 1 volume de Ricard

Célébrez l'été thaïlandais avec deux offres exceptionnelles



Pour 3 bouteilles de Ricard (75cl) achetées, une carafe Ricard (design Garouste & Bonetti) et 6 verres Ricard offerts.

= 1,485 - Bahts (TTC) le lot

Oui, je désire recevoir : lot(s) au prix exceptionnel deBahts

Commande à adresser à:
Perithai Co., Ltd.
Mr Cyril Legrand
2533 Sukhumvit Road,
Pricha Bldg, Bangchack
10250 Bangkok.
FAX: 02 742 6941

La bouteille de Ricard (100cl) série limitée, collection "La Provence des Impressionnistes"

= 495 - Bahts (TTC) la bouteille

Oui, je désire recevoir : bouteille(s) au prix exceptionnel deBahts

Nom Tél Fax

Adresse de livraison

chèque à l'ordre de Perithai Co., Ltd. Amex Visa MasterCard DinersClub



Date / / Expire le / Signature :

signed on file

Six heures de Pattaya Karting

La victoire fut "TOTAL"

Classement final

- 1- Total (494 tours)
- 2- SNV (484)
- 3- Essilor Ultd (484)
- 4- Thai Tarco (484)
- 5- Ricard (480)
- 6- Shenker (475)
- 7- Challenger (475)
- 8- L'arsouille (473)
- 9- Les Surfeurs (473)
- 10- Satanans (470)
- 11-Essilor sabai (469)
- 12- Ninja (441)

Les pilotes de l'équipe Total



Gavroche remercie

Ricard
Total
Essilor
Quality Resort Jomtien
sans qui cette course
n'aurait pas eu lieu et :
Kr International Circuit
Pattaya, Asia Voyages, Air
France, Renault, Papillon
Resort, Corto Maltese
Resort, Sunset Village,
Moulin de Sommai, Orion,
Folies,
Vincent Simonnet, Rio
Beauty Salon.

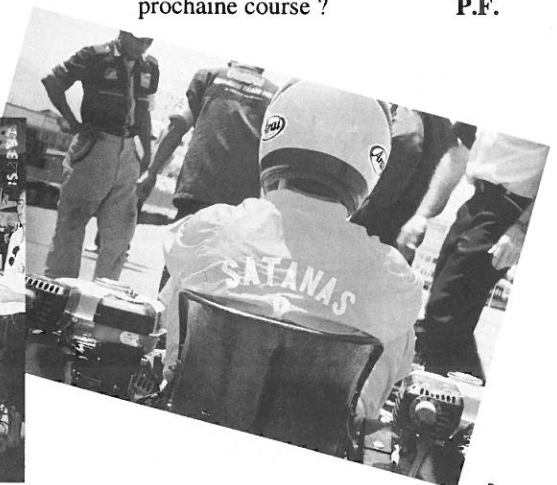
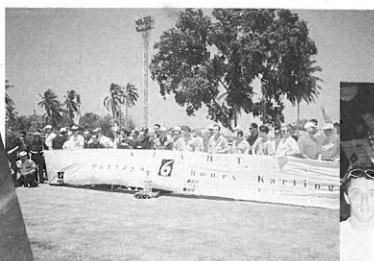
Ils avaient joué de malchance lors du trophée Gavroche-Ricard, ils étaient venus aux Six Heures avec la ferme intention de bien figurer... Et bien voilà qui est fait, et de quelle manière! Après avoir bouclé 494 tours de piste en six heures (un record d'endurance en Thaïlande), l'équipe Total a remporté l'épreuve avec 10 tours d'avance sur leurs poursuivants directs, l'équipe S.N.V. de Chiangmai.

La troisième place fut l'objet d'une réclamation déposée par l'équipe Essilor Unlimited. D'abord annoncée en quatrième position derrière Thai Tarco, Essilor a, après vérification des résultats, été reclassée et termine donc troisième. C'est une faute dans le "recopiage" du résultat final qui aurait induit en erreur les commissaires de course.

L'épreuve, qui s'est déroulée sous un soleil de plomb, heureusement atténué par une légère brise marine venue du Golfe du Siam, n'a été

marquée par aucun incident sérieux. Toutes les équipes ont franchi la ligne d'arrivée. Patrick Riem des "Surfeurs" une équipe spécialement venue de Tokyo, auteur du record du tour en 38,77 secondes, s'est vu décerné le trophée du meilleur pilote, tandis que Nathalie Berja, des «Challengers», remporte la coupe du meilleur pilote féminin.

Fortes en rebondissements et suivies tout au long de la journée par de nombreux spectateurs - dont le délégué thaïlandais de la Fédération Internationale Automobile - «Les Six Heures de Pattaya» furent, pour les 77 pilotes (dont trois femmes), un formidable défi sportif. Ils ont prouvé au demeurant que ce sport spectaculaire était à la portée de tous et égalait par son intérêt n'importe quel sport mécanique. Pendant la remise des prix, au dîner de clôture qui s'est déroulé au Quality Resort Jomtien, tous les participants, malgré la fatigue, se posaient la même question: à quand la prochaine course? **P.F.**



Cassettes vidéo de la course disponibles au Gavroche (253 39 29) ou Rio Beauty Salon (286 05 14).

4ème étage du Siam Square Shopping Center :

Bienvenue dans la 4ème dimension !

Vous avez (encore) une âme d'adolescent, un esprit plein de curiosité et une heure à tuer entre deux rendez-vous ?... Allez donc faire un tour du côté du 4ème étage du Siam Center, le cyber-paradis des jeunes bangkokoïses qui font l'école buissonnière... Un monde nouveau s'ouvre à vous, à mi-chemin entre "Blade Runner" et "2001: Odyssée de l'Espace". Bref, un univers à la mesure de la nouvelle génération.



E.V.

Vos premiers pas vous mèneront tout naturellement vers le "Cyberzone", le café des "branchés" du multimédia, qui apparaît comme une enclave claire et lumineuse à la sortie des escalators...

Le dieu Internet est parmi nous! De jeunes gens affairés et studieux se pressent autour de rangées de ordinateurs en attente de connexion. Ça surfe dur sur le Web... On n'entend plus que le bruit de la frappe frénétique et cadencée sur les claviers, ponctuée de commentaires sérieux et de sonneries de mobile-phones... On ne plaisante pas lorsqu'on est en communication avec le Monde...

Dans le même genre "Retour vers le Futur", mais pour les heureux possesseurs d'une carte de membre, le Discovery Club vient d'ouvrir ses portes. Dans un décor néo-psychédélique, les abonnés viennent consulter le serveur interactif pour tout savoir sur les dernières news mondiales, leurs prévisions astrologiques, le programme du mois, les jeux, les bons d'achats à gagner,... Il y a même un service de messagerie pour les spécialistes du E-mail.

Côté sport et frime, on est au centre du monde au 4ème étage! Des skate-boards de pro, des planches de surf incroyables, de toutes les tailles et à tous les prix, dans toutes les couleurs et de toutes les formes, comme si Bangkok avait subitement été déplacée sur la côte Ouest de l'Australie... De mémoire de farang, la dernière vague surfable enregistrée sur le sol thaïlandais, c'était à Phuket: en septembre 91, non?

Lorsque nos ados favoris ont écumé toutes les boutiques de sport de l'étage (et il y en a!), comparé toutes les marques et décidé de ce qu'ils allaient essayer de faire acheter à leurs parents bien-aimés, ils vont se défouler sur le terrain de basket. Aménagée dans un recoin étroit et reculé du 4ème étage, la zone d'entraînement ressemble à une cour des bas-fonds de Harlem, dans sa version sud-est asiatique nettement plus bon enfant... De jeunes écoliers en shorts se prennent pour Shaquille O'Neil et tentent des paniers serrés sous les encouragements ou applaudissements des copains... le tout dans une ambiance survoltée de cour de récré.

Après l'effort, le réconfort... Un arrêt goûter s'impose au "Ice Magic Bar", un bar à glaces (comme son nom l'indique) dont la décoration toute en couleurs acidulées vous entraîne dans un voya-

ge virtuel en technicolor au pays de la glace vanille, pistache, framboise... Un vrai régal pour les yeux!

Comme tout le monde le sait, il n'y a pas que le sport et les études dans la vie d'un adolescent... Il y a aussi la musique. Le Tower Records du 4ème étage ressemble un peu au paradis du décibel. Une faune jeune et cosmopolite, plutôt "branchée", se presse au-dessus d'un océan de bacs à disques, au son des derniers tubes du mois... Les plus aventureux déambulent au rayon du Trip-Hop-House (demandez à votre fils de vous expliquer), pour trouver LE titre qui épatera la galerie lors de la prochaine "rave"... Non-initiés s'abstenir.

Dernière attraction, mais pas la moindre, de cet univers impitoyable: la E-Zone. "E" comme électronique, extravagant, extraordinaire... mais aussi comme "Exit-Vite"! Issue d'un concept japonais qui marche très fort auprès des teenagers nippons, la E-Zone est un espace incroyable de consoles de jeux électroniques... et interactifs! L'ambiance est bruyante, tendue, un fond sonore agressif fait monter la tension... Les étudiants en goguette et les jeunes cadres dynamiques se déchargent de leur stress en se défoulant sur les manettes. Un gamin de douze ans donne une leçon "virtuelle" de surf des neiges à un copain qui n'a sûrement jamais vu la poudreuse, alors que de sages petites écolières en uniformes bleu marine et blanc se lancent à fond au volant de bolides fous sur une piste de Formule 1. Y'a plus de jeunesse...



E.V.

Alors, si vous ne voulez pas vous laisser dépasser par les événements, et si vous voulez vous tenir prêts quand le 21ème siècle sonnera à votre porte... le 4ème étage du Siam Center vous donnera une petite idée du monde virtuel qui vous attend.

Véronique Leblanc

Cherchez l'erreur..



Une erreur spacio-temporelle s'est glissée au 4ème étage de Siam Center... A côté du Cybercafé, non loin de la zone d'entraînement de basket, une boutique hors du commun (et surtout loin du cybermonde...) se cache: "Photo en

Vogue". Le déplacement en vaut la chandelle: c'est le seul endroit ici qui remet les pendules à l'heure et nous rappelle que l'on est en 1997 et non pas en 2001.

Le concept est plutôt original et sympathique, répondant au souhait de toute jeune fille rêveuse: transformer le vilain petit canard en cygne majestueux. Les artistes de ce studio photo vous maquillent, vous coiffent, vous habillent en star d'un soir, paillettes, plumes et strass compris, pour prendre de vous la photo du siècle qui trônera fièrement sur le buffet de votre mère. Selon votre style ou vos envies (de rire), vous serez "romantique, élégante, glamour ou naturelle"...

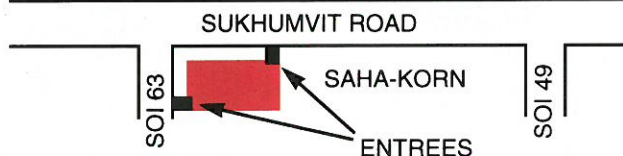
950 baths. Existe dans toutes les tailles, pour homme également.





THAI TARCO CO., LTD.

*En raison des travaux sur
Sukhumvit, fermeture
définitive (à compter
du 1er avril 1997)
du Show room soi 49.
En revanche notre clientèle
peut nous trouver à
Saha-korn soi 63.*



Tél : 01 613 93 52 Fax : 326 79 49



*Viroj Tansukanun
un tailleur
au dessus de tout*

**Reproduction
de tous modèles**

**Plus de 40 ans d'expérience
en Thaïlande et à l'Étranger**

Nous venons vous chercher gratuitement à votre hôtel

91/2 Ratchawang Road, Chiang Mai 50000
Tél: (053) 234 353 Fax: (053) 251 494



**ROYAL CENTURY
PATTAYA HOTEL**



DOUBLE Bt 650

SIMPLE Bt 575

**Offre spéciale, valable jusqu'au 15 mai 1997
Chambre tout confort, petit déjeuner américain**
Taxe et service compris

ROYAL CENTURY *** au coeur de Pattaya.
Qualité, confort, service accueillant et efficace, menus
thaï et international.

Tarifs mensuels spéciaux, management français.
Merci de réserver à l'avance.

129/ 16 Central Pattaya Royal, Pattaya 20260
Tél: (038) 427 800-7 Fax: (038) 427 808

Calme et tranquille



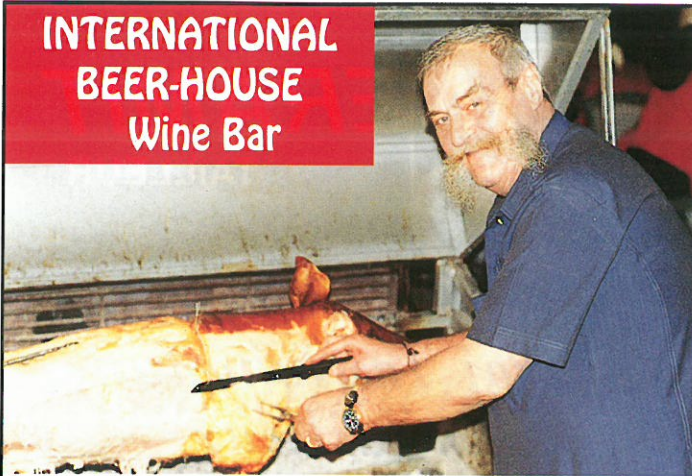
A ENVIRON 15 KM DE PATTAYA SUR LA ROUTE DE SATTAHIP.
40 BUNGALOWS TOUT CONFORT. DANS UN CADRE
PARADISIAQUE ET UNE ATMOSPHERE TYPIQUEMENT THAIE.
PISCINE ET PLAGE PRIVEES AVEC VUE MAGNIFIQUE SUR LA
BAIE DE PATTAYA. NOTRE RESTAURANT VOUS PROPOSE
UNE CUISINE THAILANDAISE ET ORIENTALE AINSI QUE DE
DELICIEUX PLATEAUX DE FRUITS DE MER .



Sunset Village

89/5 Soi 4, Sukhumvit Km. 162.5 Nachomtien, Sattahip, Choburi.
Tel : 038-237940, 237-979, 237-980 Fax : 038-237-941

**INTERNATIONAL
BEER-HOUSE
Wine Bar**



Le Rendez-vous des Francophones!!!

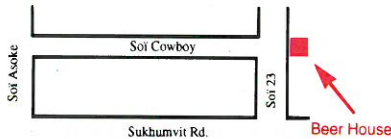
Grand choix de menus

Tous les vendredis : cochon à la broche

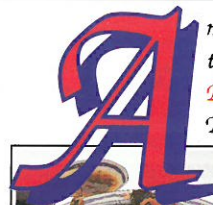
Tous les samedis : jambon fumé en croûte

Très beau jardin tropical, parking gratuit

Salle air conditionné, ambiance familiale



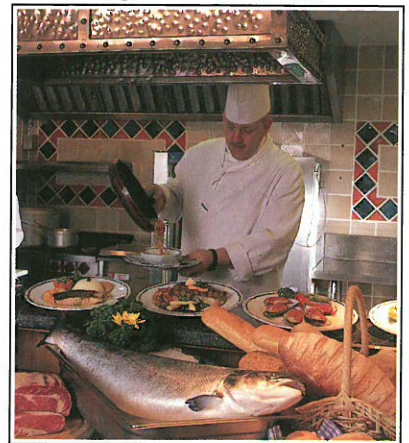
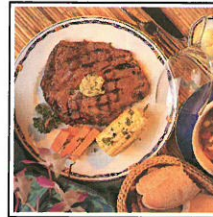
Sukhumvit Soi 23. Bangkok 10110. Tél: 259 10 36



Ambiance détendue, steaks de première qualité, très bons vins, cigares et cognac.

Dejeuner: 11h30 - 14h00. Diner: 18h00-22h00

Tous les soirs au piano: Yumi Tanaka



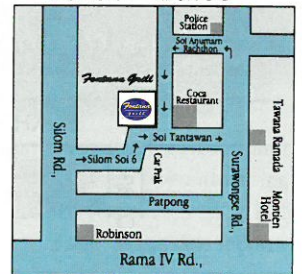
Sunday Brunch Le Dimanche
INTERNATIONAL BUFFET 10h30 - 14h00



STEAK & SEAFOOD

Adultes: 300 Bahts

Enfants: 200 Bahts
(moins de 25kg)



37 Soi Tantawan, (Opp. Tawana Ramada Hotel) Surawongse Road Bangkok
Tel: 236-2820 Ftx: Fontana Grill

Serge vous propose
sa cuisine
du marché
selon arrivage
et
ses spécialités

**CB
Acceptée**



Service de 11h30 à 23h30 sans interruption

- * Jarret d'agneau de lait aux haricots blancs
- * Ravioli de Saint-Jacques sauce aurore
- * Croustillant de poisson aux épinards
- * Pavet de boeuf sauce aux cépes
- * Carpaccio de mérrou mariné façon Bouchon

37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok.
Tél: 234 91 09

Sunday Brunch



Au
COCO'S
Avec Les
"Lotus Rangers"

295 Bahts++

(gratuit pour les enfants de moins de 5 ans, moitié prix pour les enfants de 5 à 12 ans).

Spectacle tous les dimanches.

Clowns, nombreux cadeaux pour les enfants.

Canard pékinois, cuisine tandoori, sushi et sashimi, pâté, rillettes, fromage

et baguette, gâteaux, gaufres et pleins d'autres bonnes choses...

Réservation recommandée.



Novotel Lotus: 1 Soi Daeng Udom, Sukhumvit 33 Rd, Bangkok 10110
Tél: 261 011 Fax: 262 1700

Bernard Maquin: le joaillier du Bouddha

Humaniste, philosophe, artiste, inventeur, Bernard Maquin ne ressemble pas de prime abord à l'image que l'on pourrait se faire d'un grand joaillier. Pourtant, ce Français de 64 ans s'est vu confié par le Roi la réalisation de trois pièces exceptionnelles: les nouveaux vêtements du Bouddha d'Émeraude, l'un des symboles religieux les plus vénérés du royaume.

Une allure à la Marlon Brando, le cheveu ras et les lunettes plantées sur la tête, Bernard Maquin nous entraîne sans préambule dans l'usine de Beauty Gems of Bangkok, le célèbre joaillier bangkokoïse. Au septième étage, les portes s'ouvrent sur son atelier. Symbolique, une abeille trône au-dessus de l'entrée avec en bas-relief ses initiales: B.M.

Sur l'atelier principal est posée la pièce exceptionnelle sur laquelle il travaille depuis des mois: le Chadda du Bouddha d'Émeraude, sorte de couronne conique sertie de pierres précieuses. Depuis un an, toute l'équipe est mobilisée pour revêtir la statue de ses trois nouveaux vêtements (hiver, été, automne). Un défi exceptionnel et unique pour tous que d'œuvrer sur une pièce sacrée. «*Le plus long et le plus difficile, avance Bernard Maquin, c'est le travail de préparation très minutieux.*» C'est à partir de photos, et à l'aide de jauges et de piges qu'il a reproduit le Bouddha d'Émeraude pour ensuite le vêtir de cottes de mailles en pierres précieuses (garnets, rubis, émeraudes, brillants, émail). «*La précédente parure a été réalisée il y a plus de deux cents ans!*», précise l'orfèvre. Pour la nouvelle tenue d'hiver, 16.000 pierres ont été nécessaires pour un budget estimé à 35 millions de bahts.

Khun "Banphot" ("montagne"), comme l'appelle les gens depuis qu'il a obtenu la nationalité thaïlandaise en décembre dernier, a longtemps travaillé à Paris pour des joailliers prestigieux, Bulgavi entre autres. Pour une petite société suisse, il accepte de se rendre en Thaïlande afin de créer une unité de joaillerie. Quelques années plus tard, il rentre chez Beauty Gems of Bangkok. C'est là que, depuis quinze ans, il crée des bijoux pour des clients du monde entier certaines pièces passent pour être des chefs-d'œuvre d'ingénio-

sité.

Etrangement, ce personnage à la Léonard de Vinci a un goût fort prononcé pour la rationalisation du génie. Sa plus grande joie: trouver des astuces ou des moyens totalement personnels pour résoudre des problèmes techniques liés à la fabrication des bijoux. C'est même le moteur de sa réussite: «*il faut toujours avancer, la rencontre d'une difficulté est un challenge, il faut lui trouver une solution*», avance-t-il. Bernard Maquin a inventé des méthodes de travail uniques dont la plus originale est sans doute cet atelier organisé comme une ruche d'abeilles. Il s'est intéressé de près à Taylor et Fayol pour les problèmes de rendement. De l'esquisse du bijou à la réalisation interviendront des siècles d'histoire et toute son énergie créative et ingénieuse.

Quant à ses propres motivations, Bernard Maquin les puise dans l'expérience humaine. Il espère que ses connaissances et son travail méthodique serviront un jour de modèle à ses ouvriers. «*Je voudrais faire faire des objets prestigieux avec des méthodes simples.*» Pour organiser le travail de ses quatre-vingts joailliers où le temps et la qualité sont de l'argent, il a conçu un tableau étonnant mettant en scène le temps de fabrication des bijoux et les impondérables liés aux hommes.

Bouddhiste et poète, féru de littérature et d'heuristique, Bernard Maquin poursuit sa course folle vers d'incessantes nouveautés. Tel un chef d'orchestre qui regarde ses musiciens interpréter son œuvre, il continue à chercher des histoires à ses créations, des rythmes à ses objets malgré les oppressantes réalités des budgets et des délais...



Bernard Maquin dans son atelier

photo E.V.

Le fond de l'internet est frais!

A la suite de la demande de transmission d'un message étrange paru dans les "Dessous de l'Internet" le mois dernier, Gavroche, le magazine qui prend son pied et ses risques, a décidé d'envoyer le maintenant célèbre professeur Foghorn à la recherche, tous frais payés (cf. risques...), de l'établissement "Popaul's Place" à Pattaya. Surprise! Surprise!

Après un voyage sans histoire avec son lot de camionneurs et de camions défoncés et un bon bain de pieds dans la mer, excellent pour mettre le cerveau en état de fonctionnement pour ce genre d'enquête à hauts risques, je suis parti, muni du plan de cette, au demeurant, charmante station balnéaire qu'est Pattaya, à la recherche du soi abritant "Popaul's Place", ayant pris soin de me faire accompagner de deux gardes du corps pour "zaucizou" comme dirait ma pipelette.

Après deux heures de recherches, n'ayant pas souhaité me faire annoncer, quelle ne fut pas ma surprise de découvrir, au fond d'une allée terminée par des cocotiers frondeurs s'entretenant lascivement, une sorte de Beer-Bar encombré de cadavres d'ordinateurs, joints entre eux par des fils et des machins, sur lesquels d'accortes jeunes filles en mini-jupes et top-tanks s'activaient, pianotaient, bidouillaient, soudaient et en général s'amusaient plutôt follement. Me serais-je trompé?, élucubrais-je, soucieux, alors que mes deux athlètes commençaient à rouler leurs mécaniques à l'intention des "cybar-girls" précitées. «Niet!», répondirent en choeur mes yeux de presbyte qui repèrent, en scannant l'endroit, la pancarte "PoPaul's Bar" bien en évidence sur le toit de cet étrange établissement.

Mais quelle ne fut pas ma surprise en lisant plus bas la notice: «blacks, arabs, jews, cyberpunks, hackers welcome!» J'étais venu pour tout autre chose! Mon enquête allait-elle tomber à l'eau et les frais de mission itou? Avais-je retrouvé le bar à la fin de la Galaxie! Je me devais d'en avoir le coeur net. M'approchant d'une jeune fille et après les salutations d'usage, je m'enquêrai: «Khun Popaul pai tinai?» Cette charmante autochtone s'esclaffa «*Nouun!*» en me montrant d'un bras gracile le cul d'un immense écran de vingt inches trônant à gauche du bar. Je m'approchai alors de l'électronique en question - toc-toc-toc sur le cadre couvert de poussière et autres vomis statiques, puis: «*M'sieur Popaul, siouplait?*» (pour faire frontiste).

Un géant barbu et plus hirsute que ce correspondant apparut alors, palme offerte, visage de gamin frondeur et à la bouche un pétard capable de balancer 1.000 mégabytes à une garnison de cloportes électroniques. «*Je suis Paul, dit-il, et je sentais que vous alliez venir. Soyez sans crainte et renvoyez vos gros bras... vous n'êtes pas dans une permanence du Front... bien au contraire!*»

Décapsulage de mousses et dépose de nos fonds de culotte devant l'écran de Paul - Apparitions des icônes "Brosse à reluire" et "B... au cirage" - pianotage du sieur Paul et démonstration:

«*Voici la lettre que vous avez reçue - pas de doute - et maintenant j'appuie sur l'icône "B... au cirage"* (rires sarcastiques émanant de l'ordinateur) *et en dix secondes, voilà l'original!*» Apparaît alors sur l'écran une lettre semblable en sa composition mais au lieu des termes laudateurs que vous avez tous pu lire (voir Gavroche n°35), une attaque virulente et pleine d'humour détourne le message initial.

«*J'appuie maintenant sur l'icône "Brosse à reluire"* (musique de violons et pipos) *et revoilà la lettre transformée en Hosannah.*»

Re-mousses, tutoyements et amuses-emporte-gueules gentiment apportés par une cyberette et on repart dans les explications: «*J'ai créé deux programmes parallèles capables de transposer n'importe quel message comme tu viens de le voir. Maintenant, imagines que je me branche sur le serveur de la Mairie de Vitrolles avec l'aide de mes cyberettes - elles sont mignonnes, non? - et que j'intercepte un message d'amour du Fuhrer à la Mairesse de ses rêves. En moins de dix secondes dans ma moulinette et sans que j'intervienne, le poulet devient une bordée d'horreurs capable de la faire s'inscrire au Jihad. Réponse furibarde de l'Echarpée bon chic-bon genre, que je transforme au passage en mamours parfaits... Le mâle reçoit, acquiesce et part, le coeur bordé d'amour, à un congrès de chemises brunes. Huit jours plus tard, retour du coq dans sa ville de prédilection, attentat sur la route, un cloporte de moins, une veuve joyeuse et une ville libérée de plus...*»



"Ricards-nam - tom-yam-kung", franche rigolade de l'ensemble des cyberettes et des clients qui se sont installés autour de l'écran - conclusion de Paul: «*Avec ces deux programmes, je peux foutre la zizanie n'importe où... Message de Polpot à son banquier suisse... du Président guatemalèque à son marchand d'armes syrien... de Khun Sa à son cartel favori... Il y a de quoi intercepter, détourner et se distraire avec tous les tordus qui empoisonnent la planète... Mais mes programmes ne sont pas à vendre et de plus, indécryptables, donc pas de danger que des malfaisants s'en emparent. Ne donne pas mon adresse... mais considère moi comme un entarteur du cyber... je te prévenirai quand je monterai un coup marrant pour que tu aies un scoop.*»

Biture totale - dodo sous un ordinateur - réveil embrumé - serviette fraîche administrée par une cybar-girl toute douce - caoua - Paul l'entarteur du Cyber a disparu - les deux cocotiers au fond de l'allée s'enlacent plus frénétiquement qu'hier, serait-ce le vent de la mer? - le fond de l'Internet est frais - il y a de l'espoir! Ai-je rêvé? **Prof. Foghorn**

Les Fiches Bricolnet de Don Felipe

"Ca-Tire" (www.netimow.com/catire)

Un nouveau mensuel électronique français avec des boulets rouges pour tout ce qui cloche. Sa profession de foi, texto: «*Si vous êtes mafioso, présentateur du 20h. sur TF1, Pascal Sevran ou ami de Bill Gates, planquez-vous; "Ca-Tire" sort ses canons et va vous dégommer en flagrant délit de foutages de gueule et d'escroquerie.*»

Cyberia

Au coin du Soi 24. Nouveau bistro cyber. Les p'tits-dèj- cours de Net sont chers, mais qui en a besoin? Utile pour les corbeaux qui veulent balancer des E-Mail anonymes (plus besoin de ciseaux et de journaux). 250 bahts de l'heure, consos en sus.

AFT Online (www.aftonline.org/home.htm)

Pour les fanas des vieilles toiles du muet. Chaplin, Buster et les autres. Gratos. Recommandation: avoir Quicktime for Windows dans son moteur.



Sortie video

par Gérard Rutten

Chacun cherche son chat

Réalisation Cédric Klapisch
France - 1995 - 1h27mn -

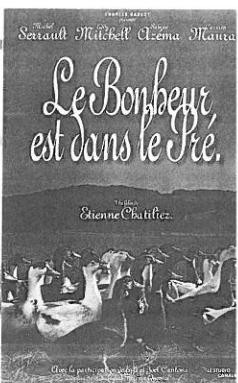
L'histoire : Une jeune femme perd son chat. Le XIème arrondissement se mobilise afin de retrouver le petit minou...



Ce que j'en pense : Je veux bien faire preuve d'obscurantisme dans ce domaine, mais je ne couvrirai pas de louanges ce film qui aurait dû être un sujet de court-métrage, et qui dure 1h27mn. Que la fausse "élite" parisienne ait trouvé ce film "charmant", voilà qui me laisse pantois...

Quant à moi, je n'avais qu'une envie, communiquer à la charmante héroïne l'adresse de la S.P.A. la plus proche et de voir enfin le mot "Fin" apparaître sur l'écran... Un succès immérité. On commence à s'y habituer malheureusement!

Le bonheur est dans le pré



Réalisation Etienne Chatiliez
France 1995 - 1h45mn -
L'histoire : Un patron de P.M.E. (Michel Serault) coincé entre des ouvriers en grève, une femme acariâtre et une fille égoïste, pète les plombs. Une émission télévisée style "Perdu de vue" va bouleverser sa triste existence.

Ce que j'en pense : une comédie "franchouillard" de plus. Sur un sujet hyper rabaché - le patron déprimé et qui rappelle étrangement "Le Téléphone Rose" (1975) d'Edouard Molinaro - Etienne Chatiliez a réalisé avec lourdeur et épaisseur une comédie dans le pire style théâtre de boulevard, populiste, et qui cache sa vulgarité derrière des problèmes dits "contemporains" (crise de l'emploi, crise du couple, sans oublier la crise de foie!). Tourné dans le Gers à Condom (oh! mon Dieu que c'est drôle), un film truffé de clichés qui ne casse pas trois pattes à un canard.

Seule la sublime Sabine Azéma survole avec une incroyable légèreté ce boubier.

Le Huitième jour



Réalisation Jaco Van Dormael - Belgique - 1996 - 2h00 -

L'histoire: Un cadre de banque brillant (Daniel Auteuil) se retrouve seul, abandonné par sa femme et ses deux petites filles.

Il rencontrera sur sa route, comme par miracle, un être à part (Pascal Duquenne) qui

lui redonnera l'appétit de vivre.

Ce que j'en pense: Après un bombardement médiatique sans précédent... «Pensez donc, ma chère, le héros est, (au choix) un trisomique (en socialement conforme), ou mongolien (en langage commun).» Je m'attendais au pire. Aussi quel le ne fut pas ma surprise, qui se métamorphosa en joie, de découvrir un film étonnant et aux antipodes des déferlements de guimauve que l'on peut voir actuellement sur les écrans.

Le "huitième jour" est une oeuvre bouleversante car elle bouscule avec humour nos lieux communs les plus chéris sur les "êtres différents".

Pas d'exhibitionnisme malsain, pas d'humanitarisme ni ais et racoleur. C'est de dignité humaine dont il s'agit là... Une mise en garde pas aussi optimiste qu'on a bien voulu le dire. Une balade poétique entre imaginaire et amour, qui ne peut hélas déboucher, face aux conformismes actuels, que sur la mort du héros "pas comme les autres". Il est en effet très rare, comme le disait si bien le poète Maïakowski «*que le vaisseau de l'amour ne s'échoue pas sur les écueils de la vie courante...*»

Ciné Rétro

Alliance Française

Avril

Cycles

Jacques Rivette,

Alain Corneau,

Maurice Pialat

Mardi 1/04

18h15 Cécile et Julie vont en bateau

Samedi 19/04

14h00 Cécile et Julie vont en bateau

Mardi 22/04

18h15 Série noire
20h15 L'enfance nue

Samedi 26/04

14h Police Python 357
16h00 Le pont du Nord

Mardi 28/04

18h15 Série noire
20h15 Police Python 357

Vidéo France

Ouvert tous les jours sauf lundi et mardi
de 13h00 à 20h00

Attention : fermeture annuelle du 2 avril au 3 mai.
21/17 Sukhumvit, soi 4, Bangkok 10110.
Tél : 255 57 03 Fax : 254 76 83

PATTAYA

Les élèves du lycée français de Bangkok en stage sportif à Jomtien beach



Les élèves du lycée français de Bangkok et leurs coaches: Vincent Simonnet, James Holmyard et Philippe Plénacoste.

A quelques semaines des sixièmes Jeux des Ecoles françaises d'Asie qui auront lieu à Tokyo du 11 au 17 mai prochains, les sportifs du Lycée français de Bangkok sont venus

participer à un stage d'entraînement intensif organisé au Quality Resort Jomtien, du 19 au 22 février. Quatre jours qui ont permis à vingt-quatre d'entre eux de se perfectionner en athlétisme, natation, tennis de table et beach-volley avant le grand rendez-vous sportif du printemps.

Les nouveaux rendez-vous de Pattaya.

La Cave : un bar à vin "comme chez nous" dans une jolie cave voûtée toute en briques... Attendant au restaurant "Mon ami Pierrot", "La Cave", tenue par Patrick (Ciel mon mardi) et Pierrot (Mon ami Pierrot), est ouverte depuis le 20 mars. Tel : (038) 429 792

Le Fidji : Ambiance et bonne humeur dans ce bar-restaurant sympathique tenu par Gilles et Philippe. Face au "Nice hotel", Second Road, Pattaya.

PHUKET

Marathon international "King's Cup 97" à Phuket

Tous à vos marques dimanche 4 mai!



Le grand départ du marathon international de Phuket sera donné à 6h00 sur la piste du tout nouveau stade Surakul. Compétition ouverte à tout athlète se sentant prêt à courir plus de 42 kilomètres sous le soleil implacable de l'île...

Faux sportifs s'abstenir! Pour plus d'informations appelez le (02) 910 0453, 585 5700.

SUKHOTHAI

Premiers pas réussis pour deux novices de l'hôtellerie

Lotus Village pourrait figurer en bonne place dans le futur guide des guest-houses de charme en Thaïlande. Tan et Michel ont aménagé un ensemble pimpant de trois bungalows et de trois pavillons plus grands nichés au coeur d'un jardin fleuri, à deux pas du marché central de Sukhothai. Les chambres tout en bois sur pilotis sont décorées avec beaucoup de goût. Plus encore que du cadre, le charme provient de l'atmosphère chaleureuse et paisible qui y règne.

Michel, journaliste puis attaché culturel de coopération et Tan, professeur de français puis en charge de la préparation des plans de vol chez Air France, avant de devenir l'assistant de l'expert français du BOI, n'avaient pourtant aucune expérience dans le tourisme. «Mes parents, originaires de Sukhothai, possédaient ce terrain et nous avions envie avec Michel de faire quelque chose ensemble», raconte la pétillante Tan.

L'apprentissage s'est donc fait sur le terrain, non sans quelques surprises. Le 2 avril 1996, les bonzes donnent le coup d'envoi. Tout est prêt pour accueillir le touriste. Le premier, c'est un Suisse qui aussitôt arrivé, se lance dans une gigantesque lessive. «En fin de journée, je suis rentrée dans le pavillon pour faire visiter une chambre à un autre client. Et là, j'ai eu un choc. En bon routard organisé, il avait planté deux clous avec une corde et pendu des tonnes de linge qui dégoulinait en plein milieu de la pièce sur le plancher en bois. Un désastre! Du coup, on a aussitôt réservé un endroit comme séchoir.»

Aujourd'hui, un an après, ils disent aimer ce métier pour sa variété. Michel ce soir-là est en grande discussion avec une Japonaise qui bredouille le français. Plus tard, il s'enthousiasme en écoutant le groupe français Fatal Mambo, qui a osé mettre en musique la recette de l'aïoli! «La plupart des gens qui passent ici sont sympathiques, explique-t-il. Certains s'y plaisent tellement qu'ils prolongent leur séjour. On a une chanteuse d'opéra slovène qui est restée quinze

jours». De la chaise longue sur la véranda aux balades en vélo dans les ruines rougeâtres, il y en a pour tous les goûts.

Et puis il y a les 2% de calamiteux, les pingres qui pinaillent, les perpétuels grognons et les odorants qu'on suit à la trace... Au top 20 des nationalités, les Allemands sont les plus sympathiques, les Japonais les plus propres. «Rien ne traîne, on dirait même qu'ils n'ont pas dormi là» s'étonne Tan. La variété est aussi dans les goûts culinaires. Tan est devenue imbattable sur les innombrables façons de cuire un oeuf. «J'ai dû apprendre le "sunny" avec le jaune qui coule, "l'upside down" cuit des deux côtés, le poché...»

Le plus dur, c'est la gestion des stocks. «Lotus Village n'a pas de restaurant, mais j'ai toujours beaucoup de mal à prévoir le nombre d'oeufs, de toasts... Sans parler des produits dont on ne soupçonne pas le taux de renouvellement. «On a déjà dû changer six cuvettes de WC depuis le début». Le rythme de travail aussi est éprouvant. Il faut se lever très tôt pour préparer les petits déjeuners puis les servir. Ensuite, il y a au moins un voire deux voyages à Pitsanulok, à une heure de route... et cela sept jours sur sept. Après un an de travail intensif, ils rêvent tous les deux de vacances.

«Mais la France ne me manque pas, assure Michel qui a pris des allures de gentleman-farmer. A part, avoue-t-il, le foie de canard, le salmis de palombe et les journaux français». Il déborde de projets parmi lesquels l'ouverture d'une boutique d'artisanat et pourquoi pas d'un centre culturel. A suivre...

H.V.

Adresse du Lotus Village :

Tan et Michel Hermann 170 Rue Ratchathane 64000 Sukhothai

Tel : 055 621 484 - Fax : 055 621 463

90 baths par tête pour les pavillons, 350 baths pour un bungalow pour deux personnes.



Spécialités Méditerranéennes

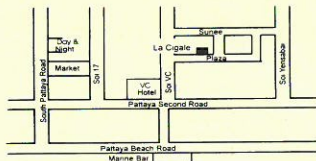
Restaurant
**La
Cigale**

Cuisine Méditerranéenne



*Pâtes fraîches artisanales
Lasagnes, ravioli, canelloni....
En vente sur place et à emporter*

273/62-64, Moo 10, Soi VC,
Sunee Plaza, Pattaya 20 260.
Réservation au (038) 713 202



AU BON COIN

JOSÉ vous accueille dans son nouveau restaurant, face à Mike Shopping Mall

**MENU À
170 B**

4 Entrées

3 plats

3 desserts

au choix

À la carte : Les poissons du jour
et toujours ses grillades
au feu de bois.

216 / 59 Moo 10, Second Road
Pattaya 20 26.
Tél: (038) 421 978



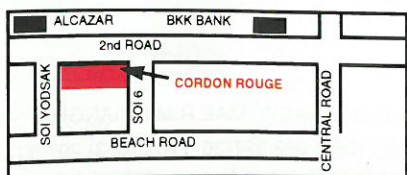
CORDON ROUGE

Charcuterie Artisanale à l'Ancienne

Nos produits sont en vente au:

- * Best Supermaket North Pattaya Road
- * Modern Supermaket Beach Road
- * Friendship South Pattaya Road

Ouvert du lundi au samedi
de 9h00 à 12h30 et de 17h00 à 19h00



Soi Yodsak, Soi 6 Pattaya City 20260. Tél: (038) 410 035

Nouveau

Le Gargantua

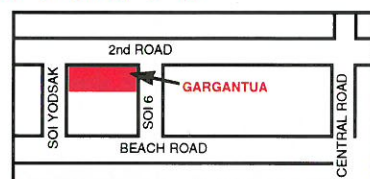
**Buffet de charcuterie
Buffet de salades**

**Grillades
(Boeuf, porc, poulet)
accompagnement**

Dessert

160.- Bahts à volonté

Ouvert tous les jours de
17h⁰⁰ à minuit.

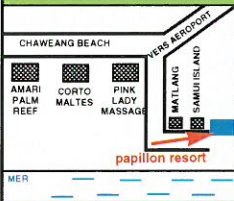


2nd Road, Entre Soi 6 et Soi Yodsak, Pattaya 20260
Tél: (038) 410 035



Papillon Resort

Koh Samui



Situé à l'extrême nord de Chaweng Beach, Papillon Resort met au service de sa clientèle le sourire thaïlandais et le savoir-faire français. Pour votre confort vous pourrez disposer de bungalows air conditionné (mini bar, eau chaude ou ventilateur). Au restaurant vous dégusterez des spécialités françaises et thaïlandaises, des BBQ fruits de mer et également des spécialités sur commande.

Chaweng Beach, Koh Samui, Suratthani 84320
Tel / Fax: (077) 231 169. Mobile: 01 476 6169



คัมภีร์ปิง

RIVER PING PALACE

SIAMESE LODGE & RESTAURANT

Remember ONCE UPON A TIME



*Resort fin 19ème siècle, pavillon
Lanna Thai en teck. Dix
chambres tout confort, restaurant
bar au bord de la rivière Ping.
Direction franco-anglaise.*

385/2 Chareon Prathet Road, Changklan, Chiang Mai 50100
Tél: (053) 274 932, Fax: (053) 204 281



Situé à Patong Beach, Le Neptuna hôtel vous offre une atmosphère de quiétude et de tranquillité à 150 mètres de la mer. Vous trouverez une délicieuse cuisine française au restaurant La Reserve. Toutes les chambres sont luxueusement équipées: air cond, tél, TV satellite, radio, mini bar, frigo, salle de bains avec eau chaude.

174, 176 Rathutit Road, Patong Beach, Pukhet 83 150
Tél: (076) 340 824-25-26. Fax: (076) 340 627



Au coeur des superbes montagnes du Nord, le Club House Inn du Chiangmai Sports Club vous offre tous les avantages d'un complexe sportif et l'atmosphère chaleureuse d'un hôtel de luxe.

CHIANGMAI SPORTS CLUB

CLUB HOUSE INN



284 MU3 DONKAEW, MAE RIM CHIANGMAI 50180.

TÉL: (053) 298 327-30 FAX: (053) 297 897

BANGKOK OFFICE. TÉL: 266-7633 FAX: 231-5587

GAVROCHE

T H A I L A N D E P R A T I Q U E

Le complément d'adresses utiles

AGENCES DE VOYAGES

Asia Voyages

Building one, 11ème étage, 99 Wireless road, Bkk 10330. Tél: 256-7168/9; Fax: 256-7172.

Compagnie Générale du Siam

645/42-43 Petchaburi road, Bkk 10400. Tél: 251-0225, 252-0299, 252-9707, 252-2052; Fax: 255-4222.

Excelsior

76/10 soi Langsuan, Ploenchit road, Bkk 10330. Tél: 252-3203, 254-6867, 253-3727 Fax: 254-3507.

Siam Premier

169/31-32 Pradipat rd, Phayathai, Bkk 10400. Tél: 618.24.72-74; Fax: 271-4022.

Sky Bird

169/31-32 Pradipat rd, Phayathai, Bkk 10400. Tél: 271-4375, 278-0749; Fax: 271-2941.

J.P. Travel

6 Sukhumvit Soi 4, Bangkok Tél: 252 96 44; Fax: 255 22 33

Waves Travel

2/45 Convent Rd., Silom Road, Bangkok 10500 Tél: 237 0861, Tél/fax 237 5375

Cristal Tour

249 Bangkok Bazaar Road, 10330 Tél: 255 66 70 /4

AMBASSADES

Ambassade de Belgique

44 soi Phya Pipat, off Silom road Bangkok 10500. Tél. 236-0150

Ambassade de Birmanie

132 Sathorn Nua Rd, Bkk 10120. Tél: 233-2237

Ambassade du Cambodge

185 Rajadamri Road, Bangkok 10330. Tél: 254-6630

Ambassade de France

35 soi Rong Phasi Kao, soi 36, Charoen Krung road, Bkk 10500 Tél: 266-8250/56.

Consulat

29 Sathorn tai, Bkk 10120. Tél: 285-6104/7. Ouvert de 8h30 à 12h. L'après-midi sur rendez-

vous seulement de 13h30 à 15h. Numéro d'urgence (24h/24): 266-8250/56

Poste d'Expansion Economique

25ème étage, Charn Issara Tower, 942/170-171 Rama 4 Road, GPO Box 1394, Bangkok 10500.

Tél: 233 9522-4, Fax: 236 3511 Services Culturel, Scientifique et de Coopération

29 Sathorn tai, Bkk 10120. Tél: 287 15 92-8

Ambassade de Laos

Ramkhamhaeng, soi 39, Bkk 10300. Tél: 539-6667/8.

Ambassade de Malaisie

35 South Sathorn Road, Bkk10120. Tél: 286 1390-2, 287 7769

Ambassade de Singapour

129 Sathorn Tai Rd, Bkk 10120 Tél: 286 21 11

Ambassade de Suisse

35 Wireless Rd - GP Box 821, BKK 10501. Tél: 253-01-56 ou 253-01-60, fax 255-44-81.

ANTIQUITES, ART, DECO

Art Antique

412/4 Rama 1 rd Siam Square 6, Bkk 10330. Tél: 251 87 66 Fax: 255 25 05.

Asian Héritage

245/14 Sukhumvit soi 31, Bkk 10110. Tél: 259 95 93 - 260 53 81.

Corner 43

487/1-2 entre soi 25 27 Sukhumvit rd, Bkk 10110. Tél: 261-2528/9; Fax: 261 2529.

Golden Tortoise Oriental Antiques

182/1 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110. Tél: 391-6886; Fax: 258-5308. De superbes meubles de collection notamment coréens.

Golden Tortoise Décoration

49/2 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110. Tél: 259-6641; Fax: 261-8153. Le lieu est cosy et chaleureux.

Temptation (Crystal)

Gaysorn Plaza 2e étage

999 ploenchit rd, BKK 10 330 Tél: 391 74 62, Fax: 391 91 33.

Thai Tarco

Fax: (662) 326 79 49 Producteur de meubles démontables en bois d'Hévéa. Vous propose dans ses magasins un choix énorme de mobilier démontable.

-Où les trouver?

Saha Korn: a Sukkumvit Ekamai (juste à l'angle, grand parking)

Siam Jusko: à Ratanatibet, Sukhapi-

ban, Laksi.

The Depot: à Rangsit

Central: à Pinkla

ASSURANCES

Vendôme Assurances Public

Membre du groupe U.A.P.: 23ème étage, Unit C Lumpini Tower, 1168/7 Rama IV road, Sathorn, Bkk 10120. Tél: 285-6376/82, 285-6385; Fax: 285-6383.

Blue Cross

Pilot Build, 6ème étage. 331 Silom Rd., Bkk 10500. Tél: 235 58 32

ASSOCIATIONS

Bangkok Accueil

Catherine Raynaud: 261-88.63, Danièle Caron-Brunel: 260.34.46 Café-rencontre, activités régulières, visites, conférences et excursions. Edite le guide "Vivre à Bangkok" très utile quand on arrive... et après.

Le Club des Francophones

Association internationale francophone. Programme mensuel: visites, excursions, conférences. Conversation avec des étudiants d'Université de français de Bkk. Cécile Serrier: 231.53.86 - M.T Charlemagne: 237.40.25

A.D.F.E (Association Démocratique des Français à l'Etranger)

Président: Gérard Levy. Entraide, solidarité, information, animation de la communauté expatriée. 56/3 soi Yen Akat, Thada Court 10 - Tél/fax: 678.46.71

U.F.E (Union des Français à l'Etranger)

Présidente: Anne-Marie Mached Organise de nombreux événements. Tél: 253.73.82 - 253.94.32

BANQUES

Banque Indosuez

Soi Sarasin, Wireless rd, Bkk 10330. Tél: 651.45.90 /2

CCF

Mahatun Plaza. 888/87 Ploenchit Rd. Bkk 10330. Tél: 253 68 55.

Crédit Lyonnais

Silom Complex Bldg, 15th Floor 191 Silom rd, Bkk 10500. Tél: 231-3933/4, 266-2751/3 Fax: 231-3935.

Société Générale

Sinthorn Tower III, 130-132 Wireless rd. 16ème étage. Tél: 263-3171; Fax: 263-3178.

American Express

S.P. Building, 388 Paholyothin rd, Bkk 10 400. Tél: 273 00 44

Visa Credit Card

International Credit Card Div. Thai Farmers Bank, 4ème étage. 400 Phaholyothin Rd. Bkk 10400. Tél: 271 02 34. De 8h30 à 15h30. Traveler's chèque: Bangkok Investment Building, 4ème étage. 102 Sukhumvit soi 26. Tél: 258 96 84 du lundi au vendredi de 9h00 à 16h00.

Master Card

Siam Commercial Bank: 1060 Petchburi rd, Bkk 10330. Tél: 256 13 61/2; 8h30 à 16h30 ou 255 15 25 de 7h00 à 24h00.

Thomas Cook

The Bank of Asia Ltd.: 191 South Sathorn rd, Bkk 10120. Tél: 213 26 63-5.

BARS

Blues-Jazz

Comme son nom l'indique. Ne vous attendez pas à de grandes performances toutefois; 25 Sukhumvit soi 53. Tél: 258-7747. Du lundi au samedi 19h00/2h00.

Brown Sugar

Décor de bois et de briques pour ce lieu sympathique où vous retrouverez aux murs quelques peintures d'artistes bien connus. L'un des endroits les plus réputés de Bangkok pour ses groupes de jazz and blues. Peu de place. 231/19-20 soi

Sarasin.
Tél: 250-0103. Du lundi au vendredi 11h00/1h00, samedi et dimanche 17h00/2h00.

Chili House
Peu fréquenté. Vous risquez de vous y ennuyer. Situé dans une ruelle très animée le week-end. 114/1-4 Silom soi 4. Tél: 266-9564. Du dimanche au jeudi 11h00/2h00, vendredi et samedi 11h00/4h00.

Cool Tango
23/51 Block F Royal City Avenue. Tél: 203-0724/5. Du mardi au samedi 11h00/2h00, le dimanche 18h00/2h00.

Front Page
14/10 soi Saladaeng 1. Tél: 233-6315. Du lundi au vendredi 10h00/1h00, samedi et dimanche 18h00/1h00.

Paulaner
C'est un lieu extrêmement à la mode. Beaucoup de monde, en particulier le week-end où il est préférable de réserver. La musique est tonique et accompagnera vos plats typiquement allemands (saucisses, jarrets de porc, pommes de terre...). Des serveurs surprenants en costume traditionnel. Buvez la bière Paulaner... La meilleure de Bangkok paraît-il. 99/397 Sukhumvit 24.

Denny's Corner
Beaucoup de monde pour cet établissement ou locaux et touristes apprécient de se retrouver autour d'une bière, tout en profitant du spectacle. De 19h30 à 2h du matin. 13 Washington SQ, Sukhumvit soi 22. Tél: 259.56.84.

Hard Rock Café
C'est un lieu incontournable à Bangkok. Ambiance mode et musique à fond... Difficile de s'entendre parler, alors dansez ou au mieux criez! 424/3-6 Siam square soi 11. Tél: 251-0792/4. Tous les jours 11h00/2h00.

Hemingway
Ambiance cool. On y mange thai, on écoute des remakes et on y boit du Whisky ou de la bière. 159/5-8 Sukhumvit soi 55. Tél: 392-3599. Tous les jours 18h00/1h00.

Imageries by the glass
Un esprit très proche du Spasso et du Riva's. S'il a eu son heure de gloire dans les premiers mois d'ouverture, on entend beaucoup moins parler d'Imageries ces derniers temps. Clientèle thaïe et étrangère. 2 Sukhumvit soi 24. Tél: 259-2878. Tous les jours 18h30/1h00

Léo Grotto
Rock, vous aimez le Rock and Roll ? décontracté. On y boit et on y mange comme dans la plupart des pubs de Bangkok. Ctl building, 1er étage, Sukhumvit 55. Tél: 332-9589/96. Du lundi au jeudi 18h00/2h00, vendredi et samedi 18h00/3h00, dimanche 18h00/2h00.

Saxophone
Incontournable. Connaît le même succès depuis 15 ans. Très bonne musique live en général (jazz - blues). Ouvert tard le week-end. 3/8 Victory Monument, Phayathai rd. Tél: 246-5472. Tous les jours 19h30/5h00.

Tapas
114/17 Silom soi 4. Tél: 234-4737. Tous les jours 20h00/3h00.

Taurus
Pub, restaurant, discothèque. Très en vogue, bondé le week-end. Attire une clientèle "yuppie", relativement fidèle. Droit d'entrée vendredi et samedi. Tout près du Four Wings Hotel, Sukhumvit soi 26. Tél: 261-3991. Tous les jours 18h30/2h00.

Riva's
C'est un lieu qui ne manque pas d'intérêt; la décoration est recherchée, luxueuse et moderne. Musique live sud-américaine. Piste de danse. Malheureusement pour le Riva's, il n'y a vraiment pas foule...Nouveau Sheraton Grand Sukhumvit, 250 Sukhumvit Road. Tél: 653 03 33

Royal City Avenue
Une succession de bars ouverts sur la rue avec terrasses (ce qui est plutôt rare à Bangkok) qui accueillent une grande partie de la jeunesse dorée bangkokoise. On se montre, on écoute du rock thaï, les enceintes crachent des décibels qui risquent de vous exploser les tympans si

vous avez plus de 18 ans. Chaque bar se démarque par un art déco original. A voir une fois. A noter le Cool Tango, seul pub fréquenté par les "blancs" et où la moyenne d'âge dépasse la majorité. Bons groupes étrangers (Etats-Unis, Australie...) Tendance rock et dance music. On peut y danser quand la salle est bien chauffée. 23/51 Block F, Royal City A venue. Du mardi au samedi de 11h à 2h du matin.

Round Midnight
106/12 soi Lang Suan, Ploenchit rd. Tél: 251-0652. Du lundi au jeudi 19h00/2h30, vendredi et samedi 19h00/4h00. Rouverture récente.

BIBLIOTHEQUES

Bibliothèque de l'Alliance Française
29 Sathorn Tai rd., Bkk 10120. Tél: 213 2122/3. Membres de l'Alliance uniquement.

Neilson Hays Library
195 Surawongse rd, Bkk 10500. Tél: 233 1731. Le samedi et le dimanche matin, thé et café offerts. La Rotunda Gallery propose régulièrement des expositions.

BOUTIQUES

Gifts de l'Oriental
Arcade de l'hôtel Oriental. Tél: 236-0400 ext.3154. Ouvert tous les jours de 9h00 à 20h00. Cadeaux et accessoires originaux et de bon goût. Essayez le parfum "l'Orientale"...

Peter Armani
Ambassador Hotel Shopping Arcade. Soi 11, Sukhumvit rd, Bkk 10110. Tél: 254 0444 (ext 1125). Tailleur homme et femme.

The Promenade
Galerie marchande. Hilton Hotel, Wireless road Bangkok 10330. Tél 267-8850/5; Fax:267 8856

Pilotaz
1112/36 Sukhumvit road, soi 48, Prakanong, Bkk 10110. Tél: 391-4474, 392-9798; Fax: 391-4474. Costumes et tailleurs sur mesure et prêt-à-porter.

CHAMBRES DE COMMERCE

Belge-Luxembourg-Thaïe
3 rd Flr. Shinawatra Bldg. 94 Sukhumvit Soi 23 - Bangkok - Tél :258.4077 - Fax : 258.35.70

Canada-Thaïe
CP Tower, 19ème étage, Silom rd, Bkk 10500. Tél: 231-0891/2.

Franco-Thaïe
Richmond Office building, 10ème étage, 75/20 Sukhumvit soi 26, Bkk 10110. Tél: 261-8276/7; Fax: 261-8278.

Suisse-Thaïe
35 Wireless rd, Bkk 10330. Tél: 255-1707.

CHOCOLATIERS

Duc de Praslin Belgium
16 Sukhumvit road, soi 49/14, Bkk 10110. Tél: 381-6690/1; Fax: 381-2396.

All Plants International
Importation de bonbons et chocolats naturels et sans colorant. Tél : 203-0816/7 Fax : 203-0815

COIFFEURS

Jack Holt French Beauty Salon
Hôtel Siam Intercontinental, 967 Rama I road, Bkk 10330. Tél: 253-0355/7 ext: 7648
Novotel Lotus
Bangkok Sukhumvit soi 33, BKK 10110



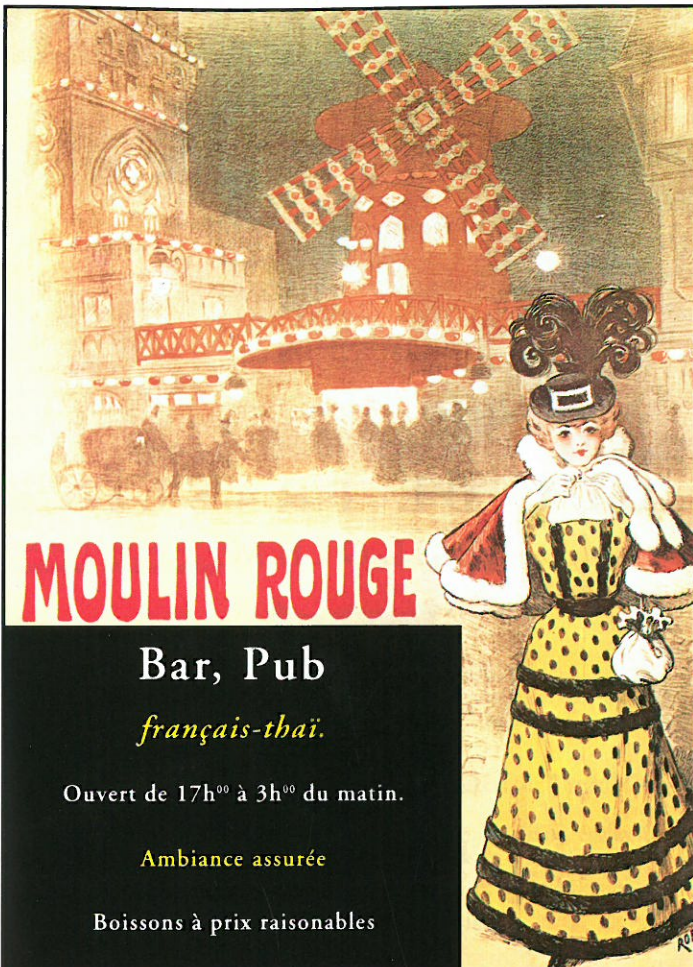
GEORGES BRASSENS

Pour recevoir tous les deux mois le journal des "Amis de Georges" renseignements à :

MARYLENE BIJOUX
Box 2, Raikhing post office, SAMPRAN
73210 NAKORN PHATOM

FAX: 034 288 157 à l'intention de Nicolas Thomas

Les "amis de Georges" (titre d'une chanson de Moustaki) est un journal destiné aux admirateurs de Brassens. Il se veut non pas le bulletin d'un quelconque fan club, mais un lien amical entre tous ceux que le poète passionne. Il paraît tous les deux mois avec au sommaire: articles de fond, l'actualité des spectacles-hommages, les nouveaux livres, des photos rares, etc.



MOULIN ROUGE

Bar, Pub

français-thaï.

Ouvert de 17h⁰⁰ à 3h⁰⁰ du matin.

Ambiance assurée

Boissons à prix raisonnables

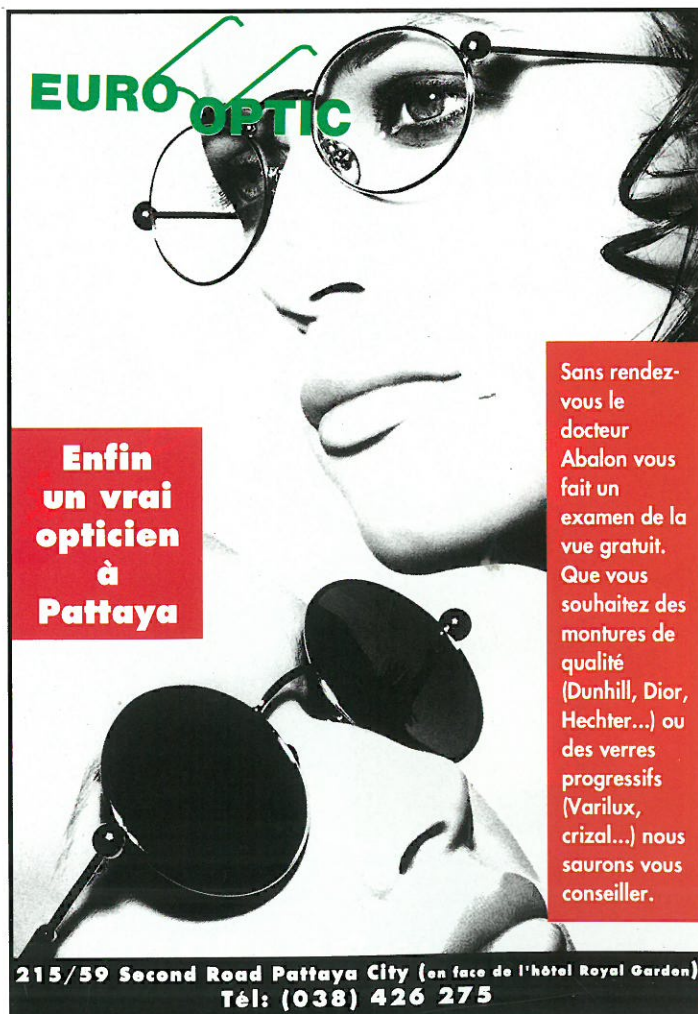
Soi Yamato 219/15-16, Pattaya



Le Balcony
RESTAURANT & PATISSERIE

Quand nous avons ouvert, la qualité était notre préoccupation: Retrouvez maintenant cette qualité dans notre menu...

151/35 Moo 5, Soi Ananthakul (face à la mairie)
North Pattaya Road, 20150 Pattaya.
Tél: (038) 411 429

EURO OPTIC

Enfin un vrai opticien à Pattaya

Sans rendez-vous le docteur Abalon vous fait un examen de la vue gratuit. Que vous souhaitez des montures de qualité (Dunhill, Dior, Hechter...) ou des verres progressifs (Varilux, crizal...) nous saurons vous conseiller.

215/59 Second Road Pattaya City (en face de l'hôtel Royal Garden)
Tél: (038) 426 275

Le Privé



Dans son jardin tropical et silencieux, Le Privé, situé à 2 minutes du centre animé de Pattaya et de la plage, vous accueillera dans le meilleur du confort occidental avec ses 6 ravissants bungalows privés, sa suite et ses 2 piscines. Service de restauration possible.



146/43 M.10, Soi Tappraya, 20260 Pattaya
Tel : 038-250189 Fax : 038-364175

**VOUS CHERCHEZ UN LOGEMENT ?
CONTACTEZ VERONIQUE**



**LE CHOIX EST VASTE ET LE SERVICE EST GRATUIT
(APPARTEMENTS, MAISONS ET BUREAUX)
APPELEZ NOTRE AGENCE :**

01 457 0801

VOIR ANNONCE PAGE 58

ADNA PARK

Real Estate Consulting, Marketing & Management
LPN Tower 1, 25th Floor, 333 Viphavadee-Rangsit Road
Lard-yao, Chatuchak,
Bangkok 10900

Tél: 618 83 00 Fax: 618 8303

Mob: 01 457 0801

La maison du chocolat



DUK DE PRASLIN BELGIUM



Livraison gratuite

produit artisanal: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok

Tél : 381 6690 et 381 6691

Fax : 381 66901

Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.

GIVERNY Restaurant et pâtisserie



TRAITEUR

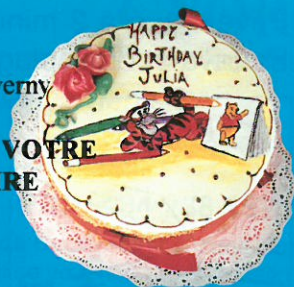
**COCKTAIL - BUFFET - REPAS D'AFFAIRES
AFTERNOON TEA - PLATS CUISINES**

Ouvert à tous,
15 personnes minimum
Menus personnalisés

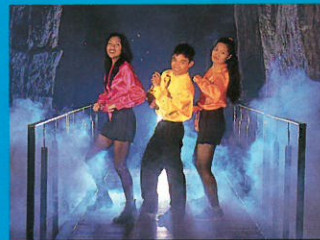
Premier prix **Baht 380** / personne

FACILITEZ VOUS LA VIE, COMMANDER CHEZ GIVERNY

Fêtez votre anniversaire avec Giverny
et
**RECEVEZ GRATUITEMENT VOTRE
GATEAU D'ANNIVERSAIRE**



342 Sukhumvit 63, Bangkok 10110
Tel: 391 1126 Fax: 711 5613



♥ "FOLLOW JOHN" BAND
CATCH THEM LIVE
MONDAY TO SATURDAY
STARTING APRIL 17
FROM 9:00 - 11:00 P.M.

FUN

♥ VIRTUAL REALITY
GAMES FOR SOME
THRILLING VOYAGES.

♥ THEME NIGHTS AND
SPECIAL PARTIES FOR
EVERY ONE TO ENJOY.

**PLUS LOTS OF
FUN! FUN! FUN!**



14/49 SRINAKARIN ROAD, NONGBON, PRAVET,
BANGKOK 10260

☎ 366-0505 📠 366-0506

NOVOTEL
BANGNA
BANGKOK

Tél: 261-0111, 261-0070

Rio Beauty Salon

"Soins des cheveux et du visage" (L'Oréal). "Salon à la française, le sourire en plus". 71/11 Thanon Nanglinchi - Yannawa - Bangkok - Tél: 286.86.05

CONSEILLERS FINANCIERS

Universal Investissement

20, rue de Richelieu, 75001 Paris. Tél (33) 1 44 55 31 88; Fax: (33) 1 47 03 35 44. Contactez M. Didier Bohm.

Biarritz Investment Far East Limited

Conseillers Financiers
717/20 soi Chamuang 11. Prachasongkroh Rd, Din Daeng. Bangkok 10320. M. Jean Pierre Carcabal.
Tél: 644 3239; 01 406 3979.
Fax: 644 3240,
Email: carcabal@ksc 9.th.com

Edmond Marro

Sathorn Rd, 40 soi Pikun.
Tél: 676 0354. Fax: 286 0428

DEMENAGEMENTS

Calberson

L'équipe Déménagement de Calberson (Thaïlande) LTD vous propose une gamme étendue de services personnalisés, parmi lesquels :

- Importation et exportation d'effets personnels (par voie maritime et aérienne)
- Déménagement de bureaux et d'usines
- Emballage et entreposage. Doté d'un solide réseau d'agents et de correspondants à travers le monde, et fort d'une expérience de plus de dix-huit ans en Thaïlande, Calberson LTD vous propose des solutions adaptées à un prix raisonnable. Pour toute information, n'hésitez pas à contacter Aurélie Poinssotte ou Lise Lemmonier (en français) et Randy Nelson ou Kelly Cailles (en anglais)

135 Ardnarong rd, Klongtoey, Bkk 10110. Tél: 240-2814 (10 lignes); Fax: 249-0350.
Phuket office: 076.308121-
Chiang Mai office: 053.381.236

Clasquin

Room 53A, 5ème étage, 548 Ploenchit rd, Patumwan, Bkk 10330.
Tél: 251-2844, 252-6629,

254-9730
Fax: 255-8370.

Schenker

3683 Rama IV road, Klongtoey, Bkk 10110. Tél: 259-7654, 259-7640/51; Fax: 259-7652.

Transpo

134/28 Soi Athakravis, Rama IV, Bkk 10110. Tél: 259-0116, 258-1110, ext. 157; Fax: 258-6555

DENTISTES

Siam Dentist

Siam Center, 4ème étage.
Tél: 252 21 36.

Dental Hospital

88/88 Sukhumvit soi 49. Tél: 260 50 00/15. Très cher.

Patra Medical & Dental Center

Sathorn Thani Building. Sathorn Nua rd. Rez de chaussé. Docteur Pitak. Tél: 234 89 15/16

DISCOTHEQUES

Sharkey

(Ratchadapisek Rd., hôtel Chao-phaya). Entrée 500 bahts. Bouetteille: 2.500 bahts. Pub et discothèque.

Carpenter

(Ratchadapisek rd.). Boîte concert. Bouetteille: 1.000 bahts.

Discovery

Cette nouvelle disco-pub est fréquentée par la jeunesse dorée de Bangkok. Plutôt ennuyeux. 4 Sukhumvit soi 12 - De 18h à 3 h du matin.

Spasso (Hôtel Hyatt Erawan).

Le grand Hyatt a innové, il y a quelques années, en ouvrant son "restaurant-boîte de nuit". Vous apprécierez au Spasso l'ambiance et la musique live. Au fur et à mesure, les clients se retrouvent sur la piste de danse et poursuivent tard dans la nuit. Contrairement au Riva's il y a beaucoup de monde... Entrée gratuite. Boissons: environ 150 bahts. Pub Restaurant (italien). Rajdamri Road - Tél: 254 12 34

Narcissus

Décoration kitsch. Ambiance très branchée, acide et house music à gogo. Ouvert souvent très tard. Concerts. Sukhumvit soi 27. Entrée

payante.

Peppermint

Le très célèbre bar-discothèque de Patpong - Patpong 1 - De 21h à 4h du matin.

Tapas / Hyper

114/17 Silom soi 4.
Tél: 234-4737. 20h00/3h00.
Patpong 4 et sa faune cosmopolite reste l'un des endroits les plus "In" de Bangkok.

ECOLES

Alliance Française

29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120.
Tél: 213-2122/3.

Berlitz

Anglais - thaï. Silom Complex, 22ème étage. Tél: 231-3652/5.
Times Square Building, 14ème étage, Sukhumvit rd.
Tél: 250-0950/2.

Lycée Français de Bangkok

29 Sathorn Tai Rd, Bkk 10120.
Tél: 287-1599. Maternelle, primaire, collège et lycée.

HOPITAUX

Bangkok Adventist Mission Hospital

430 Phitsanuloke rd.
Tél: 281-1422.

Bangkok General Hospital

Soi Soonvijai, soi 47, New Petch-buri rd. Tél: 318-0066;
Fax: 318-1546.

Bangkok Nursing Home

9 convent rd, North Sathorn rd.
Tél: 233-2610/9.
Dr. Philippe C. Balankura

Bumrungrad Hospital

33 soi 3, Sukhumvit rd.
Tél: 253-0251/60.

Piyavate Hospital

998 Rama IX rd. Tél: 641-4400/99.

Saint Louis Hospital

215 Sathorn tai.
Tél: 212-0033.

Samitivej Hospital

133 soi 49 Sukhumvit.
Tél: 392-0011.

Vibhavadi General Hospital

51/3 Ngamwongwan rd.
Tél: 561-1258; Fax: 561-1466.

Psychologue

Olivier Bertho, psychologue français, consulte et offre un soutien psycho-thérapeutique aux expatriés qui éprouvent des difficultés dans leur nouvelle vie. 10/2 King Building, 2nd Floor, Silom Rd, Surawongse, Bangrak, Bangkok.
Tél: 234.66.69.

HOTELS

Arnoma

99, Radjadamri rd, Bkk 10330.
Tél: 255-3410;
Fax: 255-3456.

Landmark

138, Sukhumvit rd, Bkk 10110.
Tél: 254-0404;
Fax: 253-4259.

Le Meridien President

971, Ploenchit rd, Bkk 10330.
Tél: 253-0444;
Fax: 253-7565.

Le Regency Park

Sukhumvit soi 22, Bkk 10110.
Tél: 259-7420;
Fax: 258-2862.

Mercure Hotel

City Square, 1091/336 new Petch-buri rd, BKK 10400
Tél: 253-0510;
Fax: 253-0556.

Montien Hotel

54 Surawong rd, BKK 10500
Tél: 233-7060

Novotel Siam Square

Siam Square soi 6, Bkk 10330.
Tél: 255-6888
Fax: 255-1824

Novotel Bangna

14/49 Srinakarin rd, Nongbon, Pravet, Bkk 10260.
Tél: 366-0505;
Fax: 366-0506.

Novotel Lotus

1 soi Daeng Udom, Sukhumvit 33, Bkk 10110.
Tél: 261-0111;
Fax: 262-1700.

Pan Pacific

952, Rama IV Road, Bkk 10500.
Tél: 632-9000;
Fax: 632-9001.

Taipan Hotel

25, Sukhumvit, soi 23, Bkk 10330.
Tél: 260-9888-9; Fax: 259-7908

Westin Banyan Tree

21/100 South Sathorn Road, Bkk 10120
Tél: 679.12.00
Fax: 679.11.99.

IMMOBILIER

ADNA (Real Estate Consultancy & Management)
L.P.N Tower 1, 25 th floor, 333 Viphavadee - Rangsit road, Bangkok - 10900.
Tél : 01.457.08.01 ou 618.83.00/2 Fax: 618.83.03
Contactez Véronique (en français).

Immobilier Bangkok

Sukhumvit 13, BKK. Apt - 1, 2, 3 chbrs de 20.000 à 80.000 bahts - Appelez Youli qui parle français - Tél: 651.31.81, 01.487.6969. - 7 jours sur 7 - 24 h /24.

C.P.M., agence immobilière - Appelez Jean-Pierre, tél : 229.42.84-9.

Château de Bangkok

Services-appartements - 29 Soi Ruamrudee 1, Ploenchit Road, Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330
Tél: 651-4444
Fax: 651-4500

INSTITUT

Lancôme Institut de Beauté
379/15 Ekamai Complex, Sukhumvit 63, Bangkok 10110.
Tél: 381-9280, 381-0292.
Fax: 381-0290.

JOAILLIER

Yves Joallier
Charn Issara Tower, 942/83 Rama IV rd, Bkk 10500.
Tél: 233-3292;
Fax: 237-1646.
Achat de pierres, conseil et expertise.

PARCS DE LOISIRS

Safari World
Minburi district. De 9h00 à 19h00 tous les jours, toute l'année.
Tél: 518-1000/19.

Dream world
Km 7 Rangsit Nakornnayok (klong 3). Tél: 533-1946/8;
Fax: 533-1899.
Pour les jeunes enfants surtout.

Dusit Zoo
De 8h00 à 18h00. Près du Royal Plaza. Entrée 20 bahts.
Tél: 281-0021.
Principalement animaux tropicaux.

Crocodile Farm
La ferme aux crocodiles de Samut Prakarn est censée être la plus grande du monde avec 30.000 crocodiles, des éléphants, des singes, etc... Tous les jours de 8h00 à 18h00.

RESTAURANTS

FRANÇAIS

Giverny

Bon rapport qualité-prix - menu à 300 bahts + carte. 342, Sukhumvit soi 63, Bkk 10110. Tél: 391-1126., Fax: 713-5613

La Grenouille

Une cuisine familiale dans un cadre bistrot. 220/4, soi 1 Sukhumvit, Bkk 10110. Tél: 253-9080

Le Banyan

C'est dans une très jolie maison thaïlandaise que les hôtes seront accueillis. Une cuisine haut de gamme et classique. Une de leurs spécialités : le canard au sang - 59, Sukhumvit soi 8, Bkk 10110. Tél: 253-5556; Fax: 253-4560.

Le Bistrot

Une cuisine classique et bonne. La patronne parle français - 18h30-23h30. 20/17-19 Ruamrudee Village, soi Ruamrudee, Lumpini, Bkk 10330. Tél: 251-2523, 252-9651.

Le Bouchon

Convivial et près du quartier chaud de Bangkok ! Bonne cuisine. 37/17 Patpong 2 Bangkok 10500
Tél: 234 9109

Le Bordeaux

Cuisine traditionnelle et de qualité. Bon service. Une décoration soignée. 18h30 - 23h. 1/38 Sukhumvit soi 39 Bkk 10110. Tél: 258-9766, 260-9976

Le French Kiss

Bon rapport qualité-prix. Situé dans le quartier chaud de Bangkok - Patpong 2, Silom rd, Bkk 10500.
Tél: 234-9993.

Le Métropolitain

Gaysorn Plaza, 3ème étage, 999 Ploenchit road, Bkk 10330.
Tél: 656-1102; Fax: 656-1103.

Le Moulin de Sommai

Cuisine familiale servie dans une ambiance conviviale. 18h à 23h. 93/3A Lang Suan Road, Lumpini, Bangkok 10330. Tél: 652 25 13
Fax: 251 30 58.

Ici on speak français.

Ma Maison

Un cadre très raffiné, très belles boiserries, vue sur le magnifique jardin du Hilton. Une cuisine "dégustation" excellente. Cher mais d'un très bon rapport qualité - prix. Hôtel Hilton, 2 Wireless road - 18h30 - 22h - Tél : 253.01.23.

Lyon

C'est dans un cadre agréable que vous serez accueillis par vos hôtes.

La cuisine française est traditionnelle et bonne. 33/2 au coin de soi Ruamrudee 2, Ploenchit, Bkk 10330. Tél: 251-7816, 253-8141; Fax: 251-7816.

Pitana

Sukhumvit soi 55, Bkk 10110
Tél: 712-5869; Fax: 381-6443.

Crêpes & Co

Un très grand choix de crêpes, des salades et quelques plats copieux pour les grands mangeurs. No 18, Sukhumvit soi 12, Bkk 10110
Tél: 251-2895; Fax: 2528462.

INDIENS

Rang Mahal

Pour sûr, une des plus jolies vues de Bangkok si vous avez la chance d'avoir votre table près des fenêtres. Une cuisine copieuse et riche qui ne vous décevra pas. Rembrandt Hotel - Sukhumvit 18, Klong Toei - Bangkok - Tél : 261.71.00

Madras Café

Les amateurs apprécieront les curries, les plats végétariens et la cuisine du sud de l'Inde. 31/10-11 Trok Vaiti - Silom soi 13 - Tél : 235.67.61.

CHINOIS

Chanphen Restaurant

C'est sans doute un des restaurants préférés des familles chinoises. Un menu très large où vous trouverez de délicieux mets à choisir. 1030/1 Rama IV; Jusqu'à 10h.
Tél : 287.15.35 ou 286.35.49.

China House

(à côté de l'Oriental)
C'est dans une très belle maison particulière que vous pourrez découvrir une cuisine chinoise de qualité. Mais la note sera aussi très belle...
De 18h30 à 22h30 - Oriental Lane, soi Burapa - Tél : 236.04.44.

Grand Shangrila

Ne vous étonnez pas en arrivant, le restaurant grouille de monde et est bruyant... C'est typique. Une atmosphère unique à bon marché. 58/4-7 - Thaniya Road - Jusqu'à 22h30 - Tél : 234.08.61/66.

INTERNATIONAUX

International Beer House

Sukhumvit soi 23, Bkk 10330
Tél: 259-1036. Cuisine copieuse.

Le Cédar

Un décor typiquement libanais avec des tentes berbères et une cuisine copieuse (mezzés, Homos, Baghannouch, Falafel...) 4/1 Sukhumvit 49/9, Bkk 10110. Tél: 391-4482. 01 811 85 16. Ouvert tous les jours.

Tia Maria

Restaurant mexicain
Sukhumvit soi 23, Bkk 10110.

Tél: 259-1274, 258-8977. Les meilleures margaritas de Bangkok!

Wit's Oyster Bar

Ruamrudee Village, N°20/10-11, Bkk 10330. Tél: 251-9455.

ITALIENS

Angelini

Cadre très branché, aux allures de palais italien. Superbe vue sur le fleuve Chao Praya.

Shangri-la, 89 soi Wat Suan Plu New Road; Tél : 236.77.77.

Trattoria Da Roberto

Patpong II, Bkk 10500.
Tél: 233-6851, 234-5987.

Vito's Ristorante

Une cuisine raffinée, des mets régionaux concoctés par un chef italien. C'est un lieu incontournable pour la communauté italienne de Bangkok. 20/2-3 Ruamrudee Village, Bkk 10330. Tél: 252-7616; Fax: 252-1820.

Vito's Spaggheteria

Les amateurs de pâtes seront heureux car ici le choix est immense. Chacun pourra rajouter des condiments, herbes ou autres dans son plat. Le tout pour un prix très raisonnable. Gaysorn Plaza, Bkk 10330.
Tél: 656-1004.

Opera

Une adresse non négligeable pour les gourmets de la cuisine italienne. Le lieu est agréable et plein de monde. De 18h à 23h - 55 Sukhumvit soi 39 - Tél : 258.56.06.

Commedia

Un espace de 1.000 m² aménagé dans un style "Commedia del Arte". Une cuisine copieuse. Groupe de musique tous les soirs (c'est un peu fort...) 11 Sukhumvit 11 road, prakanong - Tél : 651.38.42.

Rossini

Une allure de château vénitien, tommettes au sol et poutres en bois. Le service est raffiné et la nourriture bonne. Mais attention, vous touchez le haut de gamme. Les prix vont dans le même sens...

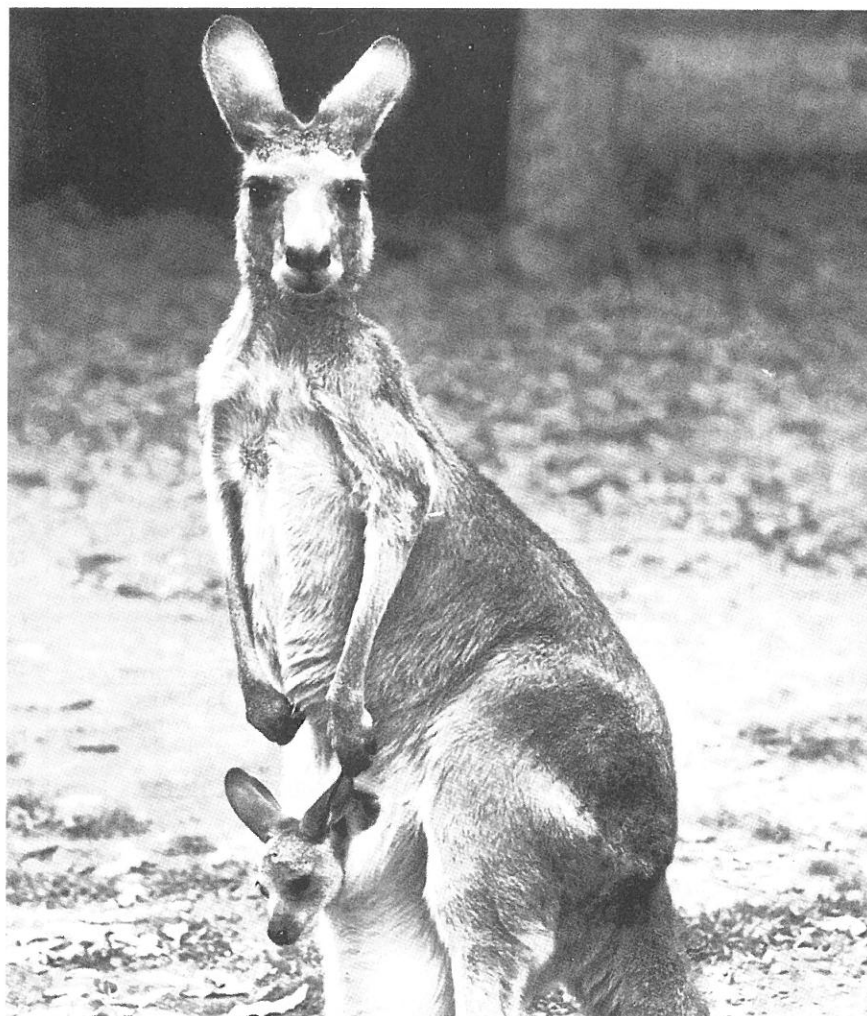
Sheraton Grande Sukhumvit - entre soi 14 et 16. Tél : 653.03.34/8

Gianni

Le chef italien, Gianni, vous propose de délicieux plats italiens (salades méditerranéennes, ravioli aux épinards, risotto...) servis avec raffinement. Le décor est moderne avec des dominantes de couleurs bleu et beige; C'est un peu froid mais on apprécie les plats. 34/1 Soi Tonson, Ploenchit Road. Résidence Chanintr Court.
Tél: 252 16 19. Ouvert tous les jours midi et soir (sauf dimanche).



Si Calberson peut résoudre tous les problèmes de déménagements, certains persistent à tout faire eux-mêmes.



*En effet, Calberson vous libère des contraintes d'organisation de votre déménagement et vous offre la tranquillité d'esprit, son efficacité et son savoir faire en matière d'emballage, son réseau mondial de correspondants, son goût du service et de l'efficacité pour transporter vos biens les plus précieux jusque dans vos nouveaux murs aux quatre coins du globe
Mais Calberson vous propose également sa palette*



calberson

**NOTRE METIER,
VOUS AIDER A FAIRE
LE VOTRE.**

*de services via ses bureaux de Bangkok, Chiang Mai, Phuket, Khorat, Pitsanulok, Surat Thani, Khon Khien, Nakhorn Pathom et Laem Chabang: transport aérien, maritime, à l'import comme à l'export, douanes, projets industriels, distribution physique, entreposage et transit en provenance ou à destination du Laos, du Cambodge et de la Birmanie. Tél. 240 28 14/23. Fax: 249 03 50
Contact (en français): Mr Alem, Mr Biron, Mr Quentier, Mlle Lemonnier et Mlle Poinssotte*

Spasso

C'est le restaurant italien le plus coté de la ville. Beaucoup de monde, les gens viennent pour boire un verre, manger, danser. Bons groupes de musique. Au fur et à mesure que la soirée avance les tables blanches se transformeront en tables bistrot. Cela dit ce restaurant n'est pas bon marché... Grand Hyatt Erawan, Rajdamri Road. Tél : 254.12.34.

BIRMAN**Le Mandalay**

A défaut d'aller voir en Birmanie vous pouvez toujours démarrer dans ce restaurant pour l'initiation à la cuisine birmane. Un lieu agréable et une cuisine plutôt bonne. De 11h à 14h et de 17h à 22h - (face à l'hôtel Manohra) - Tél : 223.88.12.

JAPONAIS**Goro**

Les expatriés japonais apprécient de se retrouver dans ce lieu. La maison a fêté dernièrement ses 21 ans...

De 18h à 23h - 19 Sukhumvit soi 26 - Tél : 258.67.72.

Benhana

Un restaurant au décor moderne qui conserve malgré tout l'esprit japonais... Le chef vous fera un spectacle à lui tout seul en cuisant vos plats devant vous. Jolie balade pour aller à l'hôtel Marriott (même si c'est un peu long), un bateau passe toutes les heures à l'embarcadère de l'Oriental et vous emmène à l'hôtel. C'est gratuit et cela vous donnera des envies de vacances... Attention le Marriott est un excellent hôtel mais les prix s'en ressentent !

Hôtel Marriott - 257/1 Charoen Nakorn Road -

A côté du pont Krungthep.

Tél : 476.00.21.

MEXICAINS**Senior Pico's**

Un décor genre "Cowboy". Des plats d'une qualité moyenne. Hôtel Rembrandt - Sukhumvit soi 18 - Tél : 261.71.00.

El Gordo's Cantina

Une ambiance chaleureuse, rythmée par la musique (le patron adore). De quoi vous faire tenir jusqu'à la fermeture...(1h du matin) - 130/8 Silom Road - Tél : 234.54.70.

THAILANDAIS**Chili House**

Patpong carpark 2/F, Silom soi 4, Bkk 10500. Tél : 266-9564.

Lemon grass

Le cadre est charmant (possibilité de manger en terrasse) et la cuisine mérite le déplacement - 5/1 Sukhumvit soi 24 - De 18h à 23h

Tél : 258.86.37

Them Kam Restaurant

Une cuisine "bourgeoise" de qualité et un service sympathique. 592 Sukhumvit 71 (entre soi Pattanawet & soi Srikanjana). Tél : 392-0938 / 391 7302

Baan Kanitha

L'endroit idéal pour votre première visite dans le royaume; Une cuisine de qualité, une maison traditionnelle thaïlandaise pour cadre. De 18h à 23h. Comptez 400 bahts par personne (sans alcool). 36/1 Sukhumvit soi 23. Soi Prasanmit - Tél : 258.41.81

Bann Thai

Cette cuisine traditionnelle thaïe sera agrémentée d'un spectacle de danses thaïlandaises. 19h30 - 22h - 300 à 400 bahts - 7 Sukhumvit soi 32 - Tél : 258.54.04.

Whole Earth

Une cuisine thaïe plutôt bonne et sans prétention. Propose aussi un choix de plats végétariens. A l'éta-ge, vous pourrez manger sur des coussins. Attention au mal de dos ! Bon rapport qualité-prix.

De 11h à 22h. 93/3 soi Langsuan. Tél : 252.55.74.

VIETNAMIEN**Le Dalat**

Une cuisine de bonne qualité dans un cadre agréable et vert. Sukhumvit soi 23, Bkk 10110. Tél : 260-1849, 258-4192.

SERVICES**Courrier International****DHL Worldwide**

22ème étage, Grand Amarin Tower, New Petchburi rd. Tél : 207-0600.

Federal Express

8ème étage, Green Tower, Rama IV rd. Tél : 367-3222.

OCS Express Co. Ltd

RdeC Sawai Brown Bldg, 22 Sukhumvit soi 1. Tél : 255-9957.

TNT Express Worldwide Thailand

599 Chong Non Sri rd. Tél : 249-0242.

Eau

Tél : 125

Electricité

Tél : 22 61 60 ext: 201

Poste

General Post Office. Tél : 233-1050/80. Charoen Krung rd. Ouvert 24h/24.

Téléphone

Renseignements: Bangkok 13, province 183.

Dérangements: 17 + trois premiers chiffres du numéro en panne.

International: 100 (opératrice)

TRAITEURS**Comtesse du Barry**

Livraison à domicile de spécialités du Sud-Ouest : foie gras, confits, terrines...et des vins qui les accompagnent. Commandes au 671 0067, 671 0589/91 ; Fax: 249 5267.

Folies

Serv. comm. : 382 soi Amorn, Nanglinchee road, Bkk 10120. Tél : 286-3553, 678-4100, 678-4236; Fax: 213-2584. Mag. Nanglinchee: 309/3 Nanglinchee road. Tél : 286-9786.

T.P.I tower, rez de chaussée, 26/56 Chan tat mai Rd - Bangkok -10120.

Giverny

342 Sukhumvit soi 63, Prakanong et soi 15, Bkk 10110. Tél : 391 11 26, Fax 711-5613.

TRANSPORTS**Aéroport****International Don Muang**

Tél : 535-1111, 535-2081/2

Départs: 535-1254,

Arrivées: 535-1301;

Charters: 535-2272.

Lignes intérieures

Tél : 535-1253, 535-2081.

Compagnies aériennes**Air France**

Charnissara tower, 942/51 Rama IV road, Bkk 10500.

Tél : 233-9477;

Fax: 236-9279.

Swissair

1-7 Silom road, Bangkok 10500.

Tél : 233-2930/9;

Fax: 236-7417.

Air Mauritius

Charn Issara Tower, 942/122

Rama IV Rd, Bangkok 10500.

Tél : 267-8137/8;

Fax: 236-2077.

Thai Airways International

89 Vibhavadi Rangsit rd., Bangkok 10400.

International: 513-0121/9

Domestique: 280-0070/90.

Nouveau service "Hotline": 1566 ou 02 1566 en dehors de Bkk: résa, infos, horaires, etc.

Bateaux**Ayuthaya Princess**

Embarcadère de l'Oriental.

Tél : 236-0400/9.

Tous les jours départ pour Ayuthaya à 8h00 et retour 17h30.

Prix 1.300 bahts. Déjeuner inclus.

Chao Phraya Express Boat

22 Maharat rd, Pranakorn. Tél : 222-5339. Le dimanche, promenades jusqu'à Bang pa-In.

Croisière Mekhala

2 jours -1 nuit: Bkk-Ayuthaya ou affrètement dîner-croisière idéal pour une réception de 20 à 30 personnes. Asia Voyages, Tél : 256-7168/9.

Bus climatisés**Terminal Est**

Tél : 391-8097, 391-2504

Terminal Nord et Nord-Est

Tél : 272-5761/5,

272-02 94/96/97/99.

Terminal Sud

Tél : 435-1199, 434-7192.

Gare de Hua Lamphong

informations: 223-0341/8

Location de voitures**Avis**

Siège et réservations:

Tél:255-5300/4

Inter rent

Central reservation

Tel: 216-8020, 216-4436

Hertz

Bureau de réservation international, Charnissara Tower, 4ème étage, 942/126 Rama IV Rd. Bangkok 10500 Tél : 267-5161, Fax: 267-5160

VIDEO CLUB**Vidéo France**

21/17 Sukhumvit soi 4, Bangkok 10110. Tél : 255-5703;

Fax: 254-7683. Du choix, des nouveautés tous les mois.

VINOTHEQUE**Suk's Vinothèque**

Sukhumvit soi 24, tél: 258-8636; Seacon Square, tél: 721-9188/9; The Gallery Plaza, Silom, tél:267-4456

GAVROCHE

27/20 Soi Nailert

10330 Bangkok

Tel: 253 39 29

655 59 33



CHIANG MAI**AGENCES DE VOYAGES**

JR Chiangmai Travel
252 Phra Pokklao Road
Chiangmai 50200
Tél: (053) 418 298-9, 210 663-4
Fax: (053) 418 300, 214 563

Safari Moto Aventure
The C&C Check House. 39 Bumrung
Rat rd, Chiangmai. Raids sur piste
en 250 XLR.
Tél: (053) 246 966 (tel + fax)

Siam Express Tour
26 Thapae Road, Tchangmol,
Chiangmai. Tél: (053) 235-344.

DISCOTHEQUES

Bubble Discotheque
Porning Tower Hotel -
46-48 Charoen Prathet Rd -
Changmai -Tél: 270.099

Hiace Square
Charoen Muang Rd, Changmai -
Tél: 417.019.

Crystal Cave
Empress hotel -
199 Chang Klan Rd,
Chiangmai - Tél: 270.240

The Wall Club
Chiang Inn hotel -
100 Chang Klan Rd, Chiangmai -
Tél: 270.070

HOTELS

Novotel Chiangmai
183 Changpuak rd, Chiangmai.
Tél: (053) 225 500;
Fax: (053) 225505.

The C&C Teak House
39 Bumrung Rat rd, Chiangmai.
Tél: (053) 246 966 (tel + fax)

Chiangmai Orchid Hotel
23 Huay Keaw Road, Chiangmai
50200 Tél: (053) 222-099
fax: 221-625

Holiday Inn
24 Super Highway Chiangmai-
Lampang, Chiangmai 50300
Tél: (053) 220 100
fax:(053) 221 226

Lana Palace Hotel
184 Changklan Rd, Chiangmai
50100. Tél. (053) 270 722.
Fax: (053) 282 175.

River Ping Palace
385/2 Charoen Prathet rd,
Changklan, Chiangmai - 50.100 -
Tél (053) 274.932 -
Fax (053) 204.281

Belle Villa
25 kilomètres de l'aéroport, sur la
route de Mae Rim, en direction de
Saomaeng
Tél. (01) 224-3618/21
Bureau BKK
693-2895,693-2880/5 ext. 302

Chiangmai Sport Club
284 Mu3, Donkaew, Maerim
50 180 Chiangmai.
Tél: (053) 298 327/30;
Fax: (053) 297 897.

Prince Hotel
3 Tai Wang Road, Chiangmai -
50300- Tél (053) 252.029.32 -
Fax: (66.53)251144

RESTAURANTS**Restaurant italien**

Piccola Roma
3/2-3 Charoenprathet Rd,
A.Muang, Changmai.
Tél: 271.256

Restaurants français

Chez Daniel (le Normand)
68-68/61 Chiangmai Lamphun
Road, A Muang - Chiangmai-
(053) 248.840, 241.074

Les Trois Magots
Choren Prathet rd -
Dans les jardins de l'Alliance Fran-
çaise

Café de Paris
14-16, Kotchasan Rd, Thapae -
Tél : (053) 274.804

TAILLEUR

Néramit
91 - 2 Ratchawang Rd - Chiangmai
Tél : (053) 234.353 -
Fax : 251.494

PHUKET**AGENCES DE VOYAGES**

Gateways
121/13 Moo 4 - Kata - Karon,
Phuket. Demandez Kiki (frcs)-
Tél (076)330.719/21
Fax (076)330.578.

Alliance française
Thanon Pattana - soi 1/3 -
Phuket - 83.000 -
Tél/fax : (076) 222.988

BARS - PUBS

Nicky Bar
(bar français) - soi crocodile, Ban-
gla Road - Patong Beach - Phuket

Le Paris
8167 Sea dragon Plaza- Bangla
Road - Patong Beach -

Siam Café
114/58 Kata center - 83100 -
Phuket - Tél : (076)330.568 -
Fax: (076) 330.578

BOUTIQUE

Bonn Tailors
92/11 Thaweewong Rd, Patong
Tél/fax : (66-76) 341 479

DENTISTE

City park Dental clinic
183/36 -Phang-Nga - Road - Face
au Novotel (Phuket ville) -
Tél (076) 233.241

HOTELS

Le Jardin
43/3 Nanai Rd Moo 4
Patong Beach - Tél : (076) 340.391
- Fax: (076) 344.182

Sand In hotel
171 soi Sam Sabai, Raj-U-Thid Rd-
Patong Beach - Phuket -
Tél : (076) 340.275 -
Fax : (076) 341.519.

Swiss Palm Beach
P.O. Box 37, Patong Kathu
Phuket 83150.Tél: (076) 342 099,
(076) 342 381,
Fax : (076) 342 098

Rendez-vous Inn
70/5-6 Raj-uthit Road, Paradise
Complex, Patong Beach 83150
Phuket. Tél : (076) 340 579, 341
185.
Fax : (076) 340 581

The Boathouse Wine & Grill
Kata Beach, Phuket 83100
Tél: 076-330 015, fax: 330 561

Neptuna
82/49.50 Rathutit Road, Patong
Beach, Phuket - 83150 - Fax (076)
340.627 - Tél : (076) 340.824

PÂTISSERIE FRANÇAISE

Le Savoureux
Marc Monfils pâtissier de forma-
tion, confectionne sur commande
pour hotels et restaurants des

gâteaux de circonstance.113/22,
200 Years Road - Patong Phuket -
Tél (076) 342.773.

RESTAURANTS

Euro déli
171 soi Sam Sabai, Raj-u-thid Rd -
Patong Beach, Phuket - Tél : (076)
340.275 - Fax (076) 341.519

Siam Café
114/58 Kata center - 83100 -
Phuket - Tél : (076) 330.568

Le Pari
98/3 Thav, Bangla Road
81/67 Sea Dragon Plaza
Patong Beach 83150 Phuket

Pizzedelic
98/3 Thaweewongse Rd
Patong Beach - Tél: (076) 341 545

Mont Blanc
Crêperie - Salon de thé -
89/104 - 105 Soi Permpong Patta-
na 3 Thaweewong road - Patong
Beach
Tél: (076) 341 223

Shopsticks
(restaurant chinois) 171 soi Sam
Sabai, Raj-U- Thid Rd - Patong
Beach - Phuket -
Tél : (076) 340.275 -
Fax : (076) 341.519

Victor's R
95/14 Bangla Square, Moo 4,
Patong Tél: (076) 344 207,
fax: (076) 344 208

The Boathouse

Wine & Grill
Cuisine Thaïe et Européene
Kata Beach, Phuket 83100
Tél: 076-330 015,
Fax: 330 561

Chez Bernard (n°6)
Restaurant de plage. Situé près du
Phuket Cabana.

La Mousson
Restaurant français - 89/3 soi
Sawatdeeraak - Patong Beach -
Tél : (076) 341.468.
Mobile : 01 476 1271.

Chez Riam
Restaurant français et thaï - 109/6
- 4 Patak Rd - Kata centre - Tél
(076) 330.753.

Patong Sea Food
Patong Beach Phuket -
tél : (076)340.247/341.244-5 hotli-
ne (01) 956.46.74

Casanova
97/32 Thaweewong Road - Patong
beach - Phuket 83150 - Tél (076)
340.417 -
Fax (076) 341.749

KOH SAMUI

Samui Evasion
International travel service
Tel/fax : 77-230 159
ou 77- 230 438

Ch Tours
(En face Baan Samui Resort)
Chaweng Beach, Koh Samui
Tél : (077) 230 431, 231 183

Chez Ban-Ban Restaurant
Le rendez-vous des francophones
74/1 Bophut Village, Koh Samui
Tél/fax : (077) 245 026

Martin Bar (Pub)
TV Satellite TF1, A2, FR3 tous les
jours. Chaweng Beach.
Tél : (66-77) 230 475
Grand choix de cocktails

The Imperial Samui Hotel
Tel:(077) 422 020; Fax: 422 396

Papillon Resort
Hotel, restaurant et plats à emporter
Chaweng Beach,
Tél/fax : (66-77) 231 169,
Mobile : (66-1) 476 6169

Novotel
147/3 Moo2, Chaweng Beach,
Koh Samui. Tél: (077) 230 864/5 -
422.472 - Fax: (077) 230 866

The Imperial Samui Hotel
Tel:(077) 422 020; Fax 422 396

**The Imperial Boat house
House Hotel**
Tel: (077) 425 041; Fax: 425 460

Sandy Resort
177/1 Bophut Beach,
Tel: (077) 425 353/4
Fax: (077) 425 325

Corto Maltese Resort
119/1 moo 2 Chaweng Beach
road. Tel/Fax (077) 230-041,
01-4779313

Flamingo
Chaweng Beach Tel:(077) 231-147

BANG SAPHAN

Coral Hotel
Bang Saphan Yai - Prachuapikrikan - 171 Moo 9 - Ban Suan
Luang. Tél : 01. 215.18.89.

Suan Luang Resort
13 M1, Suan Luang, Bangsaphan
yai, Prachuapikrikan - 77140.
Tél : 01.212.56.87

KOH PHI-PHI

Maya tour travel
Tavif Oonrutee
tel/fax 01 229 2713
Manta club

Excursions autour de l'île.

Patcharee
Boulangerie française :
croissants,pains au chocolat, pâtis-
series.

Mosquito diving
Plongee PADI 5 star dive center
tel/fax 01 723 0361

Maprao resort
25 bungalows en bambou et en
bois. (150 - 180 - 280 - 380
Bahts). Guy et Marie Pia vous réser-
vent un accueil chaleureux.

Phi-Phi Palm beach Resort
Tél/Fax: 01 211 7600

Amico
Cuisine italienne

Le Grand Bleu
Cuisine française et thaïe

Mama
Cuisine européenne chez
Ying et Angelo.

Ma Linda
Gilles, cuisine française.

Carlito's bar
Les pieds dans l'eau, la tête dans
les étoiles...

PATTAYA

AGENCES DE VOYAGES

Koh Chang Travel
183/72 Soi Post Office.
Tél (66-38) 710.145-8
Fax: (66.38) 421.343236/13

Lido Travel
Soi Lido, Beach Road.
Tél: 424.571, 429.661, 422.858,
Fax: (038) 424.572.

My office
144 M10, Beach Road
Tél. (038) 428-293

HOTELS

Le Privé
146/43 M10, soi Tappraya
20260 Pattaya
Tél: 038/ 250 189, Fax: 364 175

Sunset Village
89/5 soi 4, Suukhumvit km 162

Nachontien, Sathip, Cholburi
Tél: 038/237 940,237-979
Fax: 038/237-941.

Welkom Inn
Beach road soi 2 et soi 3,
Pattaya. Tél: (038) 422-589;
Fax: (038) 361-193.

Novotel Rayong
4/5 Moo Paeklaeng Kram Rd.
Rayong 21190
Tél: (038) 648 008;
Fax: (038) 648 002.

Royal Century
126/16 Central Pattaya Rd
20260Pattaya
Tél: (038) 427 800/7
Fax: (038) 472 808.

Quality Resort Jomtien
37/2-11 Moo 2, Sukhumvit Rd
Chonburi 20250
Tél: (038) 231 490/4,
231 719/21 Fax: (038) 231 495.

Sigma Hotel
64 Moo NaJomtien, Sattahip,
Chonburi, 20260.
Tél: (038) 231 226 /34.
Fax: (038)231 235

OPTICIEN

Euro optic
215.59 second Rd
(face au Royal Garden Hotel)
Tél : (038) 426.275

PUB

Le Moulin rouge
Soi Yamato - 219/15-16 - Pattaya
- Fax: (038) 710.316

RESTAURANTS

Cordon rouge
Charcuterie artisanale .
Soi Yodsak,
soi 6 Pattaya City 20260.
(038) 410 035.

La cigale
273/62-64, Moo 10. Soi VC,
Sunnee Plazza, Payatta 20 260.
Tel:(038) 713 202.

Le Gargantua
2nd Road, entre Soi Yodsak, Pat-
taya 20260
Tél: (038) 410 035.

Ami Pierrot (Mon)
220/3 Beach road,
South Pattaya, Pattaya. Tél: (038)
429 792; Fax: (038) 710 233;
Mobile: 01 944 2080.

Au bon coin
216/59 Moo 10 second Rd - Pattaya

Ma Maison
Hôtel-restaurant, soi 13 Pattaya

beach, Pattaya.
Tél: (038) 429-318;
Fax: (038) 426-066.
Les chambres sont confortables. On
aime l'ambiance chaleureuse, avec
le verre de bienvenue et le plateau
de fruits de mer.

Les Quatre Saisons
Beach Road, près du 19th Hole,
South Pattaya
(Pub-bar, Petite restauration)

L'Hippo
Welkom Inn, beach rd,
soi 2 et 3, Pattaya.
Tél: (038) 422 589; Fax: (038) 361
193.

Le Balcony
151/35 Moo 5, soi Ananthakul,
North Pattaya Road, 20150 -
Tél : (038) 411.429.

Le Manhattan Café
en face du VC hôtel -
tél: (038) 424.504/8
Fax:(038) 428.85.89

VIDEO-CLUB

Video France
Sunee Plaza. Tel : (038) 420 884

RAYONG

Le Kaiku
132/194-195 M.8 Maptaput
New City, Rayong.
Tél: (038) 607-575, 01-407 1018,
01-499 7779.

Hofbrauhaus
59/36-40
Moo7 Hadsaithong Rd
Tamboon Mapthaphud,
Amphoe Muang, Rayong,
Near Mapthaphud police station
Tel/Fax: (038) 608 029

HUA HIN

Le Chablis
88 Naresdamri road,
Hua Hin.
Tél: (032) 531 499.

Sofitel Central
1 Damnernkasen,
Hua Hin 77110
Tél: (032) 512 021.
fax: (038) 511 014

**Amsterdam Bar
& Usah G.H**
162/4 Naresdamri Rd,
Hua Hin 77110
Tél: (032) 532-062

Tarifs des petites annonces

Standard une couleur:
Une parution: 100 bahts
Six parutions: 500 bahts
Pour les formats spéciaux,
nous consulter.

**Le Gavroche "P'tites
annonces" Tél : 253.39.29
ou 655.59.33**

DIVERS

**A vendre Nokia 232 modele
800 avec rechargeur et piles
de rechange- excellente
condition - 13.900 bahts
Meuble rangement réglable et
retractable: 9.999 bahts
Tel : (038) 376 267**

**A vendre TV couleur JVC
21"+telecommande 7. 500
bahts.
Meuble en teck artisanal
25.000 bahts.
Tres beau meuble rangement
(Rattan cabinet)15.000 bahts.
Tel : (038) 376 267**

**Croisière / Plongée de 5 jours
/ 6 nuits à bord du MV Andaman
Seafarer aux îles Similan /
Surin / Richelieu Rock ou les
îles du Sud avec Charlie / 18
ans d'expérience professionnelle
en Thaïlande. Ambiance
conviviale. Cabines A/C. Ecole
de plongée PADI et NAUI. Plongées
à la journée autour de
Phuket. PIDC Divers Co Ltd,
1/10 Viset Road (Chalong
Bay), Phuket 83130.
Tél (076) 280644/5.
Fax: (076) 381 219.**

**Golf a Phuket Stages- Lecons
collectives ou individuelles
(avec video) pour initiation ou
perfectionnement. Pros parlant
français, anglais, espagnol.
Reservation : Space
Open Co Ltd, (Lucien)
Fax : (076) 256 411
Tel : (076) 219 125
Sur place, phonelink : 152-
429 633 (multiples avantages
sur reservation Green Fee)**

AUTOS-MOTOS

**A vendre BX 16 RS, 1ère main,
60.000 kms**

Prix : 110.000 bahts -
Michel : 541.15.55

**A vendre Honda Civic 3 portes
- 1994- Couleur métal, automa-
tique, vitres électriques, excellent
état. Seulement 309.000 bahts.
Tel : (038) 376 267**

**A vendre Toyota Corolla,
rouge, 1.6 GLI. 1992, manuel-
le, vitres électriques, fermeture
centralisée, remote control,
gentes alu - 349.000 bahts.
Tel : (038) 376 267**

IMMOBILIER

**Recherche co-locataire pour
grande et belle maison, 3chb-
sdb, a/cond, gd jardin, dépen-
dances, prox. Victory Monu-
ment & autoroute, très calme.
A partir d' Avril.
Prix : 15.000 bahts/mois -
Tél : fax : 279.84.68.**

**A vendre : boutique d'antiquités
au week-end market, section
1 antiquités -
Tél (le soir) 286.09.50**

**A vendre : à Koh Samui
magasin situé en plein
centre de Chaweng Beach-
Superficie 120 m² sur 2
niveaux -
Contrat 9 ans -
800.000 bahts -
loyer mensuel 1.500 bahts -
Pour tout renseignements
tél/fax (077) 230.128 (Eric
Milan).**

**A vendre : 5 apparts Jomtien
Beach, tous avec sécurité et
piscine -appart 69 m²,
marbre au sol, cuisine équi-
pée et meublée, vue mer
1.500.000 bahts -**

**Apart 69 m² tout équipé, vue
sur mer -
1.600.000 bahts.
3 studios de 32 m² non équi-
pés, vue sur mer, terrasses -
420.000 bahts à 510.000 bahts -
Miss Malee -voir ci-dessous.**

**A louer: studio à Jomtien, 24h
sécurité piscine, parking. Prix
de 2.500 bahts à 6.000 bahts
par mois vue sur mer.**

LOCATIONS

Maison, Apt, Shop house...

Contactez Véronique chez

ADNA au 618.83.00/2

**Maison à louer Villa soi on-
nuch, Sukhumvit 77, 4
chambres, 4 salles d'eau,
287 m² habitables, architec-
ture thaie/contemporaine,
baies vitrees, parquet acajou,
alarme, parabole, jardin,
parking 130.000 bahts/mois**

**Appartements neufs à louer
de 60 a 120m², 1 a 3
chambres, parquet clair,
ameublement moderne, plein
centre, soi Ruamrudee, de
45.000 a 75.000 bahts/mois**

**Appartement neuf a louer
4 chambres, 250 m², par-
quet, cuisine moderne meu-
blee, vue panoramique de
Sathorn, 10 mn petite ecole
sur Yen Akard, 80.000
bahts/mois (negociable).**

**Appartements neufs a louer
sur Phahanyothorn soi 3, de
100 a 160 m², 2 a 3
chambres, ameublement
contemporain, TV cablee
satellite, cuisine equipee,
grands balcons, de 55.000 a
75.000 bahts/mois.**

Sans intermédiaire .
Tél : (038) 364.086 - Miss
Malee.

**A vendre : cause retraite,
bonne affaire de restauration
française (parallèle Khao Sarn
Road) -3 années d'activité /
clientèle touristique assurée -
Très bon rapport -
Prix de vente : 300.000 bahts
(incluant matériel, installation) -
Contact courrier: Ranées Guest
house -
Mr Jacques Davin -
77 Trokmayom, Chakrapongse
- 10200 Bangkok -**



COMMERCIAL PROJECTS MANAGEMENT CO. LTD.

A LOUER

**Beaux appartements de
standing, très clairs, quar-
tier Sathorn tout proche de
l'école- 20 et 3 chambres,
grand living.**

**Prix : 70-90.000 bahts
Penthouse 3 chambres,
complètement rénovée
dans petit soi très calme
tout proche Alliance Fran-
caise. Décor original.
Prix : 100.000 bahts.**

**Début Sukhumvit, plusieurs
appartements neufs
de 2 et 3 chambres, accès
facile autoroute et écoles.**

**Prix: 45.000-65.000 bath
Très belle maison avec
piscine, 4 chambres,
verdure et calme,
Sukhumvit Ekamai.**

**Prix : 110.000 bahts.
Tout proche de BPS Inter-
national School à Lake
Side 1, belle maison avec
jardin, complètement
rénovée, 3 chambres.**

**Prix:70.000-80.000 bath.
Sur Lake Side 2, grande
maison de 4 chambres
avec beau jardin.
Prix : 90.000 bahts.**

Appelez Jean-Pierre, CPM
Tel : 229 42 84 - 9
SERVICE GRATUIT

Contact Tél/fax : 629.05.39
NAT - Travel/Bangkok
"La Crêpe" Mr Davin.

**Logez chez des Français
à Phuket, (Patong Beach),
100m de la plage, condo
(kitchenette, douche, fan).
Prix: 5.000 à 6.000
bahts/mois.**

**Chbre et bureau (salle de
bain, douche, fan) 4.000
bahts / mois; frigo, eau
chaude, air cond, prix entre
8.000 et 12.000 bahts /
mois.**

Berlitz

Anglais - Thai

Leçons privées
Groupes de 2-3 élèves

Silom Complex 22ème étage
Tél : 231-3652-5

Times Square Bldg 14ème étage
Sukhumvit
Tél : 250-0950-2

Bangkok

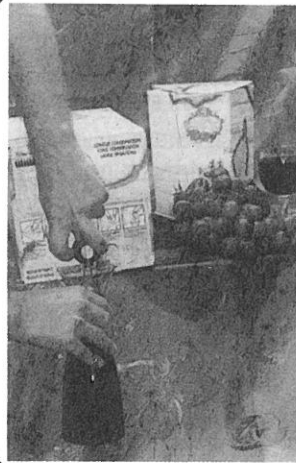
Les rendez-vous du mois

L'LOREAL
TECHNIQUE
PROFESSIONNELLE

RIO BEAUTY SALON

76/11 THANON NANGLINCHI
YANNAWA - BANGKOK 10120

Tél: 286 86 05
Ouvert tous les jours
7h30 - 20h00
Parking Gratuit Rio
Residence Hotel



EXCELLENT vin Corse disponible en cubis de 10 ou 3 litres. Le choix idéal comme vin du patron barbecues et garden parties ou simplement pour votre consommation personnelle quotidienne. Une fois ouvert se conserve encore deux mois! Rouge, blanc ou rosé... Livraison gratuite.

Orion Consultants Co.

Tél: 728 23 39
Fax: 373 48 64
Chiangmai Office.
Tél: (053) 246 364



Le Bordeaux

RESTAURANT

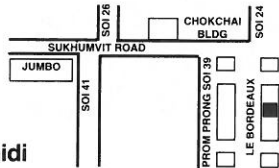
1/38 Sukhumvit Soi 39 opp Coca Nodde soi 39
Tél: 258 97 66, 260 99 76

* Menus personnalisés sur demande * Menus à la carte * Appelez Suphot ou Jean *

OUVERT TOUS LES JOURS

11H30 AM - 2H30 PM
6H30 PM - 11H00 PM

Fermé le samedi et le dimanche midi



LA GRENOUILLE

Restaurant Français

Tél: 253-9080

Ambiance bistrot,
chef français, vins de
pays, suggestions du
jour...



12h00-14h00 et 18h00-23h00, dimanche dîner seulement
220/4 soi 1 Sukhumvit

Les Meilleurs Restaurants Classiques Italiens & Anglais du Siam



N° 20/2-3
Tél : 252 76 16

RUAMRUDEE VILLAGE

BANGKOK 10330
Fax : 252 18 20

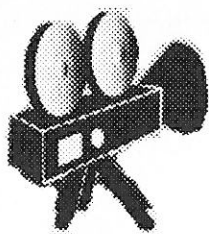
N° 20/10-11
Tél : 251 94 55



Le Premier et le seul
Bar à Huitres
De Bangkok !

Régions

Les rendez-vous
du mois



Vidéo France

BIENTÔT

Arrivage de nouveautés

Espace bar

Cinéma à la carte

TV câblé avec CFI

Vente et échange de livres
en Français

Sunee Plaza
N° 273/33

Tél: (038) 420 884

Prochainement Nouvelle Adresse
Soi Bhoakao N° 20 à 100 m du Diana Estate

(mon) AMI PIERROT

Le seul RESTAURANT à Pattaya avec un chef
Français diplômé du concours national
français de la Poêle d'or.

Menu du jour à 220 bahts

Plat du jour à 170 bahts

Menus à 300, 400 bahts, plus à la carte

Farandole de véritable veau d'importation. Cave à vins

Vous accueille depuis 10 ans de 18h00 à 24h00

220/3 Beach Road, Sud Pattaya, Pattaya City.

Tél: (038) 429 792 Fax: (038) 710 233



Restaurant Français

Ambiance feutrée, réservation conseillée

89/3 Soi Sawatdeeraak, Patong Beach.

Tél: (076) 341 468, 01 476 1271

Better Homes

REAL ESTATE AGENTS
RENT / SALE

Professional English speaking.

Agent contact: Thanya Stevenson

Tél: (053) 241 185

Fax: (053) 306 231

Email Thanya @ CM.KSC.CO.TH

Mobile: 01 951 81 55

6/2 Soi 3 Kaewnawarat Road, Chiang mai 50 000

6/2 ซอย3 ถนนแก้ววารี เชียงใหม่ 50 000

L'HIPPO RESTAURANT CABARET A PATTAYA

Bienvenue à L'HIPPO
restaurant
& cabaret

Nous sommes
situés dans la
partie civilisée
du soi 2

Nous avons un
parking facile
d'accès



Dégustez notre délicieuse cuisine
française, belge ou thaïe

ou dégustez-vous
d'un de nos fabuleux
cocktails



et régalez vos yeux avec notre spectacle-cabaret original !



Beach Road, Soi 2, Pattaya 20 260.

Tél: (038) 422 589

Fax: (038) 361 193

Nous accueillons aussi les groupes !

A CHIANG-MAI

LE CAFE DE PARIS

Chez Serge et Apple depuis 1985

Restaurant français dans la tradition
ou l'on se sent vraiment chez soi.

ouvert tous les soirs de 18h30 à 22h30

14-16, KOTCHASAN Rd, THAPAE Tél: (053) 274 804

Sur l'île paradisiaque de Rajah, bungalows.
 Prix : 400 à 950 bahts / jour, restaurant, centre de plongée, idéal pour repos et familles.
 Tél/fax : (076) 342.380.

A vendre: Koh Samui sud propriété isolée bord de mer- Terrain 2300 m³- Bungalow principal 108 m².
 Fax + répondeur (077) 232.055.

A louer : particulier loué à l'année 2 studios meublés, piscine, sécurité, 7.000 bahts/mois à côté de Robinson/Rachadapitek
 Contacter Nicolas/Nunee
 Tel : (034) 321 056
 Fax: : (034) 288 157

A louer: particulier loué à l'année 1 duplex, piscine, sécurité, 15.000 bahts/mois, à côté de Robinson/Rachadapitek
 Contacter Nicolas/Nunee
 Tel : (034) 321 056
 Fax : (034) 288 157

DEMANDES D'EMPLOI

J.H Français, parlant thaï, anglais, italien, espagnol connaissant bien la Thaïlande cherche un emploi dans le domaine du tourisme, de l'hôtellerie ou de l'interprétariat au sein d'une entreprise thaïe ou francophone. Disponible pour entretien, demander Eric.
 Tél/fax 001.33.04.93.53.15.12

Prestations de service. Ferait tout travaux d'électricité pour maisons et magasins aux normes européennes - Pattaya et alentours proches-
 Tél : (038) 364.086.

Français, 32 ans, cherche emploi dans le domaine du marketing et de la communication. Parle thaï, anglais, allemand. Diplômé d'une école de commerce avec spécialisation en marketing

international. Réside en Thaïlande depuis 5 ans. CV et coordonnées disponibles au Gavroche.

Investisseur français cherche complex hôtelier en Thaïlande, bord de mer, 100 ou 200 chambres - Budget 20 MF - S'adresser au Gavroche ou fax en France : (33-1) 47 03 35 44

OFFRES D'EMPLOI

BANGKOK: Ambassade de France/Services culturels recherche chauffeur expérimenté avec notions anglais ou français- références souhaitées - Contact : Mme Meunier 266 8250/118

KOH SAMUI: Couples français recherchent jeune femme pour donner des cours préparatoires en français à 4 enfants de 3/4 ans. Logement+salaires négociable selon expérience.

ce.Contact :
 Tel, Fax:(077) 230 159.

Couverture Vidéo - Animation - Sonorisation

* Montage Vidéo

* Animation musicale

Contactez Vincent Simonnet

Tel/Fax : 286 05 14

BUREAUX ET ENTREPOTS
A LOUER / SUKHUMVIT 50

Jusqu'a 1.500 m2 de bureaux, 500 m2 d'entrepôts
 Disponible a partir du 15 mai 1997
 Nouvel immeuble de 5 étages
 dans un environnement calme et vert
 Accès immédiat au réseau d'autoroutes et au port
 Ascenseurs, parking, lignes téléphoniques, cantine.

Contacter Calberson (Thailand) Ltd., Khun Yonthida ou Mr. Biron
Tel : 671 4447, Fax : 671 6765

GAVROCHE

P H N O M P E N H

Culture

LA RENAISSANCE DU PRESTIGIEUX BALLET ROYAL



Angel's

Pub Night Club

D. J. International

Changement de direction



L'IMPREVU!

PISCINE
BUNGALOWS
BAR-RESTAURANT

Mini parc
zoologique

A 15 minutes
du centre-ville

A 200 mètres
du circuit de
karting

Prek eng - route n°1, Km 7
BP 2463 Phnom Penh 3
Tél/Fax: (855-23) 360 405



La détente sous les bananiers

373, QUAI SISOWATH - (près du Palais Royal - face au Tonlé Sap)
PHNOM-PENH - CAMBODGE - TÉL : (855) 23 360 780

BAR-RESTAURANT

LA TAVERNE



DIRECTION FRANCAISE

TERRASSE FACE AU TONLÉ SAP

cuisine traditionnelle française

spécialités lyonnaises, fondues, charcuterie maison, etc...

plats khmers à partir de 3 US\$

OUVERT 7/7 DE 9H
À 1H DU MATIN

Restaurant
Panoramique
379, Quai Sisowath
Phnom Penh ~ Cambodge



La Rotonde

Direction Française



Club Privé
International
face au Tonlé Sap
Tél : (855) 23 722 681



GAVROCHE

Magazine mensuel indépendant en langue française créé en juin 1994. Tiré à 10.000 exemplaires, distribué gratuitement à Bangkok, Phuket, Koh Samui, Chiangmai, Hua Hin, Pattaya, Rayong, Phnom Penh et à bord des vols quotidiens d'Air France.

Publication : Ph&Ph Co., Ltd.,
27/20 Soi Nailert, Wireless Road
10330 Bangkok, Thaïlande.

Tél: (66 2) 253.39.29 ; 655 59 33.

Fax. (66 2) 254.61.05.

Directeur de rédaction :

Philippe Plénacoste

Rédacteur en chef :

Arnaud Roux

Directeur Commercial :

Philippe Verny

Attaché commercial :

Gilles Rouxel

Tél : 23 720 755

Fax : 23 363 323

Directeur artistique :

Etienne Vor

Maquettiste :

Georges Laguerre

Ont collaboré à ce numéro :

Guillaume Pierre

P. Régis Martin

François Heymann

Photo de couverture :

François Heymann

Imprimé à Bangkok

La biennale des cinémas d'Asie du Sud-est, l'indéniable événement culturel de ce début d'année au Cambodge, vient de prendre fin. Le générique s'est déroulé et un grand nom a manqué: celui du Cambodge lui-même. Dans ce festival dédié à la jeunesse, la vitalité, la diversité des cinémas de la région, pas un film du Royaume n'a pris part à la compétition officielle.

Un article, plus loin ("La renaissance du ballet royal"), explique à quel point les arts du spectacle sont en danger. C'est aussi le cas par exemple de la peinture, qui ne parvient pas à sortir d'un académisme figé et des monotones reproductions des temples d'Angkor. Le cinéma, l'art du vingtième siècle, est peut-être celui qui est le plus en danger puisqu'aujourd'hui, plus personne ne tourne au Cambodge. En 1991, pas moins de 250 films - certes en vidéo et souvent médiocres, mais 250 tout de même, - ont été produits et projetés dans l'une des dix salles alors en activité. Depuis deux ans, pas un seul film, pour la dernière salle, moribonde, du boulevard Monivong.

Le développement soudain et mal contrôlé de la télévision est la principale cause de ce désastre. Responsables de la chute de la fréquentation des salles, les cinq chaînes locales aujourd'hui disponibles, n'étant soumises à aucune réglementation de contenu autre que politique, se contentent de diffuser des séries thaïes ou chinoises achetées à bas prix sur les marchés de Phnom Penh. Prise de court, la production khmère s'est en partie écroulée, et en partie reconvertie dans ... le karaoké. Une solution de facilité : le public se divertit, les acteurs se montrent, les techniciens jouent d'effets et les producteurs s'enrichissent. Par contre, devenus inutiles dans le karaoké, les scénaristes et réalisateurs, eux qui font vraiment, sont vraiment le cinéma, en sortent, avec leur art, grands perdants.

La biennale aussi, qui n'a pu accueillir qu'un seul réalisateur cambodgien. Alors qu'approche l'heure de l'entrée dans l'ASEAN, l'un des objectifs des organisateurs de cette première biennale était d'aider le Cambodge à réintégrer son environnement régional, de lui permettre d'exister de nouveau sur un plan culturel. Norodom Sihanouk, le Roi cinéaste, est plutôt opposé à cette intégration régionale. La biennale aura au moins servi à montrer combien cela risque d'être dur et dangereux, car un pays qui ne produit plus d'images de lui-même, qui perd la capacité de se dire et de se regarder, perd l'un des moyens les plus forts et les plus actuels de son existence culturelle.

Guillaume Pierre

Où trouver "Gavroche" à Phnom Penh ?

Hôtels

L'imprévu
Le Bayon Hotel
Le Sofitel
La Paillote
City central hotel
Le Baccara hotel

Restaurants

La Rotonde
La Taverne
Le Passe-temps
(Youth Club)
Le Red
Blue Garden
Atmosphère
Le Bistrot

Casablanca
Le restaurant khmer

Bar

Bistrot des sports

Discothèque

Angel's

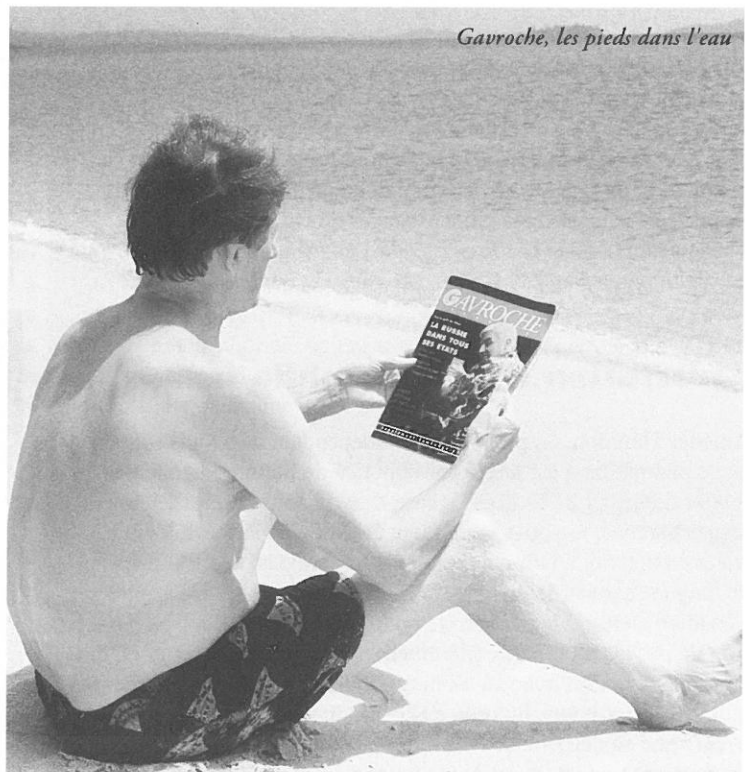
Agence de voyages

Lee's Tour

Alliance Française
Pharmacie de la gare
SOS International
Radio Abeille

Envoyez votre courrier au
**Gavroche Cambodge, boîte postale
43, Phnom Penh.**

Fax: (855) 23 363 323



Gavroche, les pieds dans l'eau

Touriste à Sokha Beach, Sihanoukville

Photo Arnaud Roux

Du côté du Stade Olympique...

Diamil Faye, grande figure du football phnom penhois, leader incontesté des "Nez pointus" (récemment rebaptisés "Hanuman FC"), ne se console plus du départ de Guillaume Pierre, un de ses plus brillants co-équipiers. Pour oublier le douloureux transfert (Guillaume Pierre aurait été racheté par le PSG pour remonter le niveau de l'équipe), le grand Diamil continue inlassablement et bénévolement d'entraîner les juniors du Hanuman FC, futures stars du foot cambodgien, trois fois par semaine au stade olympique (notre photo). En attendant les grands tournois et les déplacements à l'étranger, les jeunes prodiges pourront admirer au mois d'avril les exploits de l'équipe nationale, en lice pour les éliminatoires de la coupe du monde. L'équipe cambodgienne se déplacera le 6 avril en Indonésie et recevra l'Ouzbekistan le 20 et le Yémen le 27. Qu'on se le dise, les arbitres ne seront pas Cambodgiens! Matches retours en mai et en juin.



Diamil FAYE au milieu des juniors du Hanuman FC.

A. R.

Début de la 6ème marche pour la paix

Menée par le vénérable bouddhiste Maha Ghosananda, plusieurs fois nommé pour le prix Nobel de la paix, la 6ème marche pour la paix s'est élancée de Battambang le 20 mars dernier. Comme les années précédentes, la procession composée de religieux et de laïcs parcourera le pays pendant un mois pour propager un message de tolérance et de réconciliation. La marche prendra cette fois la direction des anciens bastions khmers rouges de Pailin et de Phnom Malai, avant d'achever son périple le 13 avril, premier jour du Nouvel an khmer, à Banteay Chmar, province de Banteay Meanchey.

Arrestation d'un pédophile français

Amédée Hennion, un photographe indépendant de 54 ans soupçonné de pédophilie a été arrêté par la police de Phnom Penh le 28 février dernier. Le Français, accusé d'avoir abusé d'une dizaine de jeunes garçons, nie pour le moment les faits. Le suspect devrait rester en détention tant que l'enquête ne sera pas bouclée. Il risque de longues années de prison. Par ailleurs, dans une autre affaire, un Canadien a été également arrêté pour les mêmes raisons, en possession de photos d'enfants entièrement nus. Il a reconnu avoir eu des relations sexuelles avec au moins six mineurs cambodgiens de moins de quinze ans. Le prince Ranariddh a condamné ces actes et a réaffirmé sa détermination à lutter pour que le Cambodge ne devienne pas une destination de tourisme sexuel.

Un drôle de bateau sur les bords du Tonlé Sap...

On connaissait les bateaux-écoles, les bateaux-usines et même les bateaux-hôpitaux... Voilà à présent à Phnom Penh un bateau-pagode, ou plutôt une pagode-bateau. Face au Palais royal, sur la pointe sud de la presqu'île de Chroy Changvar, le Wat Toul Sampeuv dresse fièrement sa proue dorée à côté de centaines de drapeaux traditionnels couleur safran, offerts au vent du fleuve. Pendant neuf jours et neuf nuits, des milliers de bouddhistes, religieux et laïcs, se sont rassemblés autour de cette pagode unique pour fêter le retour de la sainte embarcation sur son site d'origine. Car cette pagode a une histoire étonnante.

Il y a de cela plusieurs siècles, un bateau s'était échoué à cet endroit précis. Peu après le naufrage, un banian se mit à pousser sur la rive. Voyant là un signe de Bouddha, les fidèles se mirent en devoir de construire un temple. Mais peu de temps après, une série de malheurs s'abattirent sur le chantier. On changea donc les plans de la pagode, et on la reconstruisit à la manière d'un bateau, en souvenir du drame fluvial. Dès lors, les malheurs disparurent et la pagode connut une grande ferveur bouddhique, jusqu'à ce que les Khmers rouges la détruisent après 1975. La paix revenue, les dévots ne cessèrent de parcourir le pays pour rechercher les fonds nécessaires à sa reconstruction.

Aujourd'hui, le navire-qui-est-une-pagode est de nouveau échoué pour l'éternité sur les rives du Tonlé Sap. Sur la coque surmontée d'un parasol blanc sont peints deux grands yeux qui semblent scruter l'infini. Au milieu de ce qui tient lieu de pont s'élancent les majestueux ramages du banian, arbre de légende sous lequel Bouddha connut autrefois l'illumination, paré des couleurs du bouddhisme. Le petit temple construit près de ses racines ne désemplit pas de fidèles. Le bateau est entouré en permanence de lourds nuages d'encens, mais aussi de la plupart des estropiés de Phnom Penh qui voient dans les dons charitables des fidèles une manne inespérée. Un peu plus loin, sur la pointe proprement dite, à la croisée des eaux du Tonlé Sap et du Mékong, une véritable forêt d'oriflammes semble protéger un champ de petits monts de sable. Ce sont autant de monts Meru, le centre du monde dans la tradition hindouiste, qui croissent sous les offrandes de sable des visiteurs. Le dernier jour de la fête, des petits bateaux en papier à l'image de la pagode seront offerts au fleuve sous le regard du roi. Pour que paix et prospérité inondent de nouveau le pays khmer.



Photo Régis Martin

Entretien avec Vincent Bacot, directeur commercial de Total Cambodge

“Un marché du carburant libre mais très concurrentiel”

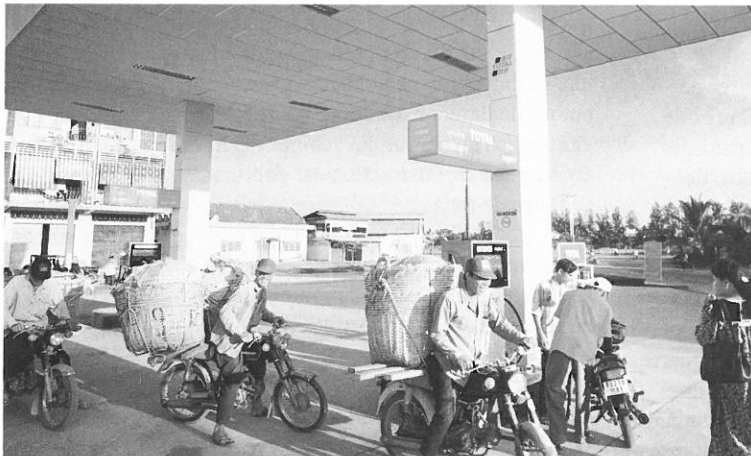
La firme française Total est implantée au Cambodge depuis plus de deux ans. Avec 16 stations-service réparties sur l'ensemble du pays, un investissement global de plus de 15 millions de dollars et 300 employés, Total s'inscrit déjà comme un des leaders de la vente de carburant dans le pays. Malgré les avantages d'un marché très ouvert, des difficultés propres au royaume existent et la concurrence est sévère.

Gavroche: Quelle est la situation du marché du pétrole au Cambodge?

Vincent Bacot: Avec 500 à 600.000 tonnes de carburant importées chaque année, il se porte plutôt bien. Après la chute du régime khmer rouge en 1979, il n'existait qu'une société étatisée; le Cambodge s'est ouvert au marché international en 1991, après les accords de Paris. Il n'y a plus de raffinage au Cambodge, seuls des stockistes sont présents. L'ensemble des carburants est importé depuis Singapour, la Thaïlande ou le Vietnam.

G: Qui en sont les acteurs principaux?

V.B.: Huit compagnies se partagent un marché très libre. Trois sociétés cambodgiennes et cinq compagnies étrangères font tourner une centaine de stations à ce jour. Total occupe la deuxième place.



Une station Total

Photo Total

G: Comment coexistent autant d'intervenants dans un petit pays de 10 millions d'habitants?

V.B.: Bien, il y a de la place pour tous mais cela engendre une concurrence énorme et nous avons tous des investissements très importants à amortir: une belle station-service coûte plus de 500.000 dollars, un dépôt plus de 5 millions de dollars. Le marché cambodgien suit de très près l'évolution de la scène internationale: récemment, la hausse générale des prix du carburant due à l'augmentation du brut et à l'appréciation du dollar s'est appliquée au Cambodge comme partout dans le monde.

G: Comment faites-vous venir le carburant depuis l'étranger?

V.B.: Par bateaux. Le Cambodge possède deux ports, Sihanoukville sur le golfe du Siam, et Phnom Penh. Ils peuvent accueillir des pétroliers transportant de 2.000 tonnes en saison sèche à 5.000 tonnes en saison des pluies, le Mékong subissant une amplitude de niveau de 9 mètres suivant la période de l'année. Nos bateaux remontent le Mékong via le delta vietnamien pour arriver à notre dépôt sur les bords du fleuve, à 25 kilomètres au sud de la capitale. Construit aux normes de sécurité les plus exigeantes, il se situe en aval de Phnom Penh contrairement à la plupart des autres dépôts, minimisant ainsi les

risques écologiques. Nos carburants proviennent des raffineries de la région et notamment de Singapour.

G: Quelle est la qualité du carburant que l'on trouve au Cambodge?

V.B.: On trouve de tout sur le marché cambodgien. Total a toutefois des exigences particulières et ne met sur le marché que des produits répondant aux spécifications les plus sévères, contrôlés depuis la raffinerie jusqu'aux stations. Et comme nous sommes respectueux de notre image de marque internationale, nous nous engageons également à délivrer dans les réservoirs du client la quantité effectivement affichée sur la pompe, comme dans le reste du monde. Des contrôles périodiques de nos compteurs de pompes sont effectués à cet effet.

G: En ce qui concerne la distribution?

V.B.: Nous nous heurtons sans cesse à des problèmes naturels et de sécurité sur les routes qui nous obligent parfois à prendre des dispositions contraignantes. Les inondations d'octobre 1996 nous ont posé, ainsi qu'à l'ensemble des Cambodgiens, de gros problèmes, mais nous avons toujours livré nos clients en temps voulu même dans les endroits

les plus reculés du pays où nous sommes implantés.

G: Comment fonctionnent vos stations?

V.B.: Comme partout ailleurs: nous avons des stations en gérance libre, pour la plupart, mais aussi quelques stations en gestion directe. Nos employés bénéficient d'une formation permanente, d'une protection sociale en ligne avec la législation. Chaque station emploie une quinzaine de personnes.

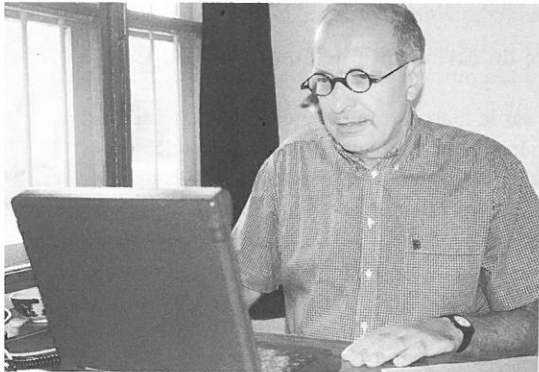
G: Quels sont vos axes de développement pour le Cambodge?

V.B.: Ambitieux. Le programme d'implantation de stations-service se poursuit conformément à nos objectifs. La commercialisation de notre gamme de lubrifiants nous permet de satisfaire les besoins de nos clients les plus exigeants, qu'il s'agisse du marché automobile ou des industries. Enfin, nous nous attaquons à la distribution du gaz en bouteilles pour lequel un besoin important existe dans le pays, tant par la croissance du niveau de vie que par les problèmes d'environnement. Cela va créer des emplois supplémentaires, et offrira une solution aux problèmes de déforestation, toujours dans un souci du respect de la nature, allié à la qualité et au service dans ce pays en plein développement.

Raoul M. Jennar, politologue:

La reconstruction “c'est l'affaire de tous”

Raoul Jennar est un chercheur belge spécialisé dans les questions cambodgiennes. Il s'intéresse à la vie politique du Cambodge depuis 1979, et a écrit de nombreux articles et livres sur le sujet depuis une dizaine d'années, dont “Les clés du Cambodge”, publié en 1995 aux éditions Maisonneuve et Larose. Il nous donne son avis sur l'actualité politique du pays.



Raoul JENNAR au travail.

Photo A. Roux

Gavroche: Quel bilan peut-on tirer de l'action du gouvernement royal, près de quatre ans après les élections organisées par l'Apronuc (Autorité provisoire des Nations unies au Cambodge)?

Raoul Jennar: En 1993, le gouvernement s'est mis au travail dans des conditions plus difficiles que celles prévues par les accords de Paris. Non seulement la guerre continuait avec les Khmers rouges, une guerre qui coûtait à l'époque 50% du budget national aux ministères de la Défense et de l'Intérieur, mais également les structures administratives existantes n'avaient pas été neutralisées par l'Onu, ce qui a conduit à cette contradiction entre la perte des élections par le PPC [Parti du peuple cambodgien] et le maintien de son influence dans l'administration. Pourtant, quatre ans après, malgré le manque de moyens, d'équipement et de ressources humaines, il y a un résultat concret. La situation n'a jamais été aussi bonne depuis 1970. Le gouvernement, à son rythme, a réussi là où l'Onu avait échoué: pacifier le pays. Aujourd'hui, on ne se bat plus à Koh Kong [sud-ouest] à Samrong [nord-ouest], et c'est cela le plus important. On assiste également à l'émergence d'une société pluraliste, avec une dizaine de partis politiques, une centaine d'ONG cambodgiennes et pas moins de quarante-et-un journaux en langue khmère... A cet égard, la presse au Cambodge est plus libre que dans n'impor-

te quel autre pays de l'Asie du Sud-est. L'économie redémarre, le business est partout présent. En ce qui concerne la reconstruction, on manque d'éléments pour évaluer le bilan des ONG étrangères [dont l'aide représente vingt millions de dollars par an] et agences internationales présentes dans le pays. Mais des choses se font, de manière certes désordonnée: des routes, des ponts se construisent, les communications et télécommunications s'améliorent, les institutions et l'éducation fonctionnent mieux. Ce qui manque surtout au gouvernement, c'est d'avoir créé un volontarisme, une mobilisation spontanée, dynamique, autour de la reconstruction. C'est trop souvent le “chacun pour soi” cambodgien qui émerge. La reconstruction est pourtant l'affaire de tous.

G: Dans quel état d'esprit se préparent, selon vous, les élections municipales de cette année et les législatives de 1998?

R.J: Dans un esprit de compétition, ce qui est normal pour un scrutin! Je crois qu'il faut raison garder: valeurs asiatiques et esprit de compétition sont compatibles. Je pense cependant que ces élections seront certainement moins paisibles qu'en 93, et qu'on assistera sans doute à des débordements. Mais cela dépendra surtout du degré d'ingérence qu'accorderont les partis, notamment le PPC, à des observateurs ou contrôleurs internationaux [le roi et le Funcinpec, le parti royaliste du prince Ranariddh, sont favorables à une présence internationale]. Ce ne sera pas pour autant un “Apronuc bis”! Quant aux spéculations pour savoir laquelle des deux coalitions (PPC et FUN, la plate-forme réunissant Funcinpec et KNP) l'emportera, je n'en ferai pas. Les instruments de sondage ne sont pas fiables. Et existe-t-il seulement une opinion publique au Cambodge?

G: Que faut-il penser aujourd'hui des Khmers rouges? Quel rôle éventuel joueront-ils dans l'avenir du pays?

R.J: Le mouvement a été déclaré illégal en 1994, et il le reste aujourd'hui. Dans ces conditions, les Khmers rouges n'ont aucun rôle à jouer au cours de ces prochaines élections. Le MUND [Mouvement d'union nationale démocratique] de Ieng Sary a fait savoir qu'il ne participerait pas au scrutin, même s'il soutient le FUN du prince Ranariddh. De toutes façons, ce parti n'a aucune chance d'avoir un élu tant qu'un cadre historique du mouvement comme Ieng Sary est à sa tête. Actuellement, on assiste à une “course au défecteurs” entre les deux partis [PPC et Funcinpec], c'est à celui qui affichera le plus de ralliements. Il ne faut pas oublier que l'objectif de ces élections est de former une coalition rassemblant au moins 84 personnes à l'Assemblée nationale. La constitution exige en effet que 84 élus soient présents sur les 120 que compte l'Assemblée pour pouvoir voter une loi. Ce verrou de sécurité, voulu par le PPC, est un aspect primordial des élections. Dans ces conditions, le nombre de voix supplémentaires provenant des défecteurs pourra faire effectivement la différence. Quant aux Khmers rouges qui sont encore à Anlong Veng, je pense que le gouvernement doit continuer ses efforts. Mais on ne peut pas répéter le scénario de Pailin: il faut juger les cadres historiques khmers rouges. La “pilule” Ieng Sary est passée, car cela a permis de porter un coup terrible au mouvement en lui faisant perdre Pailin, sa capitale financière. Mais je crois qu'aujourd'hui, les Cambodgiens doivent assumer leur passé pour construire l'avenir. La violence des Khmers rouges doit être condamnée.

G: La récente suspension de quatre cadres de la province de Battambang (dont le gouverneur et le vice-gouverneur) à la suite d'affrontements ayant eu lieu dans cette province entre militaires PPC et Funcinpec s'explique t-elle par la prochaine adhésion du Cambodge à l'ASEAN et la volonté du gouvernement de montrer une meilleure image du pays?

► **R.J.**: Ce qui transparait plutôt dans cette affaire, c'est avant tout la volonté du gouvernement de refuser la compétition de la violence, qui aurait très bien pu déboucher sur une guerre civile. C'est un signal positif. En refusant l'impunité, le GRC [Gouvernement royal cambodgien] a fait le choix de la compétition pacifique. Il doit maintenant confirmer cette volonté de démocratie pour se tourner vers l'avenir.

G.: Que faut-il espérer - ou craindre, selon l'avis du roi - de l'ASEAN?

R.J.: Je pense que l'isolationnisme est une erreur. Le Cambodge est situé géographiquement au milieu de l'ASEAN, il est normal qu'il soit ouvert à la région et au reste du monde. Il faut bien négocier l'adhésion à l'organisation, ménager des étapes, mais surtout ne pas revenir à une contemplation fascinée du 13ème siècle d'Angkor Vat. L'avenir est devant, pas derrière. Si le risque de cette adhésion est l'arrivée massive au Cambodge des prédateurs économiques et financiers des pays voisins, alors ce risque existe déjà et l'ASEAN n'y changera rien. La frilosité du repli sur soi est dangereuse, car le Cambodge est un petit pays.

Aujourd'hui, la classe politique doit à mon avis privilégier trois objectifs: d'abord, diminuer la violence, qu'elle soit politique, sociale ou privée. Ensuite, travailler à l'élévation du niveau de vie de la population, en particulier des ruraux. Enfin, construire un appareil d'Etat qui fonctionne bien. En atteignant ces objectifs avec l'aide internationale, le Cambodge s'en sortira. Mais c'est davantage un problème de ressources humaines qu'une affaire d'argent qui affecte le pays. Les Cambodgiens ont plus besoin de formateurs que de dollars. On construit plus vite une route qu'on ne forme un ingénieur. L'aide à cette formation, à ces transferts de technologie, doit être une priorité de la communauté internationale. Après cela, elle pourra se retirer (mais elle est encore loin du compte), et les Cambodgiens pourront décider de leur avenir par eux-mêmes.

Propos recueillis par Arnaud Roux

Rencontre avec l'Imprévu

Créé en 1993, l'hôtel l'Imprévu a changé de propriétaire en mars 1996. A l'occasion du premier anniversaire de l'Imprévu nouvelle formule, Kirk, associé et gérant dresse un bilan de ces 12 mois écoulés.

Gavroche: L'Imprévu nouvelle formule c'est quoi?

Kirk: Nous avons essayé de donner un second souffle à l'établissement qui bénéficiait d'une bonne image à Phnom Penh: nous avons embelli la piscine, équipé les bungalows en y ajoutant, pour la majorité d'entre eux, la climatisation et l'eau chaude, fleuri les jardins...

Gavroche: Et au niveau des activités proposées?

Kirk: En agrandissant notre terrain, qui couvre maintenant un peu moins d'un hectare, nous avons construit deux courts de tennis ombragés et éclairés le soir. Nous avons aussi installé des billards, des tables de ping-pong...

Gavroche: Et le mini-parc zoologique...

Kirk: Notre zoo est modeste mais les singes, oiseaux, biches naines et varans créent une certaine animation et cela plaît aux enfants.

Gavroche: Quelle est votre clientèle?

Kirk: En premier lieu des amis, venus des pays voisins ou d'Europe. Pour eux, l'Imprévu est un lieu de repos et de détente. C'est aussi un endroit où l'on dort bien, loin de l'agitation et de la pollution de Phnom Penh. Et puis, l'on y mange bien. La cuisine de notre chef Christian est maintenant réputée. Nous servons des spécialités françaises, comme la soupe de poisson ou les barracudas grillés mais aussi de la cuisine khmère et thaïe.

Gavroche: Attirez-vous la clientèle cambodgienne?

Kirk: Notre hôtel est utilisé par des sociétés comme Royal Air Cambodge, Telstra, La Croix Rouge... pour des séminaires.

Gavroche: Souffrez-vous de votre situation d'isolement ?

Kirk: Quinze minutes du centre-ville de Phnom Penh vous trouvez cela important? Notre taxi fait la navette entre la ville et l'hôtel, la piste de karting est à deux pas... Et puis, l'endroit, au bord du Mékong, est magnifique.

Gavroche: Vous envisagez donc l'avenir avec beaucoup d'optimisme?

Kirk: Il est vrai que les choses se présentent bien mais gardons-nous de succomber à un optimisme béat. Notre seule ambition est de continuer à offrir encore plus de services à notre clientèle. Un pari que nous gagnerons avec mon équipe.

Changement de direction à l'Angels

Deux niçois, Hugo et Toot's ont pris la succession de Sandy à la tête de l'Angel's. Désireux de créer une ambiance "pub du vieux Nice", ils ont apporté avec eux plus de 300 lasers et vinyls, de la variété à la dernière techno londonienne. Toot's qui a travaillé comme DJ à Londres, Los Angeles et Nice devrait enflammer tous les habitués. A suivre!



Toot's



Hugo

LEE'S CO., LTD

L'agent immobilier de Phnom Penh

A vendre

Appartement 2ème étage n°286 bd Monivong - Salon, chambre, cuisine, salle de bain, air conditionné - 4 x 18m2 - 30.000 \$

Appartement 2ème étage, n°558 rue n°128 - Chambre, salon, cuisine, salle de bain, air conditionné - 4 x 17m2 - 15.000 \$

Appartement 1er étage, n° 290 bd Monivong - Bureau - 4 x 19m2 - 35.000 \$

Immeuble 2 étages, n° 132 bd Norodom - 150.000 \$

Contact

Fax/phone : 855-23 721 236

Mobile : 855-17 814 028

Renaissance du pré

Pich Tum Kravel, aujourd'hui directeur du théâtre national du Cambodge se souvient. Quand, en 1979, le pays fut libéré des Khmers rouges, les artistes survivants regagnèrent Phnom Penh et retrouvèrent des salles dévastées, des tambours utilisés comme poubelles, des manuscrits brûlés. Dans des champs de bananiers des caisses de résonance de xylophones servaient d'auges pour les cochons. En 1980, un premier Festival national de l'art fut organisé. Toutes les provinces furent conviées à envoyer leurs représentants. Les acteurs se comptèrent. Ils n'étaient plus que deux cent cinquante survivants, soit dix pour cent des artistes recensés avant le régime de Pol Pot.



Em Theay, une enseignante survivante, aujourd'hui Maître du Ballet Royal.

Morts de faim ou de maladie dans les rizières, émigrés à l'étranger, les danseurs et enseignants rescapés durent lutter pour que ne disparaisse pas leur patrimoine, un héritage du IX^{ème} siècle dont ils étaient alors seuls porteurs. Em Theay est l'une de ces dix enseignants survivants. Aujourd'hui, maître du ballet royal, cette femme âgée de soixante-trois ans est une des responsables du corps du ballet royal. Interprète, chanteuse et danseuse, artiste complète, elle est totalement investie dans cette lutte contre le temps et l'oubli.

Elle débuta sa carrière en 1960 et eu parmi ses élèves les plus grandes, parmi laquelle la princesse Bopha Dévi. Impossible de ne pas la croiser lors des répétitions et des spectacles. A Phnom Penh ou en province, cette femme alerte aussi incroyable qu'infatigable se donne sans compter pour communiquer son savoir aux générations nouvelles.

Il est huit heures à Phnom Penh. Comme tous les jours, près du vieux stade de la capitale, sur le campus de l'université royale des Beaux-Arts résonnent de toutes parts les sons des orchestres de *pin piet* (percussions). Dans ce lieu qui semble préservé de l'animation bruyante de la ville, les danseuses débutent leur entraînement. Regroupées, par groupe de six ou huit, de jeunes Apsaras (danseuses célestes), gracieuses, le visage impassible et les doigts courbés comme les toits des pagodes, reproduisent avec douceur et raffinement des attitudes millé-

naires en murmurant la mesure « ti-ti, ta-ta, ti ta-ta ».

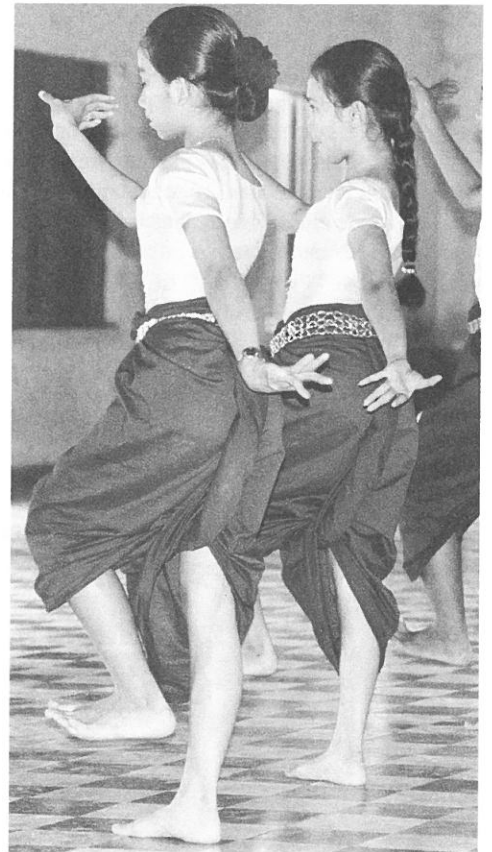
Dans la salle haute qui s'ouvre sur l'extérieur, on répète la bataille des singes, un épisode du Ramayana. Em Theay modeste et discrète observatrice assise en retrait, regarde attentivement et parfois corrige. Le combat contre l'oubli semble maintenant gagné.

« Sous le régime de Pol Pot, nous étions sans espoir. Nous pensions qu'il ne serait pas possible de revenir. La flamme est désormais ravivée. Avant, on l'avait éteinte. Je n'avais aucune force pour créer les mouvements. J'étais comme dans un rêve. Maintenant, j'ai la lumière pour vivre », raconte-elle.

En 1981, sous l'impulsion de Chheng Phon qui devint plus tard ministre de la Culture, le corps du ballet classique fut reconstitué. La tâche fut d'autant plus difficile que la transmission de la danse s'était toujours faite depuis plus de mille ans de maîtres à élèves. Il n'existe pas de document écrit. Un à un, tous les gestes ou attitudes qui constituent le vocabulaire de la danse classique khmère durent être retrouvés. Une première classe fut constituée. « Nous avons alors réuni des enfants orphelins ou abandonnés », se souvient Proeung Chhieng, aujourd'hui directeur de l'école de danse.

A raison de quatre heures d'entraînement chaque matin (l'après-midi étant réservé à la scolarité), « il faut neuf années pour former une danseuse », rappelle Proeung Chhieng. L'apprentissage

stigieux ballet royal



Danseuses du Ballet royal

débutent dès l'âge de huit ans par de nombreux exercices qui permettent d'assouplir, d'allonger les mains des fillettes alors encore très souples. Chaque danseuse doit, par ses attitudes ou ses mouvements exprimer des sentiments. Il y a plus de quatre mille cinq cents gestes établis depuis des siècles selon un vocabulaire strict.

L'ensemble forme un langage subtil qui ne laisse aucune place au hasard et à l'improvisation. Les gestes des mains suivent des règles très précises. Leur association avec d'autres mouvements en élargit abondamment le sens. Un personnage veut-il exprimer la douleur? Il courbe simplement la tête, place sa main en visière au-dessus des yeux, puis sèche d'un doigt furtif une larme, une seule, sur chaque joue.

L'origine de la danse khmère telle que nous pouvons la connaître aujourd'hui date du règne du roi Jayavarman II au IX^{ème} siècle. Elle avait initialement un usage sacré et connut son apogée au XIV^{ème} siècle lorsqu'Angkor dominait la région. En témoignent les nombreuses Apsaras des bas-reliefs figées pour l'éternité dans le grès des temples du Bayon et d'Angkor Vat. Tous les rôles, même les rôles d'hommes et de singes étaient alors tenus par des femmes. Les danseuses vivaient une existence isolée, pure, à mi-chemin entre le commun et le divin. Il y eut près de mille deux cents danseuses liées exclusivement au service du roi. Longtemps ignorée du public, la danse khmère

ne fut portée à la connaissance populaire que récemment sous l'impulsion de la reine Kossamakmère de l'actuel Roi Sihanouk.

L'Inde, le Cambodge, le Laos, la Thaïlande, l'Indonésie et la Malaisie, chaque nation a fait sienne l'épopée de Ramayana et lui a imprimé sa spécificité. La version dansée cambodgienne privilégie la féminité et la maîtrise du corps. Douce, gracieuse, symétrique par rapport à l'axe du corps, la danse khmère est souvent opposée à la danse thaïe plus vive et dans laquelle des déhanchements sont possibles. Les querelles de pagodes sont nombreuses. Dans un pays qui s'affirme à nouveau, les susceptibilités sont souvent froissées. En marge des spectacles, des Cambodgiens critiquent parfois, voire s'offusquent de l'origine étrangère de tel ou tel détail de la chorégraphie.

Plus que de stériles débats, ces petites polémiques sont le signe d'une avancée culturelle. Après vingt-trois années de trouble, le pays retrouve peu à peu sa diversité et son âme. Trésor national vivant, la chorégraphie classique khmère revit avec insolence après avoir vécu tout et le pire. Les merveilleuses danseuses sont sur scène brillantes et habillées de couleurs chatoyantes. Elles avaient fasciné les envoyés d'Albert Kahn, séduit l'écrivain Loti, enthousiasmé le sculpteur Rodin et continuent d'en envoûter d'autres...

Texte et photos François Heymann

Journées de la francophonie à Phnom Penh

Le 20 mars, une cinquantaine de pays, dont le Cambodge, fêtaient la francophonie à travers le monde. A Phnom Penh, l'événement a été particulièrement célébré à quelques mois du prochain sommet de la Francophonie, qui se déroulera à Hanoi en novembre. Pour l'occasion, le Centre Culturel Français (CCF) avait mis les petits plats dans les grands: sept films de l'espace francophone ont été projetés (Cambodge, Canada, Zaïre, etc) chaque soir de cette "semaine de la francophonie". Egalement au programme, une exposition de livres, un spectacle organisé par les étudiants francophones de l'université Royale, un karaoké francophone dans l'enceinte du CCF et la sortie de la cassette audio "main dans la main", sur laquelle des artistes cambodgiens interprètent sept chansons françaises. Enfin, c'est une première, une "cyber cafet", installée dans le hall du CCF permet aux étudiants de consulter librement sur trois ordinateurs les trois mille pages du serveur internet "Cambodge contact" mis au point par l'AUPELF-UREF (pas encore connecté au réseau mondial), créé pour stimuler les échanges entre les centres universitaires francophones de vingt "pays contact" (Québec, Bénin, Cambodge...).

Biennale des cinémas d'Asie du Sud-est: "Alaing Delong" au Cambodge !



La première biennale des cinémas de l'Asie du Sud-est, on vous en parlait dans le dernier numéro, s'est tenue à Phnom Penh du 29 mars au 5 avril sous le haut patronage du roi Norodom Sihanouk et organisé notamment par le CCF, le palais royal, les ambassades concernées (dont la France) et le ministère de la Culture cambodgien. Douze films de huit pays (Birmanie, Indonésie, Laos, Thaïlande, Malaisie, Vietnam, Philippines, Singapour) étaient en compétition pour décrocher "l'Apsara

d'or", tandis que les douze films cambodgiens programmés ont été tous placés "hors compétition" et ont été montrés dans le cadre du "Festival Off" avec d'autres oeuvres.

Mais ce que les Cambodgiens attendaient avec impatience, c'étaient les stars du grand écran invitées pour l'occasion: Nathalie Baye, Valérie Kaprisky et surtout...

Alain Delon! Enfin, la star internationale, "Alaing Delong" (prononciation khmère) en chair et en os, à Phnom Penh! Une rétrospective lui a été consacrée dans le cadre du festival. Et si beaucoup de Cambodgiens ne connaissent que la marque de tabac qui porte son nom ("the taste of France"), largement répandue dans le royaume, d'autres attendaient l'idole avec impatience en fumant cigarette sur cigarette...

Chasse au trésor dans le golfe du Siam

La société Friedlander a commencé des opérations de recherche d'épaves dans le golfe de Thaïlande, au large de Sihanoukville. D'après un contrat signé avec le gouvernement, l'entreprise française détient l'exclusivité de cette chasse au trésor dans les eaux territoriales cambodgiennes pendant cinq ans. En utilisant des techniques de pointes installées à bord d'une réplique de jonque, les spécialistes vont recenser puis repêcher les cargaisons convoyées il y a plusieurs siècles par les navires marchands qui ont fait naufrage sur le récif Condor, véritable hantise des marins d'autrefois, situé à une centaine de kilomètres des côtes.

New Art Gallery: trois artistes nippons au pays khmer



Peinture de Kyoko Ito
Photo A. ROUX

Trois peintres amateurs japonais travaillant au Cambodge exposaient jusqu'à la fin du mois de mars leurs aquarelles et pastels à la New Art Gallery. Takashi Kawai se définit lui-même comme un peintre du dimanche. La plupart de son oeuvre est traditionnelle, reposant sur un sens du réalisme allié à une grande précision dans la perspective. Hiroki Matsumoto, professeur d'histoire de l'Art à Takmau, trouve son inspiration dans la fraîcheur des gens et des paysages. Enfin, Kyoko Ito, considérant que tout change ou disparaît trop rapidement, peint pour conserver la mémoire des vieux bâtiments et des lieux. Son coup de crayon sobre et délicat met en scène la vie quotidienne au Cambodge: "le vendeur", "à côté du vieux marché", "la sieste", "la poste"... Des couleurs pastels pour retrouver l'ambiance populaire et bon enfant de Phnom Penh et de ses environs. A revoir absolument à l'occasion d'une prochaine exposition.

New Art Gallery: 20 rue 9, à côté du Phsar Kap Ko. Galerie ouverte de 7h à 12h et 14h à 18h.

Au chevet des chefs-d'oeuvre en péril

Dans le magnifique bâtiment écarlate qu'est le musée national des Beaux-Arts de Phnom Penh dorment les plus beaux chefs-d'oeuvre de l'art angkorien. Les pièces les plus prestigieuses s'en sont momentanément absentes, le temps de l'exposition qui les conduira de Paris à Osaka, en passant par Washington et Tokyo. Le succès que remporte cette exposition unique tient pour beaucoup au travail d'une petite équipe qui restaure depuis un an les antiques statues. Visite dans les coulisses du musée.

Délicatement, à l'aide d'une petite spatule, la jeune stagiaire applique une sorte de pâte marron sur les brèches qui parcourent le buste massif de la statue. Au séchage, le mélange prend l'aspect et la couleur du grès, à tel point qu'il est bien difficile ensuite de faire la distinction entre le résultat de l'opération et la pierre vieille d'au moins huit cents ans. «*C'est de la chaux hydraulique et du sable*», explique-t-elle en souriant. Comme elle, quatre autres stagiaires cambodgiens issus de la faculté d'archéologie pensent quotidiennement les plaies des chefs-d'oeuvre de pierre de l'époque angkorienne, au sein du musée national de Phnom Penh. «*Actuellement, nous terminons la restauration de treize sculptures restituées l'année dernière par la Thaïlande*», précise Bertrand Porte, un jeune restaurateur français encadrant les stagiaires.

L'atelier de restauration de sculptures, aménagé dans l'aile sud-est du musée, a un peu plus d'un an. Financé par le ministère français de la Culture, il s'est rapidement vu doté du matériel nécessaire pour intervenir sur les collections d'oeuvres en grès et assurer correctement leur manutention. «*L'année dernière, l'essentiel de notre travail a été de restaurer les trente-six oeuvres en pierre plus un bois devant partir à Paris pour l'exposition "Angkor et dix siècles d'art khmer"*. Mais nous en avons également profité pour nous occuper d'autres pièces de collection issues des réserves du musée, afin qu'elles remplacent les sculptures empruntées», ajoute Bertrand Porte. «*C'est comme cela que nous avons redécouvert une superbe Durga sous des enduits de ciment. Elle se trouve aujourd'hui exposée au musée aux côtés de deux très beaux Vishnu, eux aussi récemment restaurés*».

Au total, ce ne sont pas moins de quatre-vingt-dix pièces qui seront passées entre les mains expertes de l'équipe depuis la création de l'atelier. Selon leur état de dégradation, les oeuvres passent par plusieurs étapes de ce "lifting" pour vieilles statues. «*Lorsqu'une pièce nous arrive, nous commençons d'abord par la nettoyer. Les statues sont souvent très encrassées par des ciments de scellement, des éclaboussures de peinture et des déjections diverses*», continue le restaurateur. «*Pour faire disparaître toutes ces traces, nous utilisons diffé-*

rentes techniques: compresses d'eau déminéralisée ou de solvants, brossage, microsablage, ultrasons, scalpel... Tout l'art du nettoyage consiste en fait à enlever la crasse tout en gardant la patine d'origine». La statue est ensuite démontée si une restauration antérieure laisse apparaître des assemblages imparfaits en ciment ou en résine, puis remontée. C'est alors le rebouchage des joints et des manques trop importants (les "creux"), à l'aide de ce mélange chaux hydraulique-poudre de sable qui restitue parfaitement la granulométrie du grès, opération toujours effectuée légèrement en retrait de la surface de la sculpture. «*Nous n'essayons pas de dissimuler l'intervention*, explique Bertrand Porte. *Notre but n'est pas de refaire une statue à neuf, ni de la rendre plus belle artificiellement, mais simplement de la restaurer*». Une fois toutes ces opérations effectuées, quand l'ensemble de l'oeuvre est consolidée, les restaurateurs s'attaquent aux derniers

détails. Pinceau à la main, un autre stagiaire fait quelques retouches sur un brahma provenant du Bayon. «*Je fais des retouches de couleur à l'aquarelle sur les bouchages que nous avons dû faire sur cette statue*, explique-t-il. *Ainsi, nous améliorons le ton du "pansement" en lui donnant la couleur exacte de la pierre*».

Du travail, l'atelier de restauration n'en manque jamais. «*Il y en a encore pour des années, entre les statues qui n'ont encore jamais été traitées et celles qu'il faut retravailler, parce que leur restauration a été imparfaite. Souvent, les techniques utilisées précédemment sont dépassées ou même dangereuses pour la pierre, comme lorsque l'on trouve dans une oeuvre des goujons en fer rouillés*», termine le restaurateur. «*C'est pour cela que nous formons des stagiaires. J'espère qu'à terme, ils seront suffisamment compétents pour pouvoir travailler seuls, sans avoir besoin d'une aide extérieure. En une année, ils ont fait d'énormes pro-*

grès. L'exposition à Paris nous a donné un élan dont nous avons profité. Il faut continuer dans cette voie».

La petite équipe participe au programme de réhabilitation du musée. Une des premières tâches sera de déloger la colonie de chauve-souris qui occupent les combles et dégradent de leurs fientes les chefs-d'oeuvre angkoriens. Egalement dans le calendrier de l'atelier, la restauration de deux statues particulièrement importantes: celle du Boudha assis de Vat Kamponglong et celle du présumé Jayavarman VII assis.

Ainsi vont les jours à l'atelier de restauration, où l'histoire défile quotidiennement. Les statues centenaires ne s'y arrêtent qu'un court instant, le temps de retrouver une seconde jeunesse, avant de retrouver leur énigmatique éternité. Un petit tour et puis s'en vont.

Texte et photos Arnaud Roux



Le Musée National des Beaux-Arts



Bernard PORTE et un stagiaire autour d'un Brahma...

AGENCES DE VOYAGES

Hansa Tourism

74 Eo, Street Oknha Phlong - Phnom Penh - Tél (855-15) 914761 ou (855-23) 723.351 - fax : (855-23) 982.194

Lee's Tours

n°4 street 57 - Tél/fax : 855-23 - 721.236. Mobile : 855-17 - 814.028

AMBASSADES

Ambassade de France

1 Bd Monivong - Tél : (855-23) 430.020 - Fax : (855-23) 430-037

Ambassade de Thaïlande

4 Bd Monivong - Tél : 426.182

BIBLIOTHEQUE

Centre Culturel Français

218 rue Kéo Chéa-Phnom Penh (Les séances de cinéma sont le mercredi à 15h pour les enfants, les vendredi, samedi, dimanche à 18h30.) Tél : 023.721.383

DISCOTHEQUES

Angel's

Route 184 (près de l'Alliance Française).

Le Saint-Tropez

46 street Samdech Pann - Tél (855-15) 916.502 - (855-23) 720.439 - Fax (855-23) 360.529.

ELECTRICITE

Comin Khmère

48 Vithei Samdech Pann (rue 214) - Tél (855-23) 426.056, 722.513, 362.000- Fax : (855-23) 426.622.

HOTELS

Hyatt Garden Hotel (Baccara)

N°85 A, 163 Road Sangkat Tuol Svay Prey 1, Chamka Mon Tél : (855-23) 720 755 - Mobile 018 - 813 538. Fax (855) 23.363. 323

L'Imprévu

Prek Eng - Route n°1, km 7 Tél : (855-23) 360.405.

La Paillote

N°234, Street 130-54, Phnom Penh Tél : (855) 23 - 722.151 Fax : (855) 23 - 426.513

Bayon

2 street 75 - Sangkat Chork - Tél : (855-23) 427.281 - (855-23) 427.378.

MATERIEL INDUSTRIEL

R.M Asia Co Ltd

27 street 134 - B.P 55 - Tél (855-23) 427 654 - (855-23) 366 151 - 018 810 203 - Fax : (855-23) 426 752

PARFUMERIE

L.T. Luxe Parfums

Cosmétiques - Institut de Beauté - Salon de Coiffure. 44, Bd Norodom Phnom Penh Tél : 855. 015. 912500 Tel/Fax : 855. 023.427266 Fax : 855.023.360406

Parfums

Crème de soins visage et corps 85B Bd Sihanouk Phnom Penh Tel / Fax (855) 23 721 664 Mobile (855) 15 913 369

PIZZERIA

Antony Pizza

Street 94 - Watt Phnom - Tél : 015 - 916 319.

Pizzas à emporter - Livraison à domicile.

RADIO LOCALE

Abeille F.M 105

46 street Samdech Pann - Tél (855-15) 916.502 - (855-23) 720.439 - Fax : (855-23) 360.529

RESTAURANTS FRANÇAIS

Au Passe Temps

I.Y.C cercle sportif Daun Penh Street, Khan Daun Penh. Tél: 018.811.925

Bayon

2 street 75 - Sangkat Chork - Tél : (855-23) 427.281 - (855-23) 427.378.

L'Imprévu

Prek Eng - route n° 1, km 7 - Tél : (855.23) 360.405.

The Palms

36 Rue 214 Phnom Penh Tél: (855-23) 720 273.

La Taverne

373 quai Sisowath - Tél/Fax : (855-23) 360.780.

La Rotonde

379 Quai Sisowath - Tél : (855-23) 360.780. Mobile : (855) - 15 83 00 89

Red

56 E1 Preah Sihanouk (près du monument de l'Indépendance). Tél : 360.676 - Mobile : 015.831.407

La Paillote

N°234, Street 130-54 - Phnom Penh Tél : (855) 23 - 722.151 Fax : (855) 23 - 426.513.

RESTAURANT KHMER

Maison 24, Bd Monivong (en face de l'ambassade de France) - Tél : 428.439

SANTE

Opticien: Royal Optic

52 rue Oknha in- Phnom Penh Tel: 855-23-426565 220 bd Monivong - Phnom Penh Tel: 855-23-428280 451/453 bd Monivong - Phnom Penh - Tel: 855-23-722802

Pharmacie de la Gare

81 Eo bd Monivong - Ouvert ts les jours - Tél / fax : (855-23) 426 855.

Institut Pasteur du Cambodge

Laboratoire de biologie médicale- 5 Bd Monivong - Phnom Penh. Tél: 023-468.036.

Docteur Garen Jean-Claude-IMC-

83 bd Mao Tsé Toung-Phnom Penh - Tél : 015-916-413 - Réception : 015-916-685.

Dentiste, docteur Ung Vuthy

International Youth Club (sur rendez-vous) - Tél: (855-23) 982 283 - Fax : (855-23) 427 238- Urgent: (855-15) 830 046.

European Dental Clinic

Dr. Eric le Guen, dentiste Mr. Philippe Guibert, prothésiste den

taire. 195A Blvd Norodom Phnom Penh. Tél: 023 362 656/015 832 159/ 018 812 055.

SPORTS

Rugby

Les piliers d'Angkor - Royal Rugby-Club du Cambodge. Entraînements jeudi et samedi. Matches Internationaux.

Contact: Dr Garen Jean-Claude 015.91.64.13.

Football

Hanyman FC de Phnom Penh (alias les Nez Pointus). Entraînements mardi et jeudi 17h à l'Institut Technologique du Cambodge (ITC). Contact : Djamil Faye - (023.360.722).

International Youth Club

Daun Penh street, Khan Daun Penh - Tél : (855-23) 427 228 - Fax : (855-23) 427. 238.

TRANSPORTEUR

Danzas (Cambodia) Limited

149/151 Rue Preah Ang Duong (rue 110) 1er étage Phnom Penh. Tél/Fax : (855 23) 362 960 / 723 464

Mob (855) 15. 919 784 Contact : Christophe Lefèbvre

ARTISANAT

La boutique

28 Sihanouk bd- Phnom Penh Ouvert de 10h à 19h Tél: (855.15) 913369



* Appréciez un choix de spécialités cambodgiennes à des prix modérés

* Cuisine authentiquement khmère, propre, soignée et raffinée

* Atmosphère agréable, cadre de verdure, vérandas ou salle climatisée dans une villa de style colonial

Ouvert tous les jours, prix spéciaux pour banquets et cérémonies

Maison 24, boulevard Monivong, face à l'ambassade de France
Tél: (855-23) 428 439

La Paillote

Hôtel-Restaurant

N° 234, Rue 130- 54. Phnom Penh



Située juste en face du marché central de Phnom Penh "La Paillote" vous accueille dans son restaurant de style brasserie, pour y déguster une cuisine française traditionnelle et asiatique.

Chambres avec air conditionné, TV et mini-bar à des prix très attractifs.

Nous vous proposons également notre service traiteur pour tous vos cocktails ou buffets à domicile.
VISA et MASTER carte sont acceptées.

Tél: (855) 23 722 151 Fax: (855) 23 426 513



COMIN KHMERE

Etudes - Fourniture - Installation - Maintenance

■ Conditionnement d'air



■ Electricité (HT à BT)



■ Groupes électrogènes



■ Centrales diesel



■ Outillage professionnel

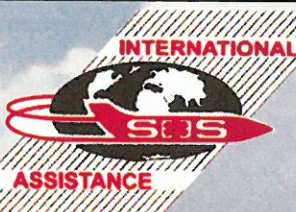


48 Vithei Samdech Pann (rue 214)

PO Box 28 Phnom Penh

Fax: (855-23) 426 622

Tél: (855-23) 426 056, 722 513, 362 000



SOS - INTERNATIONAL MEDICAL CENTER

L' UNIQUE SPECIALISTE DE L'EVACUATION AU CAMBODGE

Urgence 24h/24h tél:

015 912 765

• Consultation

• Vaccination

• Laboratoire

• Médicaments

Heures d'ouverture:

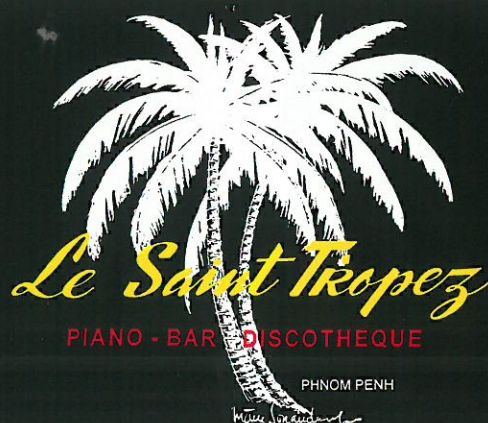
Lundi au vendredi de 8h30 à 17h30

Le samedi de.....8h30 à 12h00

No 83 Mao Tse Toung Blvd, P.O. Box 617, Tél: 015 916 685, 015 912 765, 015 912 964 Fax: 364 127



We welcome you
and hope you have a good evening in
Phnom Penh



<< At last, french chic is back >>
(By John Souyza, the Business News).
<< La première vraie boîte de Pnom Penh >>
(Le Petit Futé)

46, Rue Samdech Pann (rue 214), Phnom Penh, Tél: (855) 015 916 502



BRASSERIE

*Notre chef français vous propose son menu du jour.
A la carte, vous trouverez du boeuf et du mouton
importés, des fruits de mer à votre choix.
Tout ceci servi dans la merveilleuse ambiance
d'une auberge*

Ouvert à partir de 11h00.
N°36 Rue 2 14 (entre les boulevards Norodom et Monivong).
Tél: (855) 23 720 273



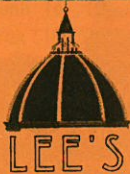
HYATT GARDEN (BACCARA) HOTEL

- * Restaurant Barbecue
- * Beer Garden
- * Chambres confortables, spacieuses avec TV, air conditionné .
- * Salle de conférence.
- * Service laverie.
- * A 15 minutes de l'aéroport.

CHAMBRE DOUBLE : 25 \$
OU INDIVIDUELLE : 20 \$
EN BASSE SAISON



No 85 A, 163 Road, Sangkat Tuol Svay Prey I,
Chamka Mon, Phnom Penh .
Tél:(855) 23-720 755 & 018 813 538
Fax: (855-23) 363 323



LEE'S TOURS

AGENCE DE VOYAGES

280 Bd Monivong, 1er étage, Phnom Penh. Tél/Fax: (855 23) 721 236

DANZAS

The worldwide transportation network

- Frêt aérien et maritime
- Déménagement
- Douane et camionnage
- Division spéciale textile
- Projets industriels
- Logistique pétrolière



NOUVELLE ADRESSE

DANZAS CAMBODIA LIMITED
149/151 Rue Preah Ang Duong (rue 110) 1er étage
Tél/Fax: (855 23) 362 960/723 464 Mob (855) 15 919 784
Contact: Christophe LEFEBVRE

Jeep®



FOR ALL YOUR SALES, SERVICING AND PARTS REQUIREMENTS CONTACT:



រ៉េអិ អិម អាស៊ីយ៉ា R.M. Asia Co. Ltd

RM ASIA. Rue134 no 27, Boîte postale 55, Phnom Penh, Cambodge. Tél: (855 23) 362 619, 366 151 Fax (855 23) 426 752

**ROYAL
OPTIC**
PHNOM PENH

Des professionnels

au service

des connaisseurs.

Specialistes des

verres progressifs

varilux confort

et des verres à

haut indice.

La seule adresse

pour une gamme

variée de montures.

" For your eyes only "

Publicité
Rapports Annuels
Logos
Graphic Design
Catalogues
Journal d'Entreprise
Magazines
Brochures
Calendriers
Dépliants
Impression



Information et devis,
contactez:
Philippe Verny
Directeur Commercial,
Etienne Vor
Graphic Designer.

No 52, Rue Okhna in No 220 Bd Monivong No 451-453 Bd Monivong
Tél:(855 23) 426 565 Tél:(855 23) 428 280 Tél:(855 23) 722 802

Tél: 655 59 33, 253 39 29 Fax: 254 61 05
27/20 Soi Nailert Wireless Rd. Bangkok 10330.

SCHENKER déménage VOS folies des Grandeurs !!!

JE VEUX qu'on ramène ce truc pointu à Paris !!!

j'appelle sur-le-champ SCHENKER !!!!!

Pourquoi pas une pyramide au Louvre pendant qu'il y est?

John Quarmby
(en français)
Tél. : 259 7654

Wolfgang Taubert
Tél. : 260 5544

Claude Goalec
(en français)
Tél. : 661 2899

Fax : 259 7652-3
Tél. : 259 7640-51

BUREAU DE BANGKOK
3683 Rama IV Road
Klongtoey
BANGKOK 10110

Nos experts sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagement et transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans aucun engagement de votre part !



SCHENKER INTERNATIONAL

Sur les 5 continents 400 bureaux dont 4 en Thaïlande



Le Moulin de Sommai

Le Moulin s'est refait une beauté !

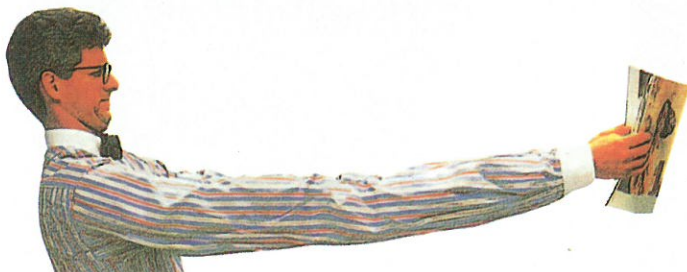
Nouveau cadre, nouvelle carte, Plat du jour...

La convivialité et la qualité sont toujours là !

Ouvert de 12h00 à 14h00 et de 18h00 à 23h00.

Fermé le dimanche midi et lundi.

93/3A, Langsuan Road, Lumpini, Patumwan, BKK. Tél: 652-2513 Fax: 251-3058



Varilux Comfort®

verres progressifs

Disponible chez tous les opticiens spécialistes à Bangkok et en province...
pour tous renseignements, demandez le service d'information ESSILOR Tel : 216 4290/91

50 millions de porteurs de lunettes dans le monde ont choisi les verres progressifs ESSILOR VARILUX® pour leur facilité d'adaptation, leur confort et leur supériorité dans la correction de la presbytie



NOUS SOMMES À VOTRE DISPOSITION POUR ÉTUDES DE TOUT PROJET FINANCIER

Accéder aux fonds

internationaux...

Doper un portefeuille...

Ouvrir un compte à l'étranger

Préparer sa retraite...

Confier la gestion de son épargne
à de grandes signatures.

De la capitalisation en
assurance vie pour une retraite...

à l'optimisation de
vos placements en France comme à
l'étranger.



**UNIVERSAL
INVESTISSEMENT**

**A l'international nos
meilleurs ambassadeurs
sont nos clients**

En francs...

en dollars...

en bahts...

à Paris...

à New York...

à Bangkok.

*POUR LA GESTION DE PATRIMOINE, UNE TOTALE INDÉPENDANCE DOIT PERMETTRE UNE
APPROCHE PLUS OBJECTIVE DE VOS BESOINS. N'HÉSITEZ PAS À NOUS CONTACTER*

Didier BOHM - Conseiller indépendant - Fax : (662) 254 6105, 258 28 62

Universal investissement - 20, rue de Richelieu 75001 - PARIS - Tél : (33) 1 44 55 31 88 - Fax : (33) 1 47 03 35 44



Imagine a world free of life-threatening diseases.

**We're
committed
to making
this a reality.**

More than one million people are immunized with Pasteur Mérieux Connaught vaccines every day. More than one billion doses are given each year. As a leader in protecting and improving human health around the world, Pasteur Mérieux Connaught is committed to providing the best immunological solutions for the prevention and treatment of infectious diseases and cancers. Crucial to meeting these objectives are our confidence in the dedication of a workforce of more than 5000 employees, our presence in 150 countries strengthened by strategic international alliances, the expertise of our multi-disciplined research teams and major investments in sophisticated technologies. Overall, the same vision that inspired Louis Pasteur continues to inspire us today. Disease recognizes no frontiers. And neither do we. **Committed to protecting life**

 **PASTEUR MÉRIEUX CONNAUGHT**

RHÔNE-POULENC GROUP

3195/9 Vibulthani Tower 1, 4th Floor, Rama 4 Road, Klongton, klongtoey
Bangkok 10110. Tél: (66-2) 661 33 66 Fax: (66-2) 661 33 73

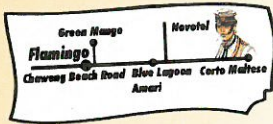


CORTO MALTESE

THE SAMUI STORY



Bungalows en bord de mer
Piscine, Jacuzzi
Pub, Restaurant
Plongée sous-marine, Jet-ski



119/1 Moo 2 Chaweng Beach Road, Koh Samui. Tél/Fax (077) 230 041, Mobile: 01 477 93 1

Spécialités

- * Steak tartare
- * Pierrade
- * Magret de canard

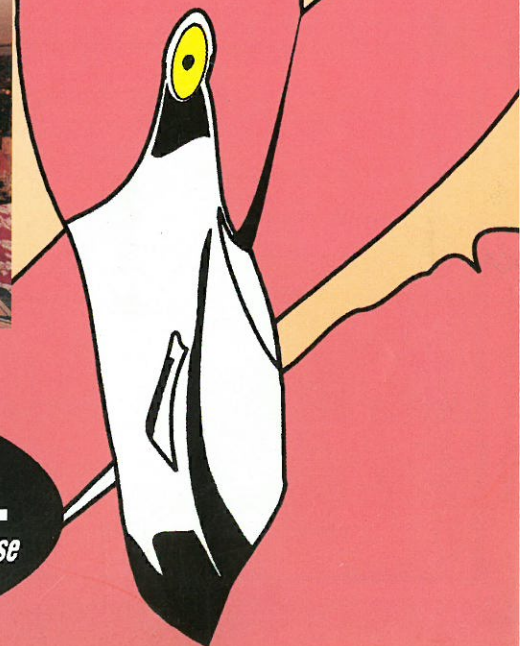
Flamingo

Pub & Restaurant

Happy Hours
16h00- 18h00
Bières 40B
Cocktails 60B



TEL. (077) 231 - 147



Open 4 p.m. till dawn